

ΔοΔϵ ϸΛϵϵ βαϸΓ Inuit Tapiriit Kanatami

07·08



Δᓃᑦᓇᓂᑦ

ᐊᓄᓂᑦᓇᓂᑦ	2	PRESIDENT
ᐊᓄᓂᑦᓇᓂᑦᓂᑦᓂᑦᓂᑦᓂᑦᓂᑦᓂᑦ ᐊᓄᓂᑦᓇᓂᑦᓂᑦᓂᑦᓂᑦᓂᑦᓂᑦᓂᑦ ᐊᓄᓂᑦᓇᓂᑦᓂᑦᓂᑦᓂᑦᓂᑦᓂᑦᓂᑦ	14	HEALTH AND ENVIRONMENT DEPARTMENT
ᐊᓄᓂᑦᓇᓂᑦᓂᑦᓂᑦᓂᑦᓂᑦᓂᑦᓂᑦ ᐊᓄᓂᑦᓇᓂᑦᓂᑦᓂᑦᓂᑦᓂᑦᓂᑦᓂᑦ	46	SOCIO-ECONOMIC DEVELOPMENT DEPARTMENT
ᐊᓄᓂᑦᓇᓂᑦᓂᑦᓂᑦᓂᑦᓂᑦᓂᑦᓂᑦ	72	COMMUNICATIONS DEPARTMENT
ᐊᓄᓂᑦᓇᓂᑦᓂᑦᓂᑦᓂᑦᓂᑦᓂᑦᓂᑦ	80	FINANCE DEPARTMENT

ILULINGIT

ANGAJUQAAQ	3	LA PRÉSIDENTE
AANNIARNANGINNILIRINIRMUT AMMA AVATILIRINIRMUT PINASUARVIK	15	DÉPARTEMENT DE LA SANTÉ ET DE L'ENVIRONNEMENT
INUUSILIRINIQ/KIINAUJALIURASUARNILIRINIQ	47	DÉPARTEMENT DU DÉVELOPPEMENT SOCIO-ÉCONOMIQUE
TUSAUMAUTILIRINIQ	73	DÉPARTEMENT DES COMMUNICATIONS
KIINAUJALIRIVIK	81	DÉPARTEMENT DE FINANCES

ANGAJUQQAQ

LA PRÉSIDENTE

Taimangat 2006, mi niruartaursimatillunga kanatami inuit tapiriikkunginnut angajuqqaanganut arraagu aniguqsimaliriirivuuq.

Qaujimavunga upigusunnarnirmik ininganiittaugiaq angajuqqaamut kanatami inuit tapiriikkunginnut, amma pimmarioningani sivunirni angajuqqaangusimammijut ikajursimammarinninginnik tavvaniilaurtinanga suli, amma pinasuarsimajunga tavvani inigani maligiarsugit kajusitimalirtangit.

Pinasuartangit inuit tapiriit kanatami, kajusitausimavut atausiungittumut, suuqaimma amma qujalimmarippunga arsurursimaninginnik katimajitta amma pinasuartita.

Inuit taimanganialuk kinaummangaarmik upigusuksimavut ukiurtartumiut-allariugiaq, amma pingajugijauullutik nunaqqaqaqsimajunut kanatami ilitarijausimagamik kanataup piqujarjuangatigut. Pinasuartiluta kanatami, nunaliillu aviktursimangingitigut, amma nunalittigut katujjiqatigiitigut aksualuk katujjiqatigiitsiaqattarsimajugut pinasuarsuta amma pijjutiaqsuta taakkuningatsainnaq taakkuningatsainnaq. Tamanna taimanganit ullumimullu suli tunngavitsiavaummat aturtauvut. Amma tamanna, taimanganit sannginirijaunginnarsimajut kajusinasuarninginnut.

Qimirrulaursunga arraani qanuiliursimanittinnik, uqausiksaqaqpunga amisuungittunik tamainnut turaangajunik silarjuamulingajunik amma kanatami kamagilaurtattinnik.

Silarjuami pilirinittigut, qaujisimaliqtugut kajusitsiapalliajunik amma kajusitsiangittunik suli.

Sitipiri 2007, mi, arraaguni avatini (20), ni arsuruqtumariulaurtillugit nunaqqaqaqsimajut timiqutinga, amma kikkutuinnarnut pijunnautilirinirmut katujjiqatigiingujut, amma asingit ikpigusuqataujut amialikami, taakkua katimajirjuat silarjuami (general assembly of the united nations) anguritiqalartut uqammariutimik pijunnautiksanginnut nunakaqqaqsimajut silarjuami (declaration on the rights of indigenous peoples). Niruartillugit pijunnautinut uqammariutimik 144 angirtut unurnirsaulartut sitamainanit (4). Kanata tisamagijaulartuq angingittunut taatsuminga pijun-

Une autre année s'est écoulée depuis mon élection en 2006 à titre de présidente d'Inuit Tapiriit Kanatami.

Consciente du grand honneur qui se rattache au poste de présidente d'ITK et des contributions importantes des personnes qui ont occupé ce poste avant moi, je me suis donc concentrée sur mes tâches.

Le travail d'ITK dépasse évidemment de loin les contributions individuelles de toute personne particulière et je remercie les membres du conseil d'administration et du personnel de leur travail sans relâche.

Depuis longtemps, nous sommes fiers de notre identité comme premier peuple de l'Arctique et un des trois peuples autochtones reconnus par la Constitution du Canada. Dans notre réseau d'organisations nationales, régionales et communautaires, nous sommes continuellement en mesure d'agir grâce au niveau élevé de notre unité interne et de notre but commun, ce qui a représenté et qui représente toujours nos valeurs essentielles et nos forces clés.

En passant l'année dernière en revue, j'aimerais faire quelques remarques sur le contexte international et national dans lequel nous évoluons.

À l'échelon international, nous avons remarqué des développements positifs ainsi que des aspects plus inquiétants.

En septembre 2007, après plus de vingt ans de travail assidu d'une coalition de peuples autochtones, d'organismes de droits de la personne et d'états bienveillants, l'Assemblée générale des Nations Unies a adopté la Déclaration sur les droits des peuples autochtones. Le vote sur l'adoption de la Déclaration était de 144 en faveur et quatre voix contre. Malheureusement, le Canada était l'un des quatre états à voter contre la Déclaration. En dépit du vote du Canada, la Déclaration fait maintenant partie du régime international relatif aux droits de la personne, et les gouvernements et les peuples du monde entier sont mieux en mesure de juger les lois, les politiques et le comportement

amma sungiutivalliagutiksalerinirmuangajunik ukiurtartumi silaup asijjirpallianianut akturulirriiqatunut ikajurutaugajartunik.

Arraani, kanatamili niriugijaujut kajusiniqatsialaurnimijut ilangit amma ilangit kajusitsiarnatik.

Inuit amma asivut nunaqaqqaqsimajut suli kinguvasinginnaujarsimavut kanatamiulimaanut kiinaujaliurasuarunnarnikkut amma inuugusingigitigut, piluurtumik aanniarnanginnilirinikkut, illuqatsianginnikkut amma ilinniarnilirinikkut. Inuit tapiriit kanatami amma asingit inuit katujjiqatigiingit niriunniqatsiartuugaluartillugit tamakkutiguna kiinaujaliurasuarunnautiqanikkut iqqanajaaaksanik inunnut saqqitirigutaujunnarmat amma piviksaqarutaunirsaulutik inunnut, kisiani isumajuqaqtuksaungilaq tamakkua namminiarnikkut kiinaujaliurutaujunnartut akaungigutaujunut aaqqigiarutigijaugajartugigiaq taakkutuulutik, amma niriugijaujunut.

Kanataup gavamakkgut sivuliurtiunirsausimalirtut, amma ikpigusunnirsaulutik maligartigut amma katimajuijut tiljagutausimajunik, ikpigusutsiariaqamata inuusilirinirmut maligait aaqkisuigutauvamammata ukiurtartumuangajunik naammagiarasuartillugit nunaliit aviktursimaningitigut, nunalitigut amma ilagiinut ikajurtaujutiksangit sivuniksaqatullugit piunirsamik. Amma ikpigusutsiariaqaratta inutuqait, amma asingit atuutilummarialuummata, qujanaartaunagat kamagjautsiarlutik amma ilainnaartauvaqunagitja.

Kanataup ukiurtartunga, amma silarjuami ukiurtartuq, ikpigijausimanirpaummata kanata amma silarjuami ukiurtartuq arraaguni amisualuulirtuni. Ikpigijaqaluarsimajut silaup asijjirpallianianik, piviksaqatuinnariaqaninganillu pivalliatitsirjuarnikkut angijuutaujunik kiinaujaliuruarutiqanikkut, amma maligatigut, amma ukiurtartumik unatartuksatigut sapummigiqanirmik amma sapummigiqanirmut ukiurtartumi. Ikpigusunginnirsausimammata iliqqusilirinirmuangajunik amma kanataup ukiurtartuani aturtaullutik sulijunik. Inuit sivullirpauullutik nunalituqatsajuummata kanataup ukiurtartuani; taimanganialuk ukiurtartuq nunagijauqqaarsimammata inunnut.

Inuit, unurnirsauinginnarniuartugijauvut inugjanningit tisamani ukiurtartumi aviktursimaningitigut inuit nunaani, amma pijunnautiqaqput amma pijaksaqaqput niriugijaujunik inungit isumagilugit. Maligaliutsiarniarutik kanatami ukiurtartumuangajunik pinasuaqatiqallattaariaqaqput inunnik taimangat, amma tamanna piliriqatigiigianiq kamagjauullattaariaqaqput amma kamagjauqariaqamijut pinailutaunujunik inuusirnut amma kiinaujaliurasuarinilirinirmut. Namminiarniq pigiarunnarmat nunattinni; inuit nunaqainnalangammata ukiurtartumik; amma pivalliatitsiniujuq ikajurunnariaqaqput inunnik kiinaujaliurunnarlutik.

Arraaniulartuq, inuit tapiriikkunnt angajuqqaangunira atuqattalaurpara uqausiqamsunga tamakkuninga immariujunik nanituinnaq. Kanatami qallunaat nunanganut uqausirivattaka uqalimagiaqalituarama kanatami ingirrakatatsuta. Tamakkua uqausiriqattarsimajakka katimaqatiqatilluta ministaujunik amma angajuqqaangunirsautinik katimaqatiqalituarama. Uqalimaqatiqatattarsimajunga ilinniarnvikjuarsimajunik amma suqquijajinik (qaujisartinik). Tamakkua uqausiuqattarsimajut nuitauqattarsimavut inuit tapiriit kanatami titiraqpat-tangitigut amma uqausirisimajangitigut nanituinnaq, piqasiutillugit tapiriikkut uqausirilaurtangit pijjutiaqsutik uqausivininginnik kuip kiggaturtiata amma ukiuksaangutillugu gavamatuqakkut kiinaujait miksaanut parnaksimajanginnut kiujujutigisimajangit. Inuit tapiriit kanatami tamakkuninga uqausiriqattartaminik

du phoque, en vertu d'accords commerciaux internationaux, mais une telle action ne doit être qu'une partie d'une plus ample stratégie en vue de sensibiliser l'opinion publique internationale aux réalités scientifiques et culturelles.

L'année dernière, des études scientifiques ont continué à souligner que le changement climatique mondial est une menace pour toute l'humanité. Bien qu'il y ait eu quelques efforts de haut niveau en vue d'obtenir un consensus d'envergure mondiale sur ce qu'il faut faire et ce qu'il sera fait, nous sommes encore loin d'un plan d'action solide et fiable. ITK continue d'insister tant sur l'importance essentielle d'un projet national efficace pour réduire les émissions de carbone que sur le besoin de mesures d'adaptation dans l'Arctique où les répercussions du changement climatique sont déjà ressenties de façon tangible.

Au Canada, l'année dernière a aussi été un mélange de réalisations et de déceptions.

Les Inuits ainsi que d'autres peuples autochtones continuent à rester en arrière des autres Canadiens par rapport aux mesures essentielles de bien-être socio-économique, en particulier dans les secteurs clés de la santé, du logement et de l'éducation. Bien qu'ITK et d'autres organisations inuites soient optimistes en pensant que l'investissement et la créativité dans le secteur privé puissent générer de nombreux nouveaux emplois et perspectives pour les Inuits, il serait très imprudent de penser que les effets de retombée des activités économiques du secteur privé puissent combler rapidement les lacunes sérieuses dans les conditions de vie et les perspectives de base.

Le gouvernement fédéral doit faire preuve de plus de leadership et d'un sens bien ciblé de ses responsabilités juridiques et politiques pour voir à ce que les politiques sociales touchant l'Arctique conviennent pour fournir aux régions, aux collectivités et aux familles une plus grande confiance par rapport à l'avenir. Il nous faut investir dans la jeunesse inuite maintenant, afin qu'elle puisse relever les défis de l'avenir. Il nous faut aussi veiller à ce que les aînés et les autres personnes vulnérables ne soient pas négligés ou marginalisés.

L'Arctique canadien et l'ensemble du secteur circumpolaire ont fait l'objet d'une attention plus marquée de la part des Canadiens et du monde entier que par les années passées. Une grande partie de cette attention porte sur le changement climatique, les possibilités de développement massif de ressources et de richesses naturelles, et les aspects juridiques, diplomatiques et militaires en matière de souveraineté et de relations entre les états arctiques. On a prêté beaucoup moins d'attention aux réalités culturelles et démographiques critiques de l'Arctique canadien. Les Inuits en sont pourtant les habitants ancestraux; l'histoire de l'occupation humaine de l'Arctique canadien est l'histoire même des Inuits.

Les Inuits représentent, et s'attendent à demeurer, la majorité de la population permanente des quatre régions du Nunaat inuit, et ils possèdent des droits et des rôles légitimes qui se sont établis dans le cadre de cette attente. L'élaboration de politiques publiques cana-



© Bob Mesher / Makivik Corporation

ᐱᑕ ᐸᑦᑕᑦ ᐸᐱᐱ ᑦᐸᐸ ᐱᐸᐸ ᐸᐱᐸ ᐸᐱᐸ
ᐸᐱᐸ ᐸᐱᐸ ᐸᐱᐸ ᐸᐱᐸ ᐸᐱᐸ ᐸᐱᐸ ᐸᐱᐸ.

Pita Atami and Mary Simon during President's Speaking Tour in Kuujuaq.

Pita Atami amma Mary Simon angajuqqaat uqalimagiartukatattillugit, kuujjuami.

Pita Atami et Mary Simon à Kuujuaq au cours de la tournée de conférences de la présidente.

kajusititsigiallatsimajut piliriaksauniartillugit ukiurtartumi pilirigusiksuanuarlugit, amma saqqititsinikkut isumagijaminik kiujjutiksaliurlutik kanataup gavamakungita saqqisimajanginnut ukiurtartumi parnavalliajuksaugiaq ukiurtartumi pilirijusiksamik.

Pinnguatuinnaumangimijunga, arsururutiaqtilunga tamakkuninga, tamainnut tunngasuttitausimangimijunga ilaannikut. Uqalimatillunga nanituinnaq amma uqaqatitqatillunga kikkutuinnarnik kanatamiunik qaujisimaliqtungatukisiavalliajummarialunnik amma ikajursijunik. Tamakkutiguna gavamakutt angajuqqaangujuutingita allavingitigut, ajjigiingitunik kiujauvakkaluartugut, tusaruminarnisauvaluunik tusaumaqatigiigumanikkut pinasuaqatigiigumanik-kulu. Suqutigingillugit isumaqatigiinginnikkut kiujauvannivut, pimmariummat kanatami inuit katujjiqatutigiigitillugit sulijumik uqaqattatutsaugiaq sannginiqartut miksaanut.

Tusangaksaliurtinut ikajurtaulaurivugut arraani tusagakiurtilugit inuit tapiriit pinasuartangita miksanut kanatalimaami - ukiurtartimi, aatuvuami, amma kanatami qallunaat nunanginni. Inuit tapiriit kanatami tusagaksaliurtigigit, piqasiutillugit inuttit ut qalimaagaliarivattangitigut, amma qaritaujakkut tukisigiarutingitigut tukisititsinasuartiluta kanataup qallunaanganirmiunut. Tamalna, pinasuarvivut ullumi kanatami tusagaksaliurnikkut ikajurniqamat inuit isumaalugutigijangita kanatami miksaanut tukisititsivalligiat. 2007-2008, mi apiqsurtausimajunga amisunut uqausitsanut saqqitauqattasimajukkut kanatami tusagaksatigut amma uqalimaagatsatigut, amma talavisakkuutitauqattasimalluta amisuartsuta, amma naalautikkut apirsutaunikkut.

Inuit tapiriit kanatami ilauviqaviummata sitamanut nunataarsimanikkut katujjiqatigiitigut, amma inuit tapiriit kanatami pinasuaqatsiapattut pijunnanilimaami-

diennes pour l'Arctique doit absolument être fondée sur un partenariat continu et authentique avec les Inuits. Un tel partenariat doit faire face aux lacunes et aux problèmes sociaux et économiques de base et les surmonter. Tout simplement, la souveraineté commence chez soi; les Inuits sont ici pour y rester et ils y comptent; le développement doit aider les gens et engendrer la prospérité.

Au cours de l'année, j'ai utilisé mon poste à titre de présidente d'ITK pour soulever régulièrement ces questions dans plusieurs endroits différents. J'en ai fait état à la population canadienne du sud dans le cadre de ma tournée de conférences nationale. Je les ai soulevées lors de réunions avec des ministres et des hauts fonctionnaires du gouvernement. Je les ai discutées avec des universitaires et des chercheurs. Ces questions ont figuré dans plusieurs exposés de position d'ITK et dans des commentaires sur des activités publiques, y compris les commentaires d'ITK sur le discours du Trône l'automne dernier et le budget fédéral ce printemps. ITK a inclus ces questions dans une proposition en vue d'une stratégie intégrée pour l'Arctique, offrant ses propres idées dans une réaction rapide et constructive lorsque le gouvernement a annoncé son intention d'établir une stratégie pour le Nord.

Je ne veux pas prétendre que ces questions, ainsi que mon insistance, ont été accueillis avec enthousiasme dans tous les endroits et à toutes les occasions. Lors de mes discours et échanges avec des Canadiens particuliers, j'ai remarqué beaucoup de compréhension et de soutien.



tigt pijjutigillugit isumaalugutigijangit kanatami amma aviktursimajutigit sivul-liujjauqujangit pijjutigillugit. Suurlu inuit asingititut, ikpigusullarigiarpattunga inuit pijjutigijangit kajusititauqiaqullugit aviktursimajutigit amma kanatalimaami. Amma pimmaruuguvuq inuit tapiriit ullutamaat pinasuariaqaqpattangit kajusititautsariaqaningit pingasutigit pinasuarvingitigut inuit tapiriit kanatami aqqu-tigsugingit: aanniarnanginniriviagut; avatiliruvikkut; amma inuusilirinirmut/kiinaujajiliurasuarnilirinirmullu pinasuarvingagut. Tamakkua pinasuartaujut aaqqiksurtausimavut titiraqtausimatillugit arraagutamaarsiutini tusartitsigu-tauvattuni.

Ukua taga kajusititaulartut arraani, amma tamakkua asingit nalunaijar-tausimammijut kamagisimajavut, amma uqausirijumavakka pimmariluarningit uvannut:

- Katimarjuartitsilaurniq inuit aanniarnanginniliriniata miksaanut kuujuami januari 2008,mi.
- Katimarjuartitsilaurmijut kanatami ilinniarnilirinirmut katimaqatigaqsutik kuip kiggarturtianik inuuvimmi, airili 2008,mi.

Avec les personnes occupant une fonction politique ou bureaucra-tique, la réception a été plus contrastée, bien que plutôt positive, au fur et à mesure que les occasions de dialogue sincère avaient lieu. En dépit de la différence de réactions, une part importante du rôle de chef de l'organisation nationale inuite du Canada consiste à donner l'heure juste aux autorités.

Le travail médiatique l'année dernière a aidé à communiquer les questions d'intérêt pour ITK aux Canadiens partout dans le pays – dans l'Arctique, à Ottawa et dans le sud du Canada. Les médias d'ITK, y compris la revue *Inuktitut* et le site Web, sont d'excellents moyens de transmettre nos messages à un vaste public. Ce travail, en plus de notre présence régulière dans les médias nationaux, a aidé à faire connaître les questions touchant les Inuits du Canada. En 2007-2008, j'ai accordé des entrevues pour un grand nombre d'articles qui ont été publiés dans les journaux et les revues à l'échelle nationale en plus d'un grand nombre d'émissions de télévision et de radio.

- Saqqititsinikkit inuit qaujimajatuqangita miksaanut pinasuarviksanganik inuit tapiriit kanatami allaviani-tamanna uqausirikkaniriaqalaartara 2009, nimi tusagaksatigut.
- Sivullipaatsiami inunnuangajut pijjutigitsugit katimaqatiqalaurmijugut ministangani avatilirijikkut pijjutiqasuta sungiutivalliagiaqanirmik silaup asijjipallianianut, iqalunni.

Parnaisimagat atunialuulirtuq inuit nipingit tusartaullattaqullugit kanatami amma kanataup silataani.

Inuit Tapiriit Kanatami Angajuqqaarvia:

Mary Simon: angajuqqaq

Jim Moore: angajuqqaap ikajurtimmaringa

Kathleen Tagoona: angajuqqaamut ikajurti

Angajuqqaarvimmi Allavilirijujut:

Aaqqumatitsiji kiggarturtinut: Rosemary Cooper

Maligalirinimut (atuagalirinimut) kajurti: John Merritt

Suqqujainirkut (qaujisarnikkut) ikajurti: Scot Nickels

Parnainiq, tukisigiarviksaliriji, amma qaritaujaliriji: Rosemary Cooper, Craig Clark, Marcel Mason

Les membres d'ITK représentent les quatre organisations chargées des revendications territoriales régionales, et ITK travaille aussi étroitement que possible avec ces membres sur des questions prioritaires partagées à l'échelle nationale et régionale. Comme les autres Inuits, je suis très fier de voir progresser les plans d'action des Inuits tant à l'échelon régional qu'à l'échelon national. Il est également important de se rappeler que le travail d'ITK au jour le jour est effectué par ses deux principaux départements d'action politique : le département de la Santé et de l'Environnement et le département du Développement socio-économique. Le travail de ces départements est décrit plus en détail dans d'autres parties de ce rapport annuel.

Parmi les succès obtenus au cours de l'année dernière, en plus de ceux que j'ai déjà mentionnés, voici ceux qui me paraissent très importants :

- La tenue du Sommet sur la santé des Inuits à Kuujuaq, en janvier 2008
- L'organisation du Sommet national sur l'éducation des Inuits avec la participation de la gouverneure générale à Inuvik, en avril 2008
- Le lancement du Centre du savoir inuit d'ITK – J'aurai beaucoup à dire au sujet de cette initiative dans mon rapport de 2009
- L'organisation de la première réunion tenue à Iqaluit avec le ministre de l'Environnement sur l'adaptation au changement climatique dans le contexte des Inuits

Nous prévoyons veiller à ce que la voix des Inuits se fasse entendre à l'échelon national et au-delà du Canada pour encore très longtemps.

Département d'administration d'ITK :

Mary Simon : Présidente

Jim Moore : Directeur exécutif

Kathleen Tagoona : Adjointe administrative de la présidente

Secrétariat exécutif :

Rosemary Cooper : Coordination des politiques

John Merritt : Soutien aux politiques stratégiques

Scot Nickels : Soutien scientifique principal

Planification stratégique, information et technologie : Rosemary Cooper, Craig Clark, Marcel Mason

AANNIARNANGINNILIRINIRMUT AMMA AVATILIRINIRMUT PINASUARVIK

DÉPARTEMENT DE LA SANTÉ ET DE L'ENVIRONNEMENT

Julai 2007, mi Inuit Tapiriit Kanatami pinasuarvinga aanniarnanginnilirinirmut amma avatilirinirmut pinasuartangit katitaulaurtut kamagijaunialirtillugit tavvanitsainnaq. Tamakkua isumaalugataujut katinngatillugit kamagijaujut katinngatillugit kamagigiangit akaunaarnirsuummata.

2007-2008, mi pinasugaqalualaurtut katimarjuaniulaurtumik aanniarnanginnilirinirmut kuujuumi, atiliuqatiqalaurmata ministajumik aanniarnanginnilirinirmut, amma katimaqatiqalaursutik ministajumik avatilirinirmut iqalunni.

En juillet 2007, le département de la Santé et celui de l'Environnement d'ITK se sont fusionnés. Grâce à ce fusionnement, les liens entre les diverses questions gérées séparément par les deux départements ont produit des synergies supérieures.

Parmi les points saillants en 2007-2008, on compte le Sommet sur la santé à Kuujuaq, la signature d'une l'entente avec le ministre de la Santé et la tenue de consultations avec le ministre de l'Environnement à Iqaluit.

KANATAMI INUIT KATIMAJIRUSINGIT

AANNIARNANGINNILIRINIRMUT

Taakkua kanatami inuit katimajirusingit aanniarnanginnilirinirmut nalunairsisimajut inuit aanniarnanginnilirinirmut sivulliujuuqjanginnik, atuinnaquttsisimallutillu tilisigutiujunik kanatami inuit tapiriikkungita qanuingitsiarasuarnirmut/aanniarnanginnilirinirmut iqqanaijarvinganut, kanatamilu inuit tapiriikkungita katimajinginnut, amma ikpigusutsiarsimajut kanatami kiggartursiqatsiaqullugu inuit ikajurtaujuutiksanginnut amma maligalianguvalliujunik piliriaqaqtillugit.

Aanniarnanginnilirinirmuanga julimaat isumaalugataujut titiraqtausimajut taakkunani tusarutiksaniq katimagatausimavut kanatami inuit aanniarnanginnilirinirmut katimajingit katimatillugit, saqqititsigutaullutik katimaqattariaqanirmik inunnuangajut pijjutigillugit, amma tiliaugutigilaurtangit Inuit Tapiriit Kanatami katimajingita pinasuarakutillugit amma isumaliurutigiartillunigit.

Kanatami inuit katimajingit aanniarnanginnilirinirmut ukuninga katimaniqalaurput arraaniulaurtuq:

LE COMITÉ NATIONAL INUIT SUR LA SANTÉ

Le Comité national inuit sur la santé (CNIS) détermine les priorités des Inuits en matière de santé, fournit des conseils au département de la Santé d'ITK et des suggestions au conseil d'administration d'ITK, tout en assurant une représentation nationale auprès des initiatives et des processus stratégiques inuits.

Toutes les questions touchant la santé dans le présent rapport ont été discutées lors des réunions du CNIS, elles ont donné lieu à des consultations de niveau élevé du point de vue des Inuits et à une orientation pour que le Conseil d'administration d'ITK puisse prendre des mesures et donner des approbations éclairées.

Au cours du dernier exercice, le Comité national inuit sur la santé a tenu les réunions suivantes :

Les 8 et 9 mai 2007 – Ottawa

Juin 2007 – Téléconférence

Juillet 2007 – Téléconférence

Août 2007 – Téléconférence

Mai 8-9, 2007 - aatuvua

Juuni 2007 - uqaalautikkut katimaniq

Julai 2007 - uqaalautikkut katimaniq

Julai2007 - uqaalautikkut katimaniq

Ugusiti 2007 - uqaalautikkut katimaniq

Nuvipiri 15-16, 2007 - aatuvua

Tisipiri 2007 - uqaalautikkut katimaniq

Januari 15nu, 2008 - kuujjuaq

Vivuari, 2008 - uqaalautikkut katimaniq

Marji 3, 2008, - vuinipaik

Ukua tavva katimajit kanatami inuit katimajirusinginnut aanniarnanginnilirinimut arraaguani 2007/2008,mi:

Natan Obed- nunavut tunngakukkunnit, kanatami inuit aanniarnanginnilirinimut katimajingita katimatitsijinga

Larry Gordon- inuvialuit katujjiqatigiinginnut

Jeannie May - nunavimmi aanniarnanginnilirinimut inuusilirinimullu katimajinut (makivikkunnut kiggarturtut)

Michelle Kinney- ministaup tullinga aanniarnanginnilirinimut, nunatsiavut gavamakkunginnut (nunatsiavummut kiggarturtut)

Jason Tologanak- kanatami inuit makkuttut katimajingit

Onalee Randell- Inuit Tapiriit Kanatami aulatsijinga aanniarnanginnilirinimut

Corinne Grey- angajuqqaq allaviani, silarjuami inuit katujjiqatigiingita (kanatami), naalagiartuq

Ulrike Komaksiutiksak, kamajinga najjijulirinimut amma surusinut ikajurtaujjutiksalirinimut, pauktuutikkunnut, nalagiartuq

Dianne Kinnon, aulatsiji inuit tuttarvianik, kanatami nunaqqaqsimajut aanniarnanginnilirinimut katujjiqatigiinginnut, naalagiartuq

INUIT AANNIARNANGINNILIRINIMUT/QANUINGITSIARASUARNIMUT KATIMARJUARNINGA

Sivullirpaatsiami inuit aanniarnanginnilirinimut/qanuingsiarsuarnimut katimarjuarñiqalaurktu kuujjuami, kupaikmi januari 16-17, 2008,mi. Taanna katimaniq, kajusitaulaurtuq inuit tapiriikkunginnut kanatami amma kupaikmut, katimatitsijiqasutik angajuqqaamik miali saimamik, aanniarnanginnilirinimut amma inuusilirinimut kupaip gavamakkunginnut.

Katimarjuarnirmi katimaqataulaurput gavamangit kanataup, kupaip, niuvaunlaan amma lapatuap, nunavut, amma nunatsiap. Amma katimaqataulaurmijut inuit sivulirtingit ukunangat, Inuit Tapiriit Kanatami, makivikkut, nunatsiavut

Les 15 et 16 novembre 2007 – Ottawa

Décembre 2007 – Téléconférence

Le 15 janvier 2008 – Kuujjuaq

Février 2008 – Téléconférence

Le 3 mars 2008 – Winnipeg

Voici les membres du CNIS pour l'exercice 2007/2008 :

Natan Obed – Nunavut Tunngavik Incorporated, président du CNIS

Larry Gordon – Inuvialuit Regional Corporation

Jeannie May – Régie régionale de la santé et des services sociaux du Nunavik (déléguée de la Société Makivik)

Michelle Kinney – Sous-ministre de la Santé, gouvernement du Nunatsiavut (déléguée du Nunatsiavut)

Jason Tologanak – Conseil national des jeunes Inuits

Onalee Randell – Directrice de la Santé d'ITK

Corrine Grey – Directrice administrative, CCI (Canada), observatrice

Ulrike Komaksiutiksak, Gestionnaire, Soins de santé maternelle et infantile, Pauktuutit, observatrice

Diane Kinnon, Directrice, Inuit Centre, Organisation nationale de la santé autochtone, observatrice

LE SOMMET SUR LA SANTÉ DES INUITS

Le premier Sommet sur la santé des Inuits a eu lieu à Kuujjuaq, au Nunavik, Québec, les 16 et 17 janvier 2008. L'activité, organisée par ITK et la province de Québec, a été présidée conjointement par la présidente Mary Simon et Russell Copeman, secrétaire parlementaire du ministre de la Santé et des services sociaux du gouvernement du Québec.

Le Sommet a rassemblé le gouvernement du Canada, du Québec, de Terre-Neuve et Labrador, du Nunavut et des T.N.-O. Ont également participé des leaders inuits provenant d'ITK, de Makivik, du gouvernement du Nunatsiavut, de la Nunavut Tunngavik Inc. (NTI), de l'Inuvialuit Regional Corporation (IRC), du Conseil circumpolaire inuit (CCI), de Pauktuutit et du Conseil national des jeunes Inuits (CNJI). Cette structure fédérale-provinciale-territoriale-inuite (FPTI) a fourni les conditions les plus appropriées pour la réunion en vue de discuter comment les compétences respectives peuvent travailler en collaboration afin d'améliorer la santé des Inuits.

Les discussions portaient sur les questions prioritaires relatives aux pénuries en matière de ressources humaines en santé dans les collectivités inuites, les défis auxquels sont confrontés les programmes

gavamangit, nunavut tunngavik, inuvialuit katujjiqatigiingit, inuit silarjuami katujjiqatigiingit, pauktuutikkut, amma kanatami inuit makkuttut katimajirjuangit. Tamanna katimanirilaurtanga gavamatuqakkut-aviktursimajutigullu kanatami gavamait akaunirpaulaurtuq katimajutiqaqtillugit qanuq killiliurtausimajutigut ajjigiingittunik iliriqatigiitsiartuksaummangaata, piusititsigiarasuurlutik inunnt aanniarnanginnilirinirmuangajunik, qanuingitsiarasuarnilirinirmuangajunik.

Katimatillugit ikpigijaqalualaurtut sivulliujuuqausimajunik pijutigillugit aanniarnanginnilirinirmut pilirijuksanik amigarsarnirmik inuit nunanginni, pituinnaungittutinillu piliriatigut nunalinni, amma kajusititsinginnariaqanirmik ikajukkannirutiksaliurnirmut turaangajunik aanniarnanginnilirinirmut amma isumakkut arsururpattunut ikajukkannirutiksanic inuit nunalinginni.

Katimarjuarnirmik piviksatsiavaulaurvut angajuqqaangannut miali saimannut amma ministra klimitmut tusartitsigiaq qanuq iliniarmangaata sivullirpaami katimatitsilaurtillugit Inuit Tapiriit Kanatami aanniarnanginnilirinirmut katimajingit, amma uqausiqalaurtutsaqqitauninganik inuit aanniarnanginnilirinirmut allaviksanganik kanatami gavamatuqakkut aanniarnanginniliriviani nunaqqaqaaqsimajunut amma inunnt. Amma titiraqtaujuni tusartitsigutini aqqisilaurvut kiinaujanik aturtuksanik isulittartunut piliriangujunut qimirutuksaunirmut nutaanik qaujigiarviksanik inuit miksaanuangajunik katirsurtausimajunik, kiinaujaqatitsillutillu isumakkut arsururpattunut tukisigiakkannirutiksaliurnirmut malillugit kanatami nunaqqaqaaqsimajut makkuttut imminiirtailinirmut piliriangitigut, amma inuit isumakkut arsururutiqaqpanninginnut ikajurtiksanic pinasuartunut.

Katimarjuarnirmi nuqqariarutiqalaurtut aqqiksillutik atuliqujivungaarutimik turaangattillugu tamakkununga ajjigiingittunik aulatauniqaqtunut piliriqatigiitsiarnirsauqullugit aqqiksullutik inunnuangajunik aanniarnanginnilirinirmut iqqanajartiariaqanirmut pilirijusiksanic.

NUNAQAQQAQSIMAJUT AANNIARNANGINNILIRINIRMUT KATIMARJUARNINGA

Nunaqqaqaaqsimajut sivulirtingit kanatamit amma kanataup aviktursimaniagut amma ukiurtartumi ministaujut amma angajuqqaangujuutiit katilaurtut vuinipaikmi, katimatillugit kanatami nunaqqaqaaqsimajut aanniarnanginnilirinirmut marji 3-4, 2008,mi. Tamanna katimarjuarniq kajusilaurtuq katimaniqalaurtillugit 2006,mi kanatami nunaqqaqaaqsimajut aanniarnanginnilirinirmut purtis kulampiami amma amma 2005,mi minisit katimaqatigalaurtillugit nunaqqaqaaqsimajunik pijutiqaqsutik qanuingitsiarasuarnirmut, aanniarnanginnilirinirmik kaluunami.

Nunaqqaqaaqsimajut aanniarnanginnilirinirmut katimarjuaningani aviktursimalaurtuq pingasuulingalluni iliqqusiqatigiingittunualluni (inuit, allangajut amma alait) pingasuulingajunik amma tamarmik matuingatitauullutik katimajartursimajulimaanut. Inuit katimajartursimajut tamatumani piviksaqanirmini pinasualaurtut taimaatsainnaq parnaulaurtamititut inuit aanniarnanginnilirinirmut katimalaurningatut kuujjuami, ikpigijaqaluarsutik sivulliujuuqajujunik ukuninga- aanniarnanginnilirinirmut iqqanajarniliriniq, amma ikajursijaujariaqaninginnik nunalinni piliriangujut ikajurtiksait miksaanut.

communautaires en place et le besoin continu de programmes additionnels pour améliorer le bien-être mental et la santé dans les collectivités inuites.

Le Sommet a aussi fourni à la présidente Simon et au ministre Clement l'occasion de faire rapport sur les réalisations du premier groupe de travail d'ITK / de Santé Canada et d'annoncer l'établissement du Bureau de la santé des Inuits au sein de la Direction générale de la santé des Premières nations et des Inuits de Santé Canada. Un rapport a aussi été présenté sur le financement d'un projet pilote afin d'explorer de nouvelles approches pour recueillir des données particulières aux Inuits, le financement d'un projet pour la promotion du bien-être mental dans le cadre de la Stratégie nationale de prévention du suicide chez les jeunes autochtones et la création d'une équipe inuite en bien-être mental.

Le Sommet s'est terminé par une recommandation que toutes les compétences continuent à se réunir pour élaborer une stratégie relative aux ressources humaines en santé qui soit particulière aux inuits.

LE SOMMET AUTOCHTONE SUR LA SANTÉ

Les leaders autochtones de l'ensemble du pays ainsi que des ministres et des fonctionnaires provinciaux et territoriaux se sont réunis à Winnipeg les 3 et 4 mars 2008 pour le Sommet national sur la santé des Autochtones. Le Sommet était une séance de suivi à celui tenu en 2006 en Colombie-Britannique et à la réunion des premiers ministres sur la santé des Autochtones à Kelowna en 2005.

Le Sommet national sur la santé des Autochtone était divisé en trois ateliers particuliers à la culture (inuite, métisse et des Premières nations), chacun étant ouvert à tous les délégués. Les délégués inuits ont profité de l'occasion pour consolider le travail effectué pendant le Sommet sur la santé des Inuits à Kuujuaq et a porté sur deux priorités – les ressources humaines en santé et un appui aux programmes communautaires.

Les délégués ont discuté l'élaboration d'un plan d'action sur les besoins dans le secteur des ressources humaines en santé dans les collectivités inuites, et pour discuter comment les programmes communautaires déjà en place dans certaines collectivités et qui ont du succès peuvent être appuyés et consolidés.

Le groupe a établi des principes directeurs pour la stratégie de ressources humaines en santé et déterminé un certain nombre de résultats réalisables dans une période de trois ans, y compris l'élaboration de plans de soins de santé communautaires exhaustifs intégrant tous les programmes sociaux et de santé à un plan directeur; la préparation de programmes d'études pour l'ensemble de l'Arctique pour les intervenants en matière de santé; l'élaboration de plans communautaires visant à garder les enfants et la jeunesse dans le

Katimajartursimajut uqausiqalaurtut aaqkisuigiqanirmik piliriaksait parnaktaininginnik pijjutiqlutik aanniarnanginnilirinirmut iqqanajartiqaqanin-ginnik inuit nunanginni, amma katimajutiqlaurmijut nunalinni piliriangujut kajusitsiarsimanginginnik, aturtauliriqtunik ilanginnik nunalinni, ikajursijauja-riaqamata, amma kajusitauqiiallutik/kamagijaugiiallutik.

Katimatillugit aaqkisuilaurtut tunngaviksaujuni aanniarnanginnilirinirmut iqqanajartilirijusikanut, amma nalunajilaurtut kajusitaugunnartuujaartunik arraagut pingasut iluani. Taakkunani katimajutigijaujuni ilagiliutijaulaurtuq aaqkisuigiqaniq nunalinni aanniarnanginnilirinirmut/qanuingitsiasuar-nirmut amma inuusilirinirmut piliriaksait ikajurutiksautik parnaktaininginnik; aaqkisuigiqanirmillu ukiurtartumuanirsaulutik ilinniarutiksaniq aanniarn-anginnilirinirmut pinasuarpattunut; nunalinni parnainiq ikajutiksaniq surusirnut amma makkuttunut ilinniarminik nuqqainnaqattaqanagit; amma aaqkisuik-saugiaq isumakkut arsururutiqatunut ikajurtauviksamik, aturtauqattarajarmat ajjiingittunut ikajurutiksaniq nunalinni kinnguumajaujunut amma aaqkisuilutik parnainikkut ikajuriaqanirmik sivumut amma ikajursijaujariaqaninginnik aanniarnanginnilirinirmut/qanuingitsiasuar-nirmut pinasuarpattut amma ilisariaqaninginnut.

INUIT TAPIRIIT KANATAMI AANNIARNANGINNILIRINIRMUT

KATIMAJINGIT PARNAINIRMUT

Inuit Tapiriit Kanatami/gavamatuqakkullu aanniarnanginnilirijinginnit katima-jiksaniq aaqkisuilaurtut airili, 2007. Taakkua parnainirmut katimajuijut qimir-gujartut amma aaqkisuilutik aaqqigiarutiksaliurnirmik inuit qanuingitsiaqul-lugit. Katujjiqatigiigutaulutik parnaktausimajuit tamainnut saqqitaulaurtut taakkununga katimajirusirnut tusagakuurataullutik Inuit Tapiriit Kanatami allaviani aatuvuami aanniarnanginnilirinirmut minista tuuni klimitmut, tony clement amma Inuit Tapiriit Kanatami angajuqqaanganut miali saimamut.

Parnaksimajangit ikpigijaqarajaktut sitamanik ukuninga: atulirtautitsillattaarniq saqqitsinikkut allaviksamik inuit aanniarnanginnilirininginnut piliriviksamik kanataup gavamakkungita aanniarnanginniliriviani, kamatsiarnirsauqul-lugit inunnuanganirsaniq aaqkisuigiq aanniarnanginnilirinirmik pijjutiqaqtunik ukuninga; killilirtausimangingitigut piliriqatigiitsiariqaniq; naammannirsaniq ikajurtaujutiksariaqaniqqanuingitsiasuar-nirmut/aanniarnalirinikkut; amma qimirrulutik kajusigiallagutiksaniq inuit miksaanut qaujisartausimajut nuallugit amma tauqsiiqattautigilugit amma illuluriaqaniq piliriviksaniq, tukisigjaviksali-riniq amma suqqujainiq (qaujisarniq) piliriqatigiinningitigut nunalit aviktursi-maninginni amma kanatami pilirivattut miksaanut.

Parnajitkatimajingitkiggarturtiqaqputingasuujurtunik(6)angajuqqaangujuutinik kanataup gavamakkunginnit: kiggarturtiqaqsutillu ministaup tulliat allavin-ganit; ministaup ikajurtianik, kanatami allanut inunnullu aanniarnanginnilirinirmut katimajinit; kiggarturtiqaqsutillu ministamik aanniarnanginnilirinirmut; Inuit Tapiriit Kanatami allavimmi angajuqqaanganik; Inuit Tapiriit Kanatami aanniarnanginnilirinirmut amma avatilirinirmut kamajimmaranganik; amma kanatami inuit aanniarnanginnilirinirmut iksivautanganik.

système scolaire; l'établissement d'un centre de santé mentale à double rôle visant à fournir des services nécessaires à la collectivité et à perfectionner les capacités des intervenants en matière de santé et à les appuyer, y compris par le perfectionnement professionnel.

LE GROUPE DE TRAVAIL D'ITK ET DE SANTÉ CANADA

Un nouveau groupe de travail formé de représentants d'ITK et de Santé Canada a été mis sur pied en avril 2007 pour explorer et élaborer des approches dans des domaines d'intérêt commun en vue d'améliorer la santé des Inuits. Un plan de travail commun a été présenté lors de l'annonce de la création du groupe de travail au cours d'une conférence de presse conjointe qui a eu lieu au bureau d'ITK à Ottawa en présence de l'honorable Tony Clement, ministre de la Santé et Mary Simon, présidente d'ITK.

Le plan de travail commun s'articulera autour de quatre principaux domaines : la mise sur pied d'un Bureau de la santé des Inuits à Santé Canada pour mieux traiter les problèmes de santé propres aux Inuits; une collaboration pangouvernementale; l'amélioration de la qualité des services de santé et leur accès; l'exploration d'approches pour renforcer le partage, l'infrastructure, l'information et la recherche des données ayant trait aux Inuits, grâce à des partenariats régionaux et nationaux.

Le groupe de travail est composé de six membres : des hauts fonctionnaires de Santé Canada, c'est-à-dire un représentant du bureau du sous-ministre, le sous-ministre adjoint de la Direction générale de la santé des Premières nations et des Inuits, et un représentant du Cabinet du ministre de la Santé; le directeur exécutif d'ITK, le directeur de la Santé et de l'Environnement d'ITK et le président du Comité national inuit sur la santé.

LA PRÉPARATION AUX SITUATIONS D'URGENCE

Tous les échelons du gouvernement reconnaissent de plus en plus l'importance de gérer avec efficacité la Préparation aux situations d'urgence et organisation des secours (Emergency Preparedness and Response ou EPR) pour protéger la sécurité de leurs citoyens.

Les collectivités inuites du nord canadien se préoccupent de plus en plus de la nécessité d'un plan d'EPR efficace. Comme membre du Groupe de travail sur l'aide mutuelle de Santé Canada et de l'Agence de la santé publique du Canada, Inuit Tapiriit Kanatami a entrepris un balayage d'information pour recueillir des renseignements à l'échelle provinciale/territoriale, régionale et communautaire sur l'état de l'EPR dans les quatre régions inuites du Canada. Les données recueillies aideront le groupe de travail à déterminer les lacunes, les forces et les obstacles auxquels les collectivités inuites font face en ce qui concerne l'EPR, et à y réagir.

TUAVIRNARTUQAQTILLUGU PARNAKSIMAGIAQANIQ

Kanataup gavamakkungit ilitaqsivalliatuinnarmata pimmarioninganic tuavirnatuqaqtillugu parnaismatsiariaqanirmik amma kiujunnariaqanirmik aulatsisiarnikkut sapummigumallugit kikkulimaat kanatamiut.

Kanataup ukiurtartuani inuit nunalinginni, atuinnaqariaqanirmik tuavirnaqtuqaqtillugu ikajurtaujutiksanic parnaigiaqaniq isumaalugijauvalliutuinnartuq. Kanataup gavamakkungita aanniarnanginnilirijikkunginni ikajuriaqanirmut parnaigiaq katimajujut (mutual aid assistance task group) amma kikkutuinnaarnut aanniarnanginnilirijujut gavamatuqakkunnit (public health agency of canada), Inuit Tapiriit Kanatami pigiarutiqaqsimalirtut tukisigiakkannirviknik nuatsillutik kanataup aviktursimaninginnit/ukiurtartumit, nunaliillu aviktursimaninginni tamatuma tuavirnatuliriniup miksaanut tisamani inuit nunanginni aviktursimajuni kanatami qanulingammangaata ullumi tamatumunga pijjutiqaqtunik. Tukisigiarviksait katirsurtausimajut ikajurniqarniartut tuavirnatuliririrmit parnainirmut katimajinut nalunajailirpata amma kiujutiksaliuriaqalirpata tamakkununga pinailutaajunnartunik, sannginirijaujunik amma arsururutaajunnartunik inuit nunanginni pijjutiqaqtunik tuavirnatuqatunnariaqanirmut parnaigiaqanirmut.

KANATAMI IMIALUMMUT/AANGANARTUNULLU IKAJUNIRMUT PILIRIJJUSI

Kanatami imialuluarnirmut/anganartunullu ajurutiqaqtillugit ikajurtaujutiksalarinirmut timiujut aaqkiktaulaurput kamaniartillugit kanatami imialummot/anganartunullu ikajurnirmut tunngaviksanic, tiljaugutiqaniartillugit aaqkisuujuksaulutik tusarutiksanic kanatami atuliqtauquajaujunik makititsigiarnirmut ikajurtaujutiksanic tamatumunga akaungiliurutaujumariujumut kanatami. Taakkua katimajujut tikkuartausimajut nakilimaaq aviktursimajutigut amma pilirivittigut amma nakituinnartut kiggarturtiqatsiaqullugu nanilimaaq, amma pilirijut ikajuriaqanikkut, maligatigut, gavamatigut, nunalittigut, turaangajunik inunnt, amma allanut, ikajurtaujarialinnullu; amma ikajurpattunut ikajuqat-tarsimallutik amma qaujimaniqatsiartunut atursimalirtamitigut. Tamakkua katimajujut parnainirmut ilitaqsisimajut ikajursijariaqanirminik iliqqusitigut amma aviktursimajutigut isumaksarsirutausimajunik, amma ilitaqsisimajut ikajursigunnarninginnik nunaqaqqaqsimajut katujjiqatigiingita saqqititsinasuarnirmut ikajurutiksanic amma ikajursigutiksanic imialummot/anganartunullu tulurtautiqaqtillugit kanatami.

Kanatami imialuluarnirmut/anganartunullu pinailutaqalirirmit pilirijjusiujuq saqqitausimajuq tunngakuqaqsutik amisisunik, piluurtumik piliriqatigiittuksauniq, ikpigusutsiaqattatiniq iliqqusiaqatigiingikkaluarluni, amma ikpigusunnikkut ikajuriaqanirmik ikajurtaujariaqatunik. Tusartitsigutaujut amma atuliqujivungaarutaujut aaqkiksurtuagiallagiaqatut kingullirpaangulirtumi amma atuinnaurqtitaulutik aujanganu 2008.

LA STRATÉGIE NATIONALE SUR LE TRAITEMENT

Le Groupe de travail sur la Stratégie nationale sur le traitement a été mis sur pied pour élaborer un cadre de travail pour la Stratégie nationale sur le traitement. Il a pour mandat de préparer un rapport comportant des recommandations nationales en vue de prendre des mesures pour optimiser les réactions des services de santé aux problèmes liés à la consommation d'alcool et de drogues au Canada. Les membres du Groupe de travail ont été choisis à partir de divers secteurs et compétences qu'ils représentent bien, possédant une expérience et une expertise dans les domaines suivants : clinique, politique, gouvernemental, communautaire, inuit, des Premières nations, de la clientèle et de la prestation de soins. Le Groupe de travail a reconnu le besoin d'appuyer tant les préoccupations culturelles que juridictionnelles et reconnu la contribution des membres des organisations autochtones d'avoir fourni l'accès aux services et au soutien pour la consommation d'alcool et de drogues au Canada.

La Stratégie nationale sur le traitement est fondée sur plusieurs principes clés, notamment la collaboration, le respect de la diversité et l'approche axée sur la clientèle. Le rapport et les recommandations seront mis au point et distribués à l'été 2008.

LE CANCER

ITK va de l'avant avec des initiatives pour sensibiliser davantage le gouvernement et les organisations non gouvernementales aux questions liées au cancer chez les Inuits. Au cours de 2007-2008, ITK a établi des relations avec des organismes de lutte contre le cancer tels que : Partenariat canadien contre le cancer, Société canadienne du cancer et Réseau d'action de lutte au cancer. Il est important que ces groupes clés travaillant à la prévention, aux soins et au traitement du cancer au Canada reconnaissent les réalités inuites et y réagissent.

En 2007, ITK a travaillé à élaborer un document de travail et des feuillets de renseignements sur les Inuits et le cancer. Ces documents ont pour objet d'engager le dialogue sur les besoins particuliers des Inuits au Canada pour le traitement du cancer. Le document de travail présente des recommandations sur la façon d'améliorer l'accès des Inuits aux services et aux ressources pour le traitement du cancer. On prévoit qu'il sera utilisé pour aider à établir des politiques avec différents échelons de gouvernement et dans le cadre de l'ensemble de la Stratégie canadienne de lutte contre le cancer.

ITK est résolu à améliorer les connaissances relatives aux Inuits et le cancer. ITK a retenu les services de chercheurs dans le domaine du cancer en vue d'augmenter le volume de données particulières aux Inuits sur le cancer.

KAANSUR

Inuit tapirii kanatami kajusititsivallaliriirmata piliriaksanik tukisitsisigasuaruaq inuit kaansutaarpanniarmut pijjutigijanginnik gavamanut amma gavamaunatik katujjiqatigiinut. 2007-2008,mi, Inuit Tapiriit Kanatami aaqkiksimaliriimata piliriqatigiitsiartuksauninginik katujjiqatigiingujut suurlu ukua: kanatami piliriqatigiinni nuqqartitsinasuarnirmut kaansumik, canadian partnership against cancer, kanatami kaansulirinirmut katujjiqatigiit, canadian cancer society amma kanatami kaansulirinirmut piliriaksalirinirmut tusaamaqatigiittut, cancer action network. Pimmariuvuq tamakkua timiujut kanatami kaansumik nuqqartitsinasuuartut, mianirsivattut amma ikajurpattut ilitarijauniqaqata amma ikpigijauniquatsiarlutik kiujjutaajut inunnut.

2007,mi, Inuit Tapiriit Kanatami aaqkiksulaurtut titiraqtaujumik inuit amma kaansumut titiraqtaujut uqausiksautillugit amma suljunik nuitiritillugit inuit amma kaansur miksaanut. Taakkua titiraqtaujut matuirutalaurtut uqausiqatutsaunirmut kaansuqaqpanningita inuit ikajurtaujutiqariaqaninginnut kanatami. Atuliqujivungaarutilulaurtut ikajurutiksanic kansuqaqtunut, amma ikajukkannirutiksanic inunnut. Aturtauqullugit ikarutiksauniartillugit ajjigiingit-tunut gavamanut amma kanatami pilirijusiksaujumut kaansulirinirmut (canadian strategy for cancer control).

Inuit Tapiriit Kanatami arsururutiaqput tukisiumanirsauqiaqanirmik inuit amma kaansu miksaanut. Inuit Tapiriit Kanatami iqqanaijartitaalaurtut kaansur miksaanu suqqijajiksanic (qaujisartiksanic) inuit kaansutaarpanningita miksaanut katirsuinikkut tukisigiarviksanik.

KIGUTILIRINIQ

Kiujjutigijaujunik kigutilirinirmut isumaalugutaujut pijjutigillugit nunaliit aviktursimaningitigut, inuit tapiriikkutigullu, amma tiljausimaningitigut kanatami inuit tapiriit aanniarnanginnilirinirmut katimajinut, aaqkiksulaurtut kigusilirinirmut qaujimajugajartunik katimajinik (dental expert advisory committee). Taakkua katimajujut qimirruvattut amma ikajurtuksaullutillu kanatami inuit aanniarnanginnilirinirmut katimajinginnik pijjutiqalutik pilirijusiksanic amma aaqqigiarutiksanic piusititsigiarnirsauinirmut akaunirsamut kigusilirinirmut inunnuangajunik.

Kanatami inuit aanniarnanginnilirinirmut katimajingit nalunajailaurtut atuinnaqangiluarnirmik katirsurtauvattunik tukisigiarviksanik pijjutiqalutik kigusilirinirmut ikajurtaujutiqariaqatginnik inuit taimaatsainnaq kanatamiutitit. Inuit Tapiriit Kanatami pinasuaqatigatut allavinganik kigusiliriit kanatami amma gavamatuqakkut killisiartinginnik (office of the chief dental officer and statistics canada) pijjutiqaqsutik atuliritautitsillattaariaqanirmik kigutilirinirmut qaujisartaunik katirsurtaullutik inuit innait amma surusingita miksaanut nunaliit aviktursimaningitigut. Tamakkua tukisigiarviksait ilagiliutijaugajartut nunavimmi tukisigiarviksait katirsurtausimaninginnut katitillugit kanatami qaujigiallagutaugajarmata. Taakkua katirsurtausimajut tukisigiarutiit qimirrujaujartillugit qanuq ajjigijaungitigimmangaata ikajurutiksait atuinnautitaujut qallunaat nunanginni kanatami, aaqkiksuiqiaqatillugit parnaktaugialinnik ikajurutiksaulutik akaungiliutaujunut.

LES SOINS DENTAIRES

En réponse aux préoccupations sur les soins dentaires soulevées par les quatre régions inuites et selon les instructions du Comité national inuit sur la santé (CNIS), ITK a mis sur pied un Comité consultatif d'experts en soins dentaires. Ce comité examine les stratégies et les solutions possibles en vue d'améliorer les soins dentaires pour les Inuits, et fournit des renseignements au CNIS.

Le CNIS a déterminé qu'il y a un manque de données relatives à l'état de la santé dentaire des Inuits comparativement à celles des autres Canadiens. ITK collabore avec le Bureau du dentiste en chef et Statistique Canada sur la mise en œuvre d'un sondage sur la santé dentaire en vue de recueillir des données sur l'état de la santé dentaire des adultes et des enfants inuits dans trois régions inuites. Ces renseignements seront ensuite intégrés aux données existantes du Nunavik pour former une vue d'ensemble nationale qui sera ensuite comparée à ce qui est disponible pour le sud du Canada afin de dresser un plan d'action visant à régler toute irrégularité.

LE FONDS DE TRANSITION POUR LA SANTÉ DES AUTOCHTONES

Dans le cadre du travail d'ITK auprès du Fonds de transition pour la santé des Autochtones (FTSA), le personnel d'ITK a appuyé et facilité le travail et la communication efficace de quatre coordonnateurs de l'engagement régional (CER), ainsi que la tenue de deux réunions du groupe de travail inuit sur le FTSA. De plus, le personnel d'ITK a administré les ententes de contribution pour les CER, facilité la participation des Inuits aux comités nationaux d'intégration et d'adaptation du FTSA, fourni des services de secrétariat pour les réunions du groupe de travail sur le FTSA et assuré la communication entre les CER et le secrétariat du FTSA.

Le personnel d'ITK a aussi déterminé et communiqué des indicateurs régionaux sur la santé des Inuits, des besoins, des lacunes, des priorités et des secteurs pouvant bénéficier d'être intégrés au FTSA. D'autres travaux comprenaient le soutien d'organisations inuites communautaires à l'élaboration de stratégies de mise en œuvre et de cadres d'évaluation du FTSA. Des recherches et des revues documentaires ont été aussi achevées selon les instructions des CER pour appuyer l'intégration et l'adaptation des services de santé pour les Autochtones.

NUNAQAQQAQSIMAJUT AANNIARNANGINNILIRINIANUT KIINAUJAQQTITAUJARIAQANINGIT

Inuit Tapiriit Kanatami pilirianginta ilagitilluniuk kiinaujaqariaqanirmut pilirianut, inuit tapiriit kanatami iqqanaijartingit ikajursisimajuvut amma kajusititsisimalutik piliriangujunik amma tusaumaqatigiitsiaqullugit inuit nunanginni tisamani aviktursimajuni aaqjumatitsijujunik, amma katimatitsilaurtut marruiqsutik inuit katimajinginnik tamatumunga parnaigiasiq. Inuit Tapiriit Kanatami iqqanaijartingit kamalaurnimijut ikajurunnarnirmut kiinaujatigut angirutinganik aturtaugajartunik rec,kunnut, katimatitsiniqalaurstullu inuit ilauqataulaurningitigut nunaqaqqaqsimajunuangajunik kiinaujaqariaqanirmik amma sungiuti-giaqanirmut katimajut (ahhf integration and adaptation committees,) kamatil-lugit ikajursilaurtut katimaninganik katimajirusiujut, amma tusaamatitsijullutik tamainnut rec,kunnut amma nunaqaqqaqsimajut kiinaujaqqtitaujariaqanin-ginnut parnavimmut.

Inuit Tapiriit Kanatami iqqanaijartingit nalunaijailaurivut amma tusaumaqati-qasutik inuit nunaliit aviktursimaninginni aanniarnanginnilirinirmut qaujisaru-tauvattunik, kinnguumajajunik, turlurtautaujunik, sivulliujaqujajunik, amma ikajuutaujunnartunik nunaqaqqaqsimajunutaanniarnanginnilirinirmuagajunik kiinaujaqqtitsigiaqanirmut kamavattunik. Amma piliriaqalaurmijut ikajursijut-iksanic nunalinnut malillugit inuit katujjiqatigiingita aaqkiksuriqsimajangit aanniarnanginnilirinirmut kiinaujaqqtitsivattunit atulirtautitsinasuarnirmut pilirijusiksanic amma qaujisarnikkut tunngakuksanic. Qaujisarniq amma titraqsimajunik qimirrugaqaniqpijariiqtaulaurnimijut tiliurtausimallutik rec,kunnut ikajursigutauniartillugu katitirijariaqanirmut amma atulirtautitsigiaqanirmut aanniarnanginnilirinirmut ikajurutiksanic nunaqaqqaqsimajunut.

ARCTIC NET

Taakkua arctic net,kut tusaumatitsinikkut piliriviut (network of centres of excellence of canada) kanatami pinasuarviuvattut qaujisartimmarinnut amma aulatsivattunut nunamiutanik/imarmiutanik/avatimik, qanuingitsiasar-uaruaqanimuagajunik inuusilirinirmullu qaujisarnirmut piliriqatigialutik inuit katujjiqatigiinginnik, ukiurtartumi nunalinnik, kanataup gavamanginnik amma kanataup aviktursimaningitigut timiujunik amma immikkuurtunik qaujisarnirmut silaup asijjirpallianianut akturniluigutaujunik kanataup sigiaqutinginni ukiurtar-tumi. Taakkua arcticnet,kut pinasuarviuqatitavut silaktursarviguangani laval amma tunijausimajut kiinaujanik \$25.7-milianik qaujisarnilirinirmuagajunik 2003-2008,mu.

Inuit Tapiriit Kanatami amma silarjuami inuit katujjiqatigiingit tisamanik iniaqqtit-ajunut taakkununga arcticnet,kut katimajinginnut. Taakkua katimajingit tili-jausimajut kamajuksautillugit aulataugusinganik arcticnet,kut. Inuit katimajiuq-ataujut ikpigusuttiugiaqaramir taakkua arcticnet,kut ilagiliutitsiarpammangaata inuit qaujimajutuqanginnik parnalituartutik piliriaksanic amma nunalingit ilau-qattaqullugit piqasiutilugulu akuniujukkut ilisajuksauniq parnainikkut innunik. Ullumi katimajujut taakkununga arcticnet,kut katimajinginnut ukuanguvut miali

ARCTICNET

ArcticNet est un réseau de centres d'excellence du Canada qui regroupe des scientifiques et des gestionnaires en sciences naturelles, en sciences de la santé et en sciences sociales avec leurs partenaires des organisations inuites, des communautés nordiques, des organismes fédéraux et provinciaux ainsi que du secteur privé pour étudier les impacts des changements climatiques dans l'Arctique canadien côtier. ArcticNet est situé à l'Université Laval, et il a reçu 25,7 M\$ pour la recherche entreprise entre 2003 et 2008.

ITK et le CCI occupent quatre sièges au conseil d'administration d'ArcticNet. Le conseil d'administration est responsable de l'ensemble de la gouvernance d'ArcticNet. Les membres inuits du conseil voient à ce qu'ArcticNet intègre les connaissances traditionnelles dans la conception des projets et que la participation communautaire comprenne une vision à long terme pour la formation et le renforcement des capacités des Inuits. Les membres actuels du conseil d'administration d'ArcticNet sont Mary Simon (ITK), Duane Smith (CCI), Pita Aatami (Makivik) et James Eetoolook (NTI).

Les Inuits participent aussi au Comité de gestion de la recherche (CGR) d'ArcticNet. Le CGR examine les projets, détermine l'ordre de priorité des recherches et recommande des affectations budgétaires. Les membres actuels du CGR sont Larry Carpenter (IRC), Scot Nickels (ITK) et Stephanie Meakin (CCI).

Trois projets scientifiques nordiques codirigés sont actuellement financés par ArcticNet:

1. Les impacts climatiques sur les espèces sentinelles d'ombles arctiques dans le nord du Canada, projet codirigé par Michael Power et Bill Doidge de la Société Makivik.
2. Les changements climatiques dans le nord du Québec et au Nunavik : L'accès aux territoires et aux ressources, projet codirigé par Chris Furgal et Martin Tremblay de l'Administration régionale Kativik.
3. Nunatsiavut Nuluak : L'inventaire de base et l'évaluation comparative de trois écosystèmes marins des fiords dans le nord du Labrador, projet codirigé par Ken Reimer et Marina Biasutti du gouvernement du Nunatsiavut.

LES EAUX USÉES

Au cours de 2007-2008, ITK, travaillant en collaboration avec les quatre régions inuites, a achevé la revue de la Stratégie pancanadienne sur la gestion des effluents d'eaux usées municipales. L'organisation a aussi effectué la revue de la Proposition de cadre réglementaire sur les eaux usées d'Environnement Canada visant à analyser les

saiman (Inuit Tapiriit Kanatami) tuin smit (silarjuami inuit katimajirjuangit), piita aattami (makivik), amma jaimis ittuluk (nunavut tunngavik).

Amma inuit ilaувattut qaujisarnilirinirmut aulatsinirmut katimajirusinginnut taakkua arcticnet, kut. Taakkua katimajiqusiit qimirruvattut piliriaksanik, nalunaijaillutillu qaujisartauqqaarialinnik, amma ikajurpattut isumaliurnikkut kiinaujait saqqitaujaqitaujariaqatut kisumut aturtuksauninginnik. Ullumi katimajiuut taakkununga ukuanguvut, lauri kaapintur (inuvaluit katujjiqatigiingit), skaat nikuul (Inuit Tapiriit Kanatami), amma stavani miikan (inuit silarjuami katujjiqatigiingit).

Ullumi pingasuummata ukiurtartumi katujjiqatigiitsutik qaujisarnirmut piliriat kiinaujaqatitaujut arcticnet, kunnut ukua:

1. silaup asijjirpallianianut aktuinirlunnujunnartut kanataup ukiurtartuani iqaluppinik, kamagijauullutik maikul pauarmut, michael power amma pil tuismut, bill doidge makiviktunnit.
2. silaup asijjirpalliania kupaip tarrangani amma nunavimmi: atuinnaqatitaujariaqanikkut ukiurtartumi ikajukkannirutiksanic, aulataullutik kuris vorkulmut, chris furgal amma maartin turampili, martin tremblay kativikkut gavamakkunginnit.
3. nunatsiavut nuluq: qimirruniq amma qaujisarniq pingasuulingajunik lapatuami kangirsunginni imarmiutalirinirmik, kajusititauullutik kin raimurmut, ken reimer amma mariina piasttimut, marina biasutti nunatsiavut gavamakkunginnit.

IMARLUK

Arraagumi 2007-2008, mi, Inuit Tapiriit Kanatami pinasuaqatigaqsutik tisamanik inuit aviktursimaninginnik qimirujariilaurtut kanatalimaami pilirijusiksanic aulatsinirmut nunalinni imarlulirinirmut. Amma piliriaqalaurivut qimirruningimik gavamatuqakkut avatilirijingita tunngaviksaliarinasuartanginnik imarlulirinirmut aturtuksanic attanartut aktuinnilluqatinnariaqaninginnik marlukunut imarlunnu inuit qanuingtsiariaqaninginnut amma avatimut.

Kiggarturtuujut kanatami inuit tapiriikkunnut amma nunaliit aviktursimaningitigut inuit katujjiqatigiinginnut qaiqujaularmijut gavamatuqakkut avatilirijinginnut katimaqatauqullugit ajjigiingittuni nunalinni katimaniqatitillugit. Katimaqatauqullugit inuit nunanginni aviktursimaningitigut kiggarturtuujut amma inuit tapiriikkut katimappata akaujummariujurijauvuq gavamatuqakkut avatilirijinginnut. Kisianittauq, akaungilaangujurijaulaurtuq pilirigusiulaurtuq, pijjutiqalutik kiggarturtuqariaqanirmik, naamanaartukut piliriqattariaqanirmik, nunalinnilu kiggarturtuqariaqanirmik amma kiinaujatinik ikajurutiksait saqqitaujariaqaninginnigita miksaanut.

Taimaimmat tamakkua akaungiliutaujut kanatami inuit tapiriikkunginnut, inuit nunalinginni aviktursimajutigut katujjiqatigiinut, amma inuit nunalinginnut asijjirtuunnavut asijjirtuigiq pijjutigijaminik qangatuinnakkut, piluurtumik asijjirtuigiqarsimalirtillugit titiraqtauvallianingit maligait saqqitauqqaalurlutik kikkutuinnarnut. Amma, kanatami inuit tapiriikkut amma kiggarturtingit

impacts nocifs des décharges d'eaux usées sur la santé publique et l'environnement.

Environnement Canada a invité des représentants d'ITK et d'organisations régionales inuites à participer à des réunions de consultation dans divers emplacements. Il est possible que la participation des représentants régionaux inuits et d'ITK à plusieurs réunions puisse être considérée comme adéquate par Environnement Canada; cependant, les participants ont jugé que l'ensemble du processus de consultation était très insuffisant pour ce qui est de la représentation, du calendrier d'activités, de la représentation communautaire et de l'attribution du soutien financier.

En raison de ces lacunes, ITK, les organisations inuites de revendications territoriales régionales et les collectivités inuites se sont réservées le droit de modifier les conclusions en tout temps, en particulier quand les projets de règlement auront été rendus publics. De plus, ITK et les représentants des quatre régions inuites de revendications territoriales ont jugé que ce processus de consultation récemment conclu est inadéquat tel qu'il a été effectué par Environnement Canada, et ils considèrent que le Ministère n'a pas respecté l'obligation de la Couronne de consulter. ITK a écrit au ministre de l'Environnement au sujet de cette situation.

LES ENFANTS ET LA JEUNESSE

Mary Simon a adopté cette question comme sa priorité à titre de présidente d'ITK. Pendant cette période, deux présentations importantes ont été faites à ce sujet. La première a eu lieu lors du 2^e Congrès international sur la santé des enfants autochtones à Montréal et la deuxième, au Sommet sur la santé des enfants de l'Association médicale canadienne à Ottawa.

Lors de ces forums, on a exposé les lacunes inacceptables dans les conditions de vie des enfants et des jeunes inuits dans l'Arctique comparativement à celles des mêmes groupes d'âge dans le sud du Canada. Les mesures entreprises par ITK afin de combler les lacunes pour les enfants et les jeunes inuits sont les suivantes :

- Élaborer une stratégie commune sur les enfants et les jeunes inuits pour aborder les questions du développement social et économique. Il en résultera une stratégie intégrée liant les questions relatives au logement, à l'éducation et au développement économique en vue d'analyser la réalité démographique des collectivités inuites.
- Établir des partenariats avec le secteur public et le secteur privé menant à la construction d'un centre de traitement de la toxicomanie dans l'Arctique, et à l'élaboration de programmes de traitement pour tenir compte des circonstances particulières des enfants et des jeunes inuits. Ces mesures représenteront un engagement pour lutter contre le taux

tisamanit inuit nunataarsimanikkut nunanginni, isumagijaummat tamanna pijariirataalaurninga kanatami avatilirijikkut naammagasuginagu amma isumaksarsiurutiqalaungimmata kanataup gavamakkungita uqaqatiqariaqaninginnik.. Inuit Tapiriit Kanatami titiralaurtut ministanganut avatilirijikkut tamakkua pijjutigillugit.

SURUSIIT AMMA MAKKUTTUT

Miali saiman tamatuminga arsurutiqaqsimavuuq sivulliujuutisimallugu kanatami inuit tapiriikkunginnut angajuqqaangulluni. Tavvaniinningani marruuk ikpinnaluartuuk piliriarjaulaurpuuk. Sivulliq tullirilirtangani (2) katimarjuarniqaqtillugit nunaqaaqaaqsimajut surusingita qanuingitsiariaqaningita miksaanut manturialmi. Tullangani katimarjuartillugit kanatami luuttaat katimajirjuangit surusiit qanuingitsiariaqaningita miksaanut aatuvuami.

Taamakkunani katimanirni, uqausiqalaurtut akaungiliutimmarialunnik inuusinginnuagajunik inuit makkuttut amma surusiit ukiurtartumi amma arraruqatigiittut kanatami. Inuit Tapiriit Kanatami aaqkisuigasuarput akaungiliuqataujunik inuit surusinginnut amma makkuttunut ukua atursugit:

- Aaqkisuinikku pilirijusiksani katutilutik inuit surusinginnut amma makukkuttunut inuusingagut akaungiliurutaunungajunik amma kiinaujaliurasuarutiksuanungajunik. Taimanna aaqkisuigajarmata atangirsitsiarlutik pilirijusiksamik kamagutiksaluutik isumaalugutaujunik illulirinirmut, ilinninarnilirinirmut, amma kiinaujaliurasuarnilirinirmut inuit nunanginnuanganirsanik kanatami.
- Aaqkisuilutik kikkutuinnarnuagajunik/immikkuurtunullu piliriqatigiiktuksaunirmut pinasuarutiksani pijutiqalutik imialummut/anganartunullu ikajurtauviksaliuriaqanirmut ukiurtartumi amma ikajurtaujutiksani turaangalutik inuit surusinginnut amma makkuttunginnut saqqititsigiaqanirmut. Taimaak kamagunnarnisaugajarmata angijualummik akaungiliurutaullirtumut imialummut/aanganartunullu aturtunut amma imminirpannikkut, unurnirsautigimmata 11,vitsugit suurlu kanatami katillugit imminik ijaarivattut inuit nunanginnit.
- Kanataup gavamakkungit tilijaulutik aaqkigsigiat nunaqaaqaaqsimajut surusinginnut amma makkuttunut kigngarturtuksamik, uqaqtiksamik.

intolérable d’abus d’alcool ou d’autres drogues et de suicide qui est jusqu’à onze fois plus élevé dans certaines collectivités inuites que la moyenne canadienne.

- Demander au gouvernement du Canada de créer un poste d’ombudsman autochtone pour les enfants et la jeunesse.

LA STRATÉGIE DE LUTTE CONTRE LE TABAGISME CHEZ LES PREMIÈRES NATIONS ET LES INUITS

À l’automne 2007, les fonds attribués à la Stratégie de lutte contre le tabagisme chez les Premières nations et les Inuits ont été coupés du budget fédéral. Le Comité national inuit sur la santé (CNIS) a décidé par la suite de poursuivre l’élaboration d’une stratégie d’intervention. Au début de 2008, le CNIS a approuvé la Stratégie de lutte contre le tabagisme chez les Inuits.

La Stratégie de lutte contre le tabagisme chez les Inuits a été élaborée par le Groupe de travail inuit national sur le tabagisme et des représentants additionnels des quatre régions inuites du Canada et d’organisations inuites nationales.

Le besoin d’une stratégie de lutte contre le tabagisme propre aux Inuits est fondé sur un nombre de facteurs importants, dont l’usage extrêmement élevé du tabac par les Inuits en comparaison aux autres Canadiens. Par exemple, 70 % des adultes et des jeunes inuits sont des fumeurs, tandis que le taux équivalent pour les Canadiens du sud est seulement d’environ 20 %. La Convention-cadre pour la lutte antitabac (CCLAT) élaborée par l’Organisation mondiale de la Santé décrit aussi une approche particulière en ce qui concerne les peuples autochtones. La stratégie est inspirée par le fait que la société traditionnelle inuite n’utilisait pas le tabac et la vision voulant que les Inuits et les collectivités inuites soient les premiers à abandonner le tabac.

ITK prendra des mesures pour mettre en œuvre la stratégie en 2008-2009.

ITK est un participant actif à l’élaboration du Cadre de santé pulmonaire pour le Canada, dont la mise au point devrait être terminée à l’automne 2008. En collaboration avec un comité directeur, on a déterminé, grâce à cette stratégie, que dans le domaine de la santé respiratoire, il y a une disparité dans la santé pulmonaire entre les Canadiens du sud et les Inuits. La clé du succès de cette stratégie est de reconnaître qu’il faut aborder les déterminants de la santé tels que l’environnement, la pauvreté, le logement et la nutrition en vue d’obtenir des résultats réels.

ALLAIT INULLU SIGGALIARTULUARTAILINIRIMUT PILIRIJUSIRIJANGA (TUNNGAVINGA)

2007 ukiaksaangani kiinaujangit allanut inunnullu pilirijusiksanut turaangajut nakataulaursimajut kanataup gavamakkungita kiinaujatigut parnaksimajangitigut. Kanatami inuit aanniarnanginnilirinirmut katimajingit isumaliulaursimajut aaqkiksikumagiq kiggartunikku pilirijusiksaminik. 2008 pigiartillugu kanatami inuit aanniarnanginnilirinirmut katimajingit angirutiqalaursimajuq aaqkiksigiaq inuit siggaliartuluartailinimut ikajurtaujjutiksanic pilirijusulirajartumik.

Inuit siggaliartuluartailinimut pilirijusinga, inuit tobacco reduction strategy aaqkiktaulaursimavut kanatami inuit siggaluurtuluartailinimut ikajurutiksailirinimut katimajinginnut, national inuit tobacco task group, amma kiggarturtiujut tisamanit inuit nunalinginnit aviktursimajunit kanatami amma kanatami inuit katujjiqatigiinginnit.

Taakkua inuit siggaliartuluartailinimut ikajurutiksangit aaqkiktausimajut malit-sugit pimmaritutaajut. Siggaliarturpattut inuit amisuunirsammarialummata kanatamiulimaat siggaliarturpattut saniani. Suurlu imaak 70%,luangit inuit innait amma makkuttut siggaliarturpammata, ajjigijaunginniqasutik kanatami qallunaat nunanginni kisiani siggaliarturpattut 20%,tuinnautillugit. Silarjuami aanniarnanginnilirinirmut katujjiqatigiirjuat tunngavingani siggaliartuluartailinimut (who framework convention on tobacco control (fctc)) amma uqaqsimammimmat nunaqaqqaqsimajut siggaliartularpanninginnik. Taanna pilirijusinga aaqkiksurtausimajuq silatuningit amma qaujimajangit inuit atursugit qanuq siggaliarturpalaunginningit amma qanuq turaagaqarumaningit inuit amma inuit nunalingit siggaliarturpaganairnirmut.

Inuit Tapiirit Kanatami sugiiallagutiqaurput atulirtautisigiqanirmut pilirijusiksanic (tunngaviksanic) pigiarniarlutik 2008-2009,mi.

Inuit Tapiirit Kanatami piliriqataunginnarsimavut aaqkiksuijunut kanatami puval-luppannirmut ikajurutiksaliurtunut (canadian lung framework) niriugijaujunut saqqitaulaariangit kingullirpaami aaqkiksursimalirtillugit 2008,mi. Pinasuaqatiqaqsutik parnainirmut katimajujunik taanna pilirijusiujuq ilitaqsigutauvuq akaungiliurutavattunik puvakku ajjigiinginninginnik qallunaat nunanganirmiut amma inuit nunanginnirmiut. Taanna tunngavigijaujuq ilitaqsigutauvuq akaungiliurutaujut qanuqngitsiasaruariaqanirmut suurlu avatiliriniq, sukkuuniq, illukik-sarnit/illurlunniq amma niqitsiavaqanginniq kamagijauallattaariaqalirninginnik saqqitsiniarpata ikajurutiksatsiavannik.

ISUMAKKUT ARSURURUTIQANIQ

Inunnut sivullirpaujjaujuvut inunnut qanuqngitsiasaruarniq, isumakkullu arsururutiqaniq pimmaritutaalaurtuq arraagugilaurtattinni. Tajajut “alianai” inunnut isumakkut arsururutiqaqannirmut ikajurasuarnirmut katimajujut tunisilaurtut aaqkiksulaurtaminik pilirijariaqaqtaminut parnaksimajunik (“alianai” inuit mental wellness task group presented its strategic action plan) tunisilaurtut allanut amma inunnut isumakkut ikajurtiunirmut katimajujinginnut (first nations and inuit mental wellness advisory committee (mwac)) mai 2007,mi. Tamakkua parnaktausimajut sivullirpaami angirutigilaurtangit.

LA SANTÉ MENTALE

La santé mentale constitue la plus importante des priorités inuites en matière de santé et ce dossier a connu des progrès importants l'année dernière. Le Groupe d'étude sur le mieux-être mental 'Alianait' a présenté son Plan d'action stratégique, en collaboration avec le comité consultatif sur la santé mentale des Premières nations et des Inuits, au Comité national inuit sur la santé (CNIS) en mai 2007. Les plans ont été approuvés en principe. Ils ont été présentés par la suite à des conférences et des réunions nationales et internationales, y compris la Commission de la santé mentale du Canada.

ITK continue à travailler avec les régions inuites par l'intermédiaire d'Alianait et du CNIS pour souligner le besoin de programmes et de services améliorés de lutte contre la toxicomanie. À l'heure actuelle, les régions inuites examinent une stratégie nationale de traitement des toxicomanies préliminaire.

LE CHANGEMENT CLIMATIQUE

Le réchauffement de la planète continue à conserver sa position au sommet des préoccupations mondiales. L'année dernière a été mémorable en raison de la participation d'ITK à des réunions de haut niveau, dont la 13^e Conférence des Parties à la Convention cadre des Nations Unies sur les changements climatiques (CdP 13), qui a eu lieu à Bali, en Indonésie, et les discussions sur le changement climatique avec les Inuits au Nunavut en février 2008.

La présidente d'ITK Mary Simon a été choisie à titre de consultante indépendante auprès de l'honorable John Baird, ministre d'Environnement Canada, lors de la CdP 13. Pendant son séjour à Bali, le ministre Baird a demandé qu'ITK facilite une réunion qui aurait lieu à Iqaluit, en vue de fournir des renseignements par rapport au financement annoncé par le Canada à Bali, dont le financement pour les collectivités autochtones et du nord pour évaluer les vulnérabilités et les possibilités clés, et pour examiner les mesures d'adaptation en matière de santé dans les collectivités inuites dans le nord.

La réunion de consultation d'Iqaluit a eu lieu le 8 février 2008 avec la participation du ministre Baird. ITK et toutes les organisations inuites régionales étaient présentes, ainsi que des représentants du Athabasca Arctic Council, des Premières nations du Yukon et de Gwitch'in International. La réunion a fourni l'occasion aux participants de communiquer directement avec le ministre en ce qui concerne les répercussions du changement climatique à l'échelon régional, national et international.

ITK continue de travailler avec les régions inuites pour élaborer des processus afin que les collectivités inuites puissent profiter des ressources financières annoncées à Bali. ITK poursuivra la mise sur pied d'un groupe de travail inuit sur le changement climatique lors du prochain exercice.

Amma kinguniagut tunijaulartut kanatami amma silarjuami katimarjuartunut, amma piqasiutillugit isumakkut arsuruqpatnut ikajuriaqanirmut kamisaujunut kanatami.

Inuit Tapiriit Kanatami suli piliriqatiqainnartut nunaliit aviktursimaningitigut inun-
nik aqquitiqasutik alianaikkunnik amma kanatami inuit aanniarnanginnilirinir-
mut katimajinginnik, aaqqiksuigiqama kinnguumajaujunik aaqqigiarutiksaulutik
amma piusigiartitsigiqanirmut piliriangujunik amma ikajurutiksanik tamatu-
munga. Ullumi inuit nunalinginni aviktursimajuni qimirruvut saqqitaisimajunik
ikajurutiksauqullugit kanatami imialuluarnirmut/anganartunullu arsururutiqal-
irnimut ikajurutiksanut pilirijusiksaliurnirmut turaangajunik.

SILAUP ASIJJIRPALLIANINGA

Silaup asijjirpallianinga uqausirijauvalliatuinnarmat silarjuami. Arraani
piluartumik ikpigijaksaujut kanatami inuit tapiriikkungita ilauvigilaurmauk
pijuartualullutik katimajinut. Katimaqataulartut silarjuami silaup asijjirpal-
lianianik katimarjuarutiqaqtunut tajjauilluni qallunaatut cop-13 climate change
katimarjuaniq pali intunisiامي, bali indonesia, amma silaup asijjirpallianianik
katimajutiqalaurmijut inunnik nunavummiunik vivuari 2008,mi.

Inuit Tapiriit Kanatami angajuqqaangan miali saimat niruartaularsimavut
ikajurtiuniaritillugu kanatami avatilirijinirmut ministanganut jaan piurmut, john
baird katimarjuarniqaqtillugit (cop-13 climate change),mik tisipiri 2007,mi paali,
intunisiامي. Taikani paalimi, minista piurt tuksiralaurtuq Inuit Tapiriit Kanatami
katimatitsiqullugit iqalunni aturlutik kiinaujanik uqausirijaulartunik kanataup
gavamakkunginnut katimarjuarniqaqtillugit paalimi. Kiinaujait turaangammata
ukiurtartumi amma allait nunalinginnut aturniartillunigut qimirruqiaqanirmut
atuutiqaqsarunnartunik amma piviksaqaviujunnartunik, amma katimajutiqar-
unnaqullugit qanuingitsiarasuarnirmut sungiutijaujariaqaniartut ikajurutiksait
miksaanut inuit nunanginni aturtaujuunnarajartunik.

Iqalunni katimaqatiqalaurpuq minista piurt, vivuari 8, 2008,mi. Inuit Tapiriit
Kanatami amma inuit nunalinginni aviktursimajutigit katujjiqatigiit tamarmik
katimaqataulartut, amma kiggarturtiujut atapaaska ukiurtartumut katimaji-
rjuangit, juukaanmi allait, amma kuitsin allait, silarjuami katimarjuamiut kati-
marjuarniqaqtillugit. Tamanna katimarjuarniqaqtillugit piviksaqarviulaurmat katimajunut
uqaqviqarunnariaq ministamik takunnallattaarlugu, pijjutiqalutik silaup asij-
jirpallianianut akturtauninginnik nunaliit aviktursimaningitigut, kanatami amma
silarjuami.

Inuit Tapiriit Kanatami taimangat inasuaqatiqaqput niarpullu inuit nunalingitigut
aviktursimajukkut aaqqiksuivallialutik inuit nunalinginnut pivalliartaujuun-
narajartunik kiinaujatigit saqqitaulartunut paalimi. Inuit Tapiriit Kanatami
kajusititsigialangajut aaqqiksuivallianirmik inuit silaup asijjirpallianianut
katimajugajartunik arraaguginiartattinni.

LES CONTAMINANTS

ITK joue un rôle clé dans le Programme de lutte contre les contaminants
dans le Nord (PLCN) en collaborant avec le Conseil circumpolaire inuit
(CCI) du Canada et les régions inuites. Le département s'est concentré
cette année sur la préparation d'un nouveau plan directeur sur l'édu-
cation et les communications pour servir de guide au programme en
vue d'aborder les questions et les préoccupations des Inuits.

Le PLCN a marqué son 15^e anniversaire par la présentation d'une vue
d'ensemble de l'état de santé de l'Arctique au cours des 15 dernières
années, du point de vue des contaminants. Les leaders du nord conti-
nuent de promouvoir le PLCN comme un programme de recherche
unique et novateur. Le PLCN intègre les Inuits aux projets de recherche
comme partenaires de plein droit.

Les niveaux de contaminants chez les inuits continuent à diminuer, tel
qu'il a été déclaré à la réunion du 15^e anniversaire et les chercheurs
ont recommandé que les Inuits ne devraient pas changer leur diète
traditionnelle saine. La préoccupation principale de plusieurs cher-
cheurs était la question de l'augmentation du mercure et du nouveau
style de contamination par les polluants organiques persistants dans
l'Arctique. Grâce au PLCN, on continuera à surveiller ces contaminants
au cours de nombreuses années à venir au moyen d'un programme de
surveillance à long terme en vue de suivre de près le niveau des divers
contaminants dans la faune de l'Arctique.

La fusion des départements de la Santé et de l'Environnement au sein
d'ITK a eu un effet positif sur la communication de renseignements
sur les contaminants de façon plus globale. Il y a plusieurs questions
en matière de santé dans l'Arctique qui sont considérés plus urgentes
que la présence et les effets à long terme des contaminants. Une
grande partie des discussions d'ITK avec les régions concernant la
transmission de messages a porté sur le souhait que les messages sur
les contaminants soient remis dans leur contexte de diverses façons.
On a convenu que la transmission de messages sur les contaminants
seulement (p. ex. messages sur les niveaux de contaminants dans
l'atmosphère, la nourriture, l'eau, la faune ou les personnes) fait plus
de tort que de bien. Compte tenu de cette situation, il peut ne pas être
prudent de continuer à bombarder les collectivités inuites avec des
renseignements sur les contaminants, par crainte d'augmenter l'an-
xiété à propos du problème. Si la transmission de messages ne tient
pas compte des questions comme la nutrition, la salubrité alimentaire
et les pratiques culturelles, elle peut être considérée improductive.

ITK a joué un rôle important en collaborant aux programmes de
recherche tels que le PLCN, l'Année polaire internationale (API), l'Initia-
tive portant sur les écosystèmes nordiques, ArcticNet, le Centre pour
la santé des Inuits et les changements environnementaux Nasivvik
pour établir des communications plus globales, et aux propositions
pour le renforcement des capacités qui aident en fin de compte

SURURNAQTUT (ATTANARTUT)

Inuit Tapiriit Kanatami piliriqataummarippattut ukiurtartumi surunartulin-irmuangajunut (northern contaminants program (ncp)) pinasuaqatiqaqsutik silarjuami inuit katimajirjuanginnik (kanatamut) amma inuit nunalinginnik aviktursimajutigut. Maanna arraagugijattinni ikpigijaqalualurtut parnakpal-lagiatq nutaanik ilinniarnilirinikkut amma tusaumaqatigiitsiarnikkut titirarnikkut aturtaugajartunik tunngavigijaulutik piliriaksanut turaangajunik pijjtaujunut amma isumaalugutaujunut inunnut.

Ukiurtartumi surujunnartulirinirmut piliriangujut 15,rilirtanganik arraagut quviasugutiqaqtillugit uqausiqalaurmata qanuiliurnirisimalirtanginnik arraa-guusimalirtuni 15,ni pijjutiqaqsutik surujunnartunik ukiurtartumi. Ukiurtar-tumiut sivulurttiit taimangat uqausiqaqattarsimajut avatimut surujugutaujut miksaanut ajjigijaungimmat amma saqqqitsigutaugiaqamat atuutiqaqsiarniar-tunik qaujisarnikkut (suqqujainikkut) pilirijariaqaninginnik. Taakkua ukiurtar-tumi surujunnartulirinirmut pilirianguju ilautitsisimajut inunnik qaujisarnikkut taimaatsainnaq ilainnaanginnikkut piliriqataujariaqaninginnik.

Avatimut sururnaqtut inunnut mikligiarsimaliriniraqtajuugaluat, uqausirijaullutik 15,rilirtangani saqqjaalirningita nalliutiniani katimatillugit, amma qaujisartiujut isumasimajut inuit asijijijuksanginniraqsugit niqqaqpannirminik niqitsiavannik nunamit inuttitut. Taima isumaalugutauluurtuq qaujisartiujunut savirajaksaq murkuri amma nutaat aturtauvalliammata sanajausimajut nunamit surujun-nautaujunut ukiurtartumi.

Ukiurtartumi surujunnartulirinirmut piliriangujut kajusinginnarniarput qaujisar-nikkut surunartunik arraaguuniartuni amma qaujisarutauqattarjartut qanuit-tuinnarnik sururnaqtunik uumajunut qanuittutuinnarnut ukiurtartumi.

Inuit tapiriikkunginni tamakkua aanniarnanginnilirinirmuangajut amma avatilirinirmut kamagijaulirningitigut atausirmi akaunirsaulurtuq tusauma-titsigiaq surujunnartut miksaanuangajut kamagijaugiaqaningitigut atangirlugit. Amisummariummata pinailutaujut qanuingitsiarsuarnirmut isumaalugutaujut ukiurtartumi isumagijaujut tuavirnatukkuut kamagijaujariaqalirningit pijjuti-gillugit akuniujumut akaungiliutaujunnarningit attanartut avatimut inunnullu. Inuit Tapiriit Kanatami katimaqatiqaqattarningitigut nunaliit aviktursimanin-ginnit pijjutiqaqsutik tukisititsigiaqanirmik tamakkua sururnaqtut miksaanut ajjigiingittunik aturlutik. Tamarmik angiqatigiiksivavut tusartitsigiaqaniq suru-rnaqtut miksaanut atangirsingilluni (suurlu tukisititsigiaqaniq attarnalirpallian-inginnik silaup anirniqarnartuup, niqit, imaut, uumajut amma inungita) akaun-giliurutaugiallagunnarnanganik. Taimaimmata ullumi, silatuquungimmat inuit nunanginnuakallatuinnaqattarniq tukisigiarutiksanic surunartut miksaanut, isumaalugutaujumat. Taimali tukisititsigiaqanikkut isumagijauqasiutingippata isumaalugijaujut suurlu niqitsiavaqariaqaniq timimut piujunik, niqqaqannaria-qaniq, amma iliqqusingitigut piqqusiuavattut, akaunaarajangimmata piliriar-ijaunasuartut.

Inuit Tapiriit Kanatami piliriqataujut pimmarialukkuq qaujisariaqanikkut piliriar-ijaujunik suurlu ukiurtartumi surunartulirinikkut, silarjuamilu ukiurtartumut arraagugijaujukkuq, ukiurtartumi nunamut/pirurtunullu piliriangujut, arcticnet, amma nasivikkunnt inuit qanuingitsiarsuarniliriinagut amma avatitta asijijir-pallianianut piliriangujunik atangirlugit tusartitsigiaqanikkut, amma parnaigia-

à positionner les efforts de communication dans le contexte plus général de la recherche dans l'ensemble de l'Arctique.

LA RECHERCHE

ITK joue un rôle de coordination important en veillant à ce que la recherche touchant les Inuits soit effectuée dans les quatre régions. À cette fin, ITK coordonne le programme régional de conseillers en recherche inuite (Inuit Research Advisor ou IRA), financé par ArcticNet, le Centre pour la santé des Inuits et les changements environnemen-taux Nasivvik, et le Programme de lutte contre les contaminants dans le Nord.

Les postes de conseillers en recherche inuite ont été établis pour faciliter la recherche sur les contaminants, le changement climatique et la santé environnementale dans les régions inuites, et pour faire participer les Inuits à des activités de recherche importantes pour leurs collectivités.

Au cours de 2007-2008, ITK a recommandé un examen des postes de conseillers en recherche inuite du point de vue inuit pour déterminer comment améliorer le programme et l'efficience, et pour examiner les secteurs qui posent problème.



ᐱᐃᐃᐅ ᐅᐱᐱᐅ ᐅᐱᐅᐅ
INUIT TAPIRIIT KANATAMI



Inuit Statistical Profile

August 9, 2007 Ottawa, Ontario

qanimut piliriaksanut tuksirautitigut ikajurutauniartunik tusaumaqattautitsiar-
iaqanikkut qaujisarniq pijjutigilugu ukiurtartulimaami.

QAUJISARNIQ (SUQUJAINIQ)

Inuit Tapiriit Kanatami pimmarialuuvuq aaqjumatitsinirmigut qaujisarnik-
kut inuit ilaullattaaqattariaqaninginnik nunaliit tisamat aviktursimaningitigut.
Ullumimut inuit tapiriit kanajutami aaqjumatitsisimavut nunaliit aviktursiman-
ingitigut inuit qaujisarnimut ikajurtigigajartanginnik (regional inuit research
advisor (ira)) piliriaqanikkut, kiinaujaqqaqtaullutik, arcticnet,kunnut nasivvikkut
piliriviatigut inuit qanuingsiarsuariniliriniagut amma avatiut asijjirpallianianik
kamanikkut, amma ukiurtartumi sururnaqtunut piliriangujutigut.

Inuit nunanginni aviktursimajutigut qaujisarnimut ikajurtiujut (ira) saqqi-
taulaursimmata kamaniartillugit qaujisariaqanirmik inuit nunangitigut
avirtursimajutigut sururnartunik, silaup asijjirpallianianik amma avatilirinirmik
amma inuit ilaullattaaqattutullugit qaujisarnikkut pimmariumunut nunalinginni.

2007-2008,mi Inuit Tapiriit Kanatami imaliulartut taakkua ukiurtartumi suru-
rnartulirinimut ikajurtiujut piliriarijantigut qanuq isumagijaummangaata inun-
nut nalunaisigutauniarmata aaqqigiarutiksaniq piunirsamut, amma akaunirsamut
parnaigiaq, amma saqqitirinimut akaungiliurutigijanginnik.

Inuit Tapiriit Kanatami uqausiaqsamavut kiinaujartaartitsivattunut tamatu-
munga qimirruqiaqanirmuangajunik. Malillugit qaujiausimajut qimirunikkut,
Inuit Tapiriit Kanatami niriupput nalunaisigiaqanirmik kiinaujaqqaqtaujaria-
qaninganik akaunirpaugiarutikkut ukununga turaangajunik: parnaivallianirsau-
giaqanirmut; nunalinni qaujisarnikkut ilaunirsaugiaqaninginnut; amma akaun-
arnirsautitaugiaqaninganut qaujisarniup aaqjumatitaugiaqaningita.

QAUJISARNIQ AMMA TUKISIGIARVIKSANIK KATIRSUINIRMUT

PILIRIANGAJUT

Kanataup gavamakkungita aanniananginnilirijjuakkungit/Inuit Tapiriit Kana-
tami parnainimut katimajingit aaqqiktaulartut airili, 2007,mi pingasuujurtunut
(6) taqqinut paarnaktaujuni aaqqikuiniartillugit inunnut aanniarnanginnilirinir-
muangajunik. Taima ilangit nalunaijartaularuq turaangajut tukisigiarviksanik
inunnuangajut katirsuigiaqanirmut, tukisigiarviksaqariaqaniq amma qaujisani-
iriniq. Piluartumik, taakkua timiujut nalunaijailaurmijut qaujisariaqanirmik
pilirijjusiugajartunik katirsuirtausimajunik tauqsiiqatigiittuksaunirmut amma
kamatsiarnirsaugiaqaniqtukisigiarviksakilirinirmik pilirivigajartumik. Taimattaup
nalunaiqsilaurmijut taakkunanani akuniungittumut turaanganirsaniq ilagijautillugit
katirsuigiaqanirmut/tukisigiarviksalirinimut/qaujisarnimullu katimaguqaria-
qaninga isumaksarsuirtuqianirlutik inunnuangajunik aanniarnanginnilirinikkut
tukisigiarviksanik katirsuiniq amma tukisigiarviksanik atuinnaqariaqaniq.

Kanataup gavamangita aanniarnilirinirijikkungit parnaisimagivut
titiraqsimajunik atuinnaurqtitaulartunik inuit miksaanut tukisigiarviksanik
katirsursimallutik amma angilligiaritartaunasuariningata inuit aanniarnangin-
lirinimut amma sururnaqtunut saqqippalliagunnartunu turaangajunik. Inuit

ITK a communiqué avec les organismes de financement en ce qui
concerne cet examen. Selon les résultats de l'examen, ITK espère
proposer aux programmes de financement les moyens les plus
appropriés d'améliorer l'efficacité, la connectivité de la collectivité de
recherche et la coordination des recherches.

LES INITIATIVES EN MATIÈRE DE RECHERCHE ET DE DONNÉES

Un groupe de travail formé de représentants de Santé Canada et
d'ITK a été mis sur pied en avril 2007 avec un plan de travail de six
mois pour faire avancer les dossiers dans le domaine de la santé
des Inuits. Une des composantes considérée comme un domaine
d'intérêt commun était celle des données, des recherches et des
renseignements ayant trait aux Inuits. En particulier, le groupe de
travail a déterminé la nécessité d'explorer des approches pour faciliter
le partage des données et renforcer l'infrastructure de gestion des
données. Un des produits livrables à court terme, considéré comme
un élément de la composante données/information/recherche, est
d'entamer des discussions sur le potentiel de développement d'un
ensemble de données et de renseignements sur la santé des Inuits.

Santé Canada a préparé un document énumérant des sources de
données inuites disponibles et où peuvent avoir lieu l'expansion et
les déterminants de la santé des Inuits. Pendant le Sommet sur la
santé des Inuits à Kuujuaq en janvier, le ministre Clement a annoncé
un financement pour un projet pilote en vue d'explorer de nouvelles
approches pour la collecte de renseignements sur la santé des Inuits.
Quatre projets communs potentiels ont été décrits, et ils seront
discutés par le Comité national inuit sur la santé afin de déterminer
les prochaines étapes.

CONSEIL AUTOCHTONE NATIONAL SUR LES ESPÈCES EN PÉRIL

2007-2008 représente la fin du mandat de deux ans pour tous les
membres du Conseil autochtone national sur les espèces en péril
(CANEP), à l'exception de M. Larry Carpenter, qui a été nommé au
poste par ITK un an après que les autres membres du Conseil ont
été nommés par le ministre de l'Environnement. À partir du 1^{er} mars
2008, quatre nouveaux membres du CANEP ont été nommés pour
remplacer quatre anciens membres, tandis que Larry Carpenter et
Beverly Jacobs poursuivent leur mandat de deux ans.

ITK est heureuse que M. Carpenter continue dans son rôle à titre de
représentant inuit au Conseil. Ses connaissances sur la faune, les
revendications territoriales, le savoir traditionnel et les processus de
cogestion ont une grande valeur, surtout pour les questions liées à
l'administration de la *Loi sur la protection des espèces en péril* (LPEP).
Avec les nouveaux membres, ITK veillera à ce que les Inuits continuent
à avoir une voix au chapitre national pour ce qui est de la LPEP et à

aanniarnanginnilirinimut qanuingitsiarasuarnimullu katimarjuarniaqatillugit kuujuami januariutillugu, minista klimit, minister clement tusartitsilaurtuq kiinaujaqatitsiniarnimik isulittartunut piliriaksanuangajunik qimirrugutauniarlutik nutaanik pilirijjusiksaniq inuit aanniarnanginnilirinimut qanuingitsiarasuarnimullu tukisigiarviksanginnik. Tisamait piliriaksait nalunaijartaulartut, amma katimajutaulartut kanatami inuit aanniarnilirinimut katimajinginnut qanuiliurtursaulirmangaarmik qimirrulutik.

KANATAMI NUNAQAQAAQSIMAJUT KATIMAJIRJUANGIT UUMAJUT NUNGUNNIJARTUGIJAUJUT MIKSAANUT

2007-2008, mi arraaguuk marruunni iningit katimajujut taakkununga isulittut kisiani mista lauri kaapintur, mr. Larry carpenter, tikkuartaulartuq inuit kanatami tapiriikkunginnut tilijaulartuq ministanganut avatilirijkkut. Marji 1, 2008, mi, tisamait nutaat taakkununga katimajujuksait tikkuartaulartut, kinguvviutillutik tisamaulartunut katimajinut, taanna lauri kaapintur amma pivurli jaikup, beverly jacobs marruunntu araaguunntu tikkuartausimaniartillugit.

Inuit Tapiriit Kanatami quviasukput mista kaapintur qaujimanirmigut piliriluni innunik kiggarturuniarnimat katimajinginni. Qaumaninga uumajut miksaanut, nunataarsimaniullu, iliqqusikkullu qaujimaninga, amma aulatsiqatigiigiqanirmut atuutilirjuaraalummat aulatsigiqatillugit uumajunut nungunniujartugijaujunut piqujarmik (maliganganik), species at risk act (sara). Nutaanik katimajiqalirtillugit, Inuit Tapiriit Kanatami ikpigusutsiarajarmata inuit kiggarturtautsi-araluarmangaata taakkunani kanatami taakkunuatigut uumajunut nungunniujartugijaujunut piqujatigut amma qaujisariaqatillugit nunaqaqaaqsimajut isumaalugutigijanginkni ilautitauqattariaqanirmut amma isumaliuriaqatillugit amma isumaliurutiqariaqatillugit pimmarijunik nungunniujartugijaujunut uumajut miksaanut, suurlu tuttuut ajjigiingittut (barren land, peary caribou) pijjutigilugit, qilalugait tuugaaqangittut, natsiit, amma nanuit.

QARITAUJAKKUT AANNIARNANGINNILIRINIQ (E-HEALTH)

Tusartitsigutaujut tajjaullutik, the e-health status in inuit regions, environmental scan, qaritaujakkut aanniarniliriniq inuit nunanginni aviktursimajuni, avatilirinirmik qimirruniq: pijariiqtaulartut. Taakkua tusartitsigutaujut titiraqsimajut nunaliit aviktursimajuni inuit nunanginni qaritaujakkut aanniarnanginniliriniq qanuilingalirmangaat ullumi. Amma taavvuuna pilirigisuijutigut aaqkiksismammijut sivulliujujauqajunik, nalunaijaisimallutillu ullumi qanuiliurtuksauninginnik parnailutik inunnuangajunik aanniarnilirinimut qaritaujakkut (inuit e-health) amma kajusitsiarsimalirtunik amma piviksagiallaugunnartunik iliquqartaugajartillugit qaritaujakkut aanniarnanginnilirinimut parnainikkut kiinaujaliurutajunnartillugu.

Taakkua tusartitsigutaujut nalunaiqsisimavut qaujisartausimaningitigut pijjutaulartunik tamainni inuit nunalinginni aviktursimajuni. Tamanna tusaumautigunnariaqaniq sivullirpautitaummat isumagijauulluni, suurlu qaritaujakkut pituksimaqatigiigiqaniq qanurlu akiqarajarninga, iluqqartaunajarninginnut amma suraksimalirpata aaqkiksurtauqattariaqaninginnut pijjutiqaqtunik. Taak-

surveiller les questions relatives à la participation autochtone et les décisions sur les espèces importantes telles que le petit renne arctique et le caribou de Peary, la baleine boréale et le bélouga, le phoque, le morse et l'ours polaire.

LA CYBERSANTÉ

Un rapport intitulé *The e-Health Status in Inuit Regions: Environmental Scan* (L'état de la cybersanté dans les régions inuites : analyse environnementale) a été achevé. Le rapport fait le point sur l'état de la cybersanté inuite dans les régions et fournit aussi une analyse de niveau élevé des secteurs prioritaires, détermine des étapes concrètes à suivre dans l'élaboration d'un plan de transformation exhaustif en matière de cybersanté inuite, en plus des possibilités et des facteurs de succès essentiels qu'il faudrait intégrer à un plan d'affaires futur en matière de cybersanté.

Le rapport présente plusieurs résultats clés applicables à toutes les régions. La connectivité est la question la plus importante et comprend la bande large, les coûts, l'installation et les services de réparation, ce qui représente un obstacle considérable à surmonter avant d'envisager un déploiement complet de la technologie de la cybersanté.

Le rapport mentionne aussi la capacité en ressources humaines pour appuyer le déploiement de la technologie de la cybersanté, sans parler de son entretien. L'intégration au sein des programmes provinciaux et territoriaux demeure une composante importante de la stratégie de la cybersanté; cependant, il faut y travailler pour voir à ce que ce programme de cybersanté s'applique aux Inuits de façon particulière. Toutes les régions se sont engagées dans diverses activités en matière de cybersanté, bien que le Nunavik dispose d'un modèle de cybersanté en élaboration depuis six ans et prêt à être mis en œuvre.

LA CHASSE AU PHOQUE ET À L'OURS POLAIRE

ITK est active dans la défense des droits de récolte pour les Inuits en ce qui concerne la chasse au phoque et à l'ours polaire. En 2007-2008, ces deux espèces iconiques ont pris les grands titres dans les médias, tandis que les questions ayant rapport à la santé des Inuits échappent complètement à leur attention.

Pendant le dernier exercice, les leaders inuits ont de nouveau fait pression sur l'Union européenne contre l'imposition d'une interdiction sur l'importation des produits du phoque canadiens. Bien qu'ITK n'ait pas participé à la mission européenne de 2008 pour faire des pressions sur les parlementaires européens contre l'imposition d'une interdiction, l'organisation est restée au courant du débat et sait que les Inuits étaient bien représentés par l'honorable Paul Okalik, premier

kua parnaktaujariaqaqtut atuinnaruqitaugasuartillugit pituinnauniangittut saqqitaulattaalaunginningani taanna qaritaujakkut aanniarnilirijunnarsiniq.

Amma nalunajailaurtut iqqanajartiariaqanirmik pinasuarajartunik qaritaujak-
kut aanniarnanginnilirinirmik, amma kajusinginnarunnariaqaniga aturtauliruni.
Kanataup aviktursimaningagut amma ukiurtartumi pijjutaujut katitaugiaqaningit
pimmariummata aaqkisuilirpata qaritaujakkut aanniarnanginnilirijusiugajar-
tukkut; amma aaqkisuigiamata inunnuanganirsanik qaritaujakkut aanniarnanginnilirinirmut.
Tamarmik inuit nunalinginni aviktursimajunik kamavut qaritaujakkut aanniarnanginnilirinirmut
piliriaksanik nunavimmi, aaqkisisimaliriimatali qaritaujakkut aanniarnanginnilirinirmik
arraagut pingasuujurtut (6) aniguqsimalirtut amma atulirtautitaujujalirtut aaqkisorsimajangit.

NATSILIRINIQ AMMA NANULIRINIQ

Inuit Tapiriit Kanatami pinasuammariqattarsimavut inuit uumajursiurun-
narnirmut pijunnautinginnik natsisiurunarnirmut, amma nanniarunnarnirmut
pijjutigillugit. 2007-2008, mi uqausirijauqattarsimavijjuarmata taakkua uumajuit,
uqausirijaungingnaarsutik inunnut annaumagutauvanningit taimangat tusar-
aksatigut.

Arraaniulaurtuq inuit sivulirtingit saangatsiqattarsimajut kanataup akiani
katimajuijunik (european union) akiraqtursutik kanatami natsijanic sanasimajunik
niuviaksaqaqtitsitailitillugit. Inuit Tapiriit Kanatami ilautitaulaungikkaluartillugit
2008, mi kanataup akianuartunut saangatsigiartursutik katimajirjuanginnik
nuqqartitsinasuarsimajunik niuviaksaliurnirmik natsijanic, kisiani saangatsiguti-
gqattarsimajavut, amma qaujimajugut inuit kiggarturtauniqatsialaurtut nuna-
vummi sivulirtianut paal ukalirmut, maliktilaurlumallu kanatami kiggarturtim-
mariutitaujumi imarmiutalirinirmut, lujula suvilanmut, loyola sullivan.

Pigiartillugi 2007, Inuit Tapiriit Kanatami saqqititsilaursimajut tusagaksatigut
kanataup gavamakkungit sugiallutiqaqullugit kanataup akiani nuqqartitsigas-
uarsutik natsijarnik niuviaksaliurpanianik anirutiqaqsimammata, piluurtutimik
piljim, belgium amma niturlannis, the netherlands. Kanatami kiulaursimajut
julai, 2007, mi nalunairsillutik saangatlaartuksaugiaq suurlu silarjuami tauqsii-
qattauliririnirmut katujjiqatigiirjuanut, world trade organization (wto). Inuit
Tapiriit Kanatami kanataup gavamakkunginnik qujalimmarilaurtut tamatuminga
sanngijukkut kamagialilaurninginnik. Kanataumiut saangatsigialilaurtut silar-
juami tauqsiiqattautinirmut katimajirjuanic sitipiri 2007, mi.

Uumajunik sirnaartit timiqutingit, kiinaujaqaqtitaurjuarpattut nuqqartitsinas-
uarninginnut, sulii ullumi nuqqartitsinasuarmata aulatauniqaratik purasulmi,
brussels taakkua kanataup akiani katimajuijut maligakkut aulatauqul-
lugit nuqqartitsinasuarpattut kanatami natsijarnik niuviaksaliurpattunik. Inuit
tamatuminga pijjutiqaqsutik suungujukkut arsururutiqaqsimammata suurlu
nuqqartitsinasuarnirmik, uqautijauqattarsimagaluaramik inuit niuviarsaliurpan-
ningita natsijarnik nuqqartitaujujarninganik, amma 1980 angirtausimallari-
lauraluarmitillugit tamatumunga turaangajunik amma niuviaksaliuqungittunik,
inuit piqasiutillugit.

Taimaatsainnakasak, amialikkat nunangani, avatilirijuijut saangatsisimammijut
amialikkami iqaluliririnirmut uumajuliririnirmullu katimajirjuanic (united states

ministre du Nunavut, en compagnie de Loyola Sullivan, l'ambassadeur
canadien pour la conservation des pêches.

Plus tôt en 2007, ITK a émis plusieurs communiqués exhortant le
Canada à prendre des mesures commerciales contre les pays euro-
péens qui ont interdit l'importation de produits du phoque, notamment
la Belgique et les Pays-Bas. Le Canada a réagi en juillet 2007, en
déclarant son intention de porter plainte à l'Organisation mondiale du
commerce (OMC) pour tout pays imposant de telles interdictions. ITK
a fait l'éloge du gouvernement canadien pour avoir pris cette position
solide. Le Canada a déposé une action à l'OMC en septembre 2007.

Les groupes pour la défense des animaux, soutenus de façon perma-
nente dans leurs campagnes de collecte de fonds, ne cessent de
faire des pressions dans une arène non réglementée à Bruxelles pour
faire en sorte que l'Union européenne impose par voie législative une
interdiction paneuropéenne sur l'importation des produits canadiens
du phoque. Les Inuits ont maintenu une opposition inébranlable à
toute interdiction de ce genre, malgré les promesses d'exemption pour
les produits inuits du phoque, puisqu'on a fait les mêmes promesses
dans les années 1980 et les marchés ont été décimés pour tout le
monde, y compris les Inuits.

De même, pendant cette période aux États-Unis, des groupes environ-
nementaux ont fait des pressions sur l'United States Fish and Wildlife
Service (USFWS) pour classer l'ours polaire comme 'menacé d'extinc-
tion' en vertu de la loi américaine intitulée *Endangered Species Act*.
Encore une fois, les Inuits ont pris une position unifiée contre cette
mesure, puisqu'il est clair que l'ours polaire est utilisé comme un pion
dans les efforts des groupes environnementaux américains pour faire
des pressions afin que ce pays prenne des mesures plus sérieuses sur
le changement climatique.

Inuit Tapiriit Kanatami a travaillé avec le Conseil circumpolaire inuit
du Canada pour transmettre une position commune au moyen de
communiqués et d'une présentation écrite au Comité sénatorial des
États-Unis sur l'environnement et les travaux publics. Des audiences
ont été tenues à ce sujet. ITK et le CCI (Canada) ont envoyé une
présentation écrite au Comité en février 2008.

La présidente d'ITK Mary Simon a accordé de nombreuses entrevues
médiatiques à l'échelle nationale et avec les médias américains sur
la question liée à l'ours polaire. Elle a aussi rencontré l'honorable
John Baird, ministre canadien de l'Environnement, et a participé aux
réunions entre le ministre Baird et les fonctionnaires américains à ce
sujet.

Les États-Unis ont annoncé le 14 mai 2008 que l'ours polaire serait
classé comme 'menacé d'extinction' en vertu de la loi américaine
Endangered Species Act. ITK a dénoncé la démarche conjointement
avec le CCI.

fish and wildlife service (usfws) nanuit “nungunniujarturijaunirumallugit” malillugit amialikkat nunangani uumajunut nungunniujartugijaujunut piqujarjuamik (us endangered species act). Suli, inuit katutillutik parnaksimajut tamatumininga akiraqturmininik, qaujimanariimat nanuit aulataugasualirmimmata amialikat nunangani avatilirinirmut timiujunut amialikamiut sannginirsamik saqqitsiqumut sugjarutiksaniq silaup asijjipallianiata miksaanut.

Inuit Tapiriit Kanatami pinasuaqatiqaq pattutsilarjuami inuit katujjiqatigiinnik (kanata) parnaillutik qanuilinganiarnirminik katutillutik, tusagaksaliurtillugillu, amma titirariaqatuarmata amialikkat nunangani maligaliurtit katimajinginnut avatilirinirmut amma gavamakkut pinasuartanginnut (us senate committee on environment and public works), amma katimatitsiqattagutigilaurtanga. Inuit Tapiriit Kanatami amma silarjuami katimajirat (kanata) titiraqsimajaminik aullartitsilaursimajut taakkununga katimajirusirnut vivuari, 2008,mi.

Inuit Tapiriit Kanatami angajuqqaangan miali saiman tusagaksatiguuqat-tarsimalirtuq amisuartirsuni apiqsurtaulluni tamanna nanuliriniq pijjutigillugu kanatami, amma amialikkat nunangani tusagaksaliurtitigut. Amma katimaqatiqaqsimajut kanatami ministanganik avatilirinirmut, jaan piutmik, john baird, amma katimaqatauqattalaurtuq minista piquq amma amialikkami angajuqqaangujuutit katimatillugit tamanna pijjutigillugu.

Mai 14, 2008,mi amialikkat nunaani tusartitsilaursimavut nanuit “nungunniujarniraqtaullutik” malillugit amialikkami uumajut nungunniujartugijauninginnut piqujaq. Inuit tapiriit amma silarjuami inuit katujjiqatigiingit akauksalaungilat taatsuminga kajusigarutaujumiq.

Aanniarnanginnilirinirmut amma avatilirinirmut pinasusiarvingani iqqanaijarti

- Angajuqqaq: Onalee Randell
- Aanniarnanginnilirinirmut maligaliurnirmut aaqqumatitsiji: Elizabeth Ford
- Avatilirinirmut maligaksamik aaqqumatitsiji: John Cheechoo
- Maligalirijimmari/qaujisartiujullu (suqqaijaijiit): Catherine Dallas, Isabelle Champagne-Shields, Eric Loring, Soha Kneen
- Aaqqumatitsijimmariit: Gwen Thirlwall-Wiebe, Tracy Brown
- Piliriangujunik aaqqumatitsijujut: Selma Ford, Looee Okalik, Jim Cincotta
- Pitunnaungittulirinirmut ikajurti- aanniarnanginnilirinirmut: Jennifer Forsyth
- Piliriaksanut ikajurti- inuit miksaanut tukisigiarviksalirinirmut: Heather Tait
- Arctic net,mut aaqqumatitsiji: Meghan McKenna
- Allavilirinirmut ikajurti: Leanna Steen

Personnel du département de la Santé et de l'Environnement

- Directrice : Onalee Randell
- Coordonnatrice de projets en santé : Elizabeth Ford
- Conseiller principal en politiques environnementales : John Cheechoo
- Conseillers principaux politiques / chercheurs : Catherine Dallas, Isabelle Champagne-Shields, Eric Loring, Soha Kneen
- Coordonnatrices principales de projets : Gwen Thirlwall-Wiebe, Tracy Brown
- Coordonnateurs de projets : Selma Ford, Looee Okalik, Jim Cincotta
- Conseillère technique – Santé : Jennifer Forsyth
- Conseillère en matière de projets – Renseignements inuits : Heather Tait
- Coordonnatrice d'ArcticNet : Meghan McKenna
- Adjointe administrative : Leanna Steen



ᑕᑦᑕᑦᑕᑦᑕᑦ ᑕᑦᑕᑦᑕᑦᑕᑦ.
 Tuktoyaktuk youth.
 Tuttuujartumi makkuttuq.
 Des jeunes de Tuktoyaktuk.

INUUSILIRINIQ/KIINAUJALIURASUARNILIRINIQ

DÉPARTEMENT DU DÉVELOPPEMENT SOCIO-ÉCONOMIQUE

2007-2008, mi isumagjausimajut kajusitsiarsimajummarialuujurillugu aulatauninga makkuttunut, kajusitsiartunut, sanngijunullu, aulatsijiqarsutik plinta vuipmik. Iqqanajartigijavut unursigiarsimajut tisamauvalaursutik sitamaujurtunut qilamiapik. Arraagut anigurtillugu pinasuarvingani parnaismajut, arraagunut tallimanut turaangajunik aaqqiksuisimallutik, tunngavigillugit Inuit Tapiriit Kanatami turaagarivalliajumajangit.

La période de 2007-2008 a été marquée par la transformation du département en une équipe jeune, dynamique et compétente, gérée par la nouvelle directrice Belinda Webb. L'équipe est passée rapidement de quatre à huit personnes. Le nouveau plan opérationnel du département, fondé sur les objectifs stratégiques d'ITK et une vision solide pour les cinq prochaines années, était en place à la fin de l'année.

ILLULIRINIQ

Uktupiri 2007, mi Inuit Tapiriit Kanatami saangatsilaurtut silarjuami pijunautilirinimut katimajirjuunik illulirinimut, miluun kutarimik, miloon kothari, mik. Taanna kothari pulaalaurtuq kanatami qimirrugumalluni pijunautigijauunik illuqatsiarnimut, ikpigijaaqaluni angirraqaqangittunik kanatami, arnanik, amma nunaqaqaaqsimajunik.

Inuit Tapiriit Kanatami piviksaqanirmigut nalunairsilaurtut inuit illukiksarningita miksaanut kanatami amma akaungiliutauvalliaavattunik illukiksarniq pijjugillugu, suurlu qanisanartunik, attanartanillu "illuup iluani" qanimanar-niraqtaujuunik, amma inuusilirinikkut akaungiliutauvalliatutiinnarninganik illukiksarniup.

Inuit nunaani uuttuutitsiavait aturtaulaurtut takutitsinasuarnikkut illukiksarnimik, qanurlu illurlunninginnik, amma piungiluarijauqajartunilli kanatalimaami aturaksaungigiaq. Inuit Tapiriit Kanatami nipiqaularutiqaalaurninga sugiaqjujillutik inuit illuqatsianginnianut amma uqaqatigiigiammarinnianut inuit, kanataup gavamakkungita, amma ukiurtartumi gavamait amma kanataup aviktursimaniagut. Niurrusimalaurtillugu kanatamut kiggarturtiujuq, saqqitirilaurtut atulirtauqujaujuunik sivullirpaami, piluurtumiqai tukralaurmata kanataup gavamakkunginnik aaqqiksuisivalliaqullugit pilirijusiksanic aturtaugajartunik "kanatami illuqatsianginnimik", ikpigiluarlugit kanatami nunaqaqaaqsimajut.

LE LOGEMENT

En octobre 2007, ITK a fait une présentation au rapporteur spécial du Conseil des droits de l'homme des Nations Unies Miloon Kothari. M. Kothari a visité le Canada en vue d'examiner la situation relative aux droits en matière de logement convenable, et particulièrement la situation des sans-abri au Canada, des femmes et des peuples autochtones.

ITK a profité de l'occasion pour mettre en évidence le fait que les Inuits vivent dans les logements les plus surpeuplés du pays et qu'il en découle des problèmes particuliers, comme l'augmentation du risque d'exposition aux maladies transmissibles, les risques d'exposition aux toxines 'intérieures' et l'aggravation des problèmes sociaux attribuables à l'exiguïté des conditions de vie.

Des exemples ont été choisis dans l'ensemble du Nunat inuit pour faire comprendre l'étendue des besoins de logement, leur état et des conditions qui seraient jugées intolérables ailleurs au Canada. Le message global d'ITK se résumait à un appel à passer à l'action sur le logement inuit et la nécessité pour les Inuits, le gouvernement fédéral, ainsi que les compétences provinciales et territoriales appropriées de reprendre les discussions. À la suite de la visite du rapporteur au Canada, plusieurs recommandations préliminaires ont été déposées,

Kanatami luuttaat katujjiqatigiingita tusagaksaliurivattangit (canadian medical association journal) saqqitaulartut julai 2007, mi tajjaullutik illuup iluani (indoor) anirniqarnartuup attanarniata puvannut qanimanartaarunnautiata miksaanut kanatami inunnut makkuttunut, amma ikpigijuummarilaurtuq tusagaksaliur-tinut. Tamannaulartuullugu inuit tapiriikkut kanatami surusinut luuttaat katuj-jiqatigiinginnik (canadian paediatric society (cps) katimaqatiqalaurtuq amma suqquujijimmarimmik (qaujisartimik) luttaamik taamas kuvasi, dr thomas kovesi md. Luuttaaq kuvisi, dr. Kovesi puvalirijimmariimmat pinasuarsuni aantiariumi surusinut aanniavimmi, children's hospital of eastern ontario (cheo) qikir-taalummi surusiit kamagijauvigisimalirtanganut taimanganit 1980, nit.

Tamarmik timiujuut, amma piliriangujuq tajjaulluni many hands one dream initiative piliriqataummata surusinut aanniavimmut, tamarmik ikpigusukkamik pinasuaqatigiittuksaugiaq ikajurutiksigit. Pinasuaqatigaqattarsimajugut tamakkuninga aaqkisuilluta uqausiksaniq saqqitagaqartunik cps uqalimaa-gaksaliurivattangitigut surusilirinirmut amma surusiit qanuingitsiariaqaningita miksaanut. Taakkua uqausingit pijjutiqalartut anirniqarnartuup salumagia-qaninganik amma illuqatsianginnikkut attarnarninganik timimut piluurtumik puvalugutaujunnarnianik ajjigiingittunik (respiratory syncytial virus (rsv), pneu-monia and tuberculosis) ukua piqasiitulligit:

- Puvakkut qanimataarniq (qikirtaalummi 40, vitsugu unurtiginirsaummata aatuvuamiunit)
- Surusiit puvakkut qanimataaqattarningit amma akuniujjutauniartunik puvakkut qanimataarpanniq
- Illuup iluani anirniqarnarningit illuit akaungimmata amma qanimataarsarainnirsaugutauvattuuq
- Kiujujiksarsiuurlutik illuliukkannirtuksaunirmut amma illuup iluani anirniqarnartulirinirmut aaqqigiarutiksaniq amma ullumi illukiksarnirmuangajunik

2010, MI VAANKUVAMI UKIUKKUT PINNGUAVIGJUARNIQ (QITINNIQ)

Inuit Tapiriit Kanatami pinasuaqatigaqsimilirtut vaankuvami parnainirmut katimajiujuunik arraagumi 2010, mi pinnguaviguartaunksaunirmut amma timikkut piusirsungittunut pinnguaviguarniugajartumut 2007-2008, mi, inuit ilautsiaqul-lungit pinnguavijualirpata arraagungani 2010. Pimmariummata tamakkua, Inuit Tapiriit Kanatami kiinaujanik atuinnaaruqtitsilaurtuq uktupiri 2007, mut pinas-uarutiksaniq vankuvami 2010 pinnguavijjuarniugajartumut parnailutik. Tamanna ikajursijauniquilaurtuq Inuit Tapiriit Kanatami katimajinginnut angirutiqalaur-mata piqjuvungaarutimik tapiriikkut tiljaugutinganik piliriqataujuksauninginnut inuit miksaanuajut pijjutigilugit amma pinnguaviguarniugajartumut 2010, mi. Atuliqujivungaagutiliangusimajuq turaangajuq inuit nunanginni aviktursimajuni ilainnaartauqunagit amma piviksaqatsiaqullugit pinnguavigatigat pinnguavij-juartuni. Inuit Tapiriit Kanatami kajusititsigarsimalirtut sulirijuksaunirmik nunalit aviktursimaningitigut.

la plus importante étant sans doute un appel au gouvernement canadien à élaborer des stratégies globales pour régler la 'crise du logement au Canada', particulièrement pour les peuples autochtones du pays.

En juillet 2007, le *Journal* de l'Association médicale canadienne a publié un article portant sur la qualité de l'air intérieur et le risque d'infections des voies respiratoires inférieures chez les jeunes enfants inuits du Canada. Cet article a suscité beaucoup d'intérêt dans les médias. Par la suite, ITK a rencontré des représentants de la Société canadienne de pédiatrie (SCP) et le docteur Thomas Kovesi. Celui-ci est chercheur principal et spécialiste en maladies pulmonaires à l'Hôpital pour enfants de l'est de l'Ontario où sont envoyés les jeunes patients de Baffin depuis la fin des années 1980.

Les deux groupes, ainsi que l'initiative 'Rassemblés autour d'un rêve' qui est liée à la SCP, sont intéressés à participer à une initiative d'intervention collaborative. Nous travaillons depuis avec ces partenaires pour élaborer un énoncé de position à être publié par les deux groupes dans la revue *Paediatrics and Child Health* de la SCP. Cet énoncé établira des liens entre la qualité de l'air intérieur et le logement, et les résultats pour la santé, y compris le virus respiratoire syncytial (VRS), la pneumonie et la tuberculose.

Parmi les préoccupations, mentionnons :

- Les niveaux élevés de VRS (le taux à Baffin est 40 fois plus élevé qu'à Ottawa)
- Le lien entre les infections et les maladies pulmonaires chroniques
- Le rôle de la qualité de l'air intérieur et du renouvellement d'air sur les taux d'infection
- Les solutions, y compris davantage de logis et de meilleurs systèmes de renouvellement d'air dans les maisons nouvelles et existantes.

LES JEUX OLYMPIQUES D'HIVER À VANCOUVER EN 2010

Depuis 2007-2008, ITK travaille avec le Comité d'organisation des Jeux olympiques et paralympiques d'hiver de 2010 à Vancouver (COVAN) pour assurer la représentation et la participation des Inuits à ces jeux. Il est important de remarquer qu'ITK a obtenu des fonds en octobre 2007 pour travailler au dossier des Olympiques en 2010. De plus, le conseil d'administration d'ITK a appuyé l'adoption d'une résolution autorisant l'organisation à jouer un rôle de premier plan par rapport aux Inuits et aux Jeux Olympiques d'hiver en 2010. La résolution vise à assurer un accès équitable, des occasions liées aux jeux et une participation significative à chacune des régions inuites. ITK a déjà entrepris son rôle d'organisation facilitatrice pour les régions inuites.

Amma, vankuvami ukiurtartumi pinnguavijjuarnirmi turaagaqalangammata piusirijaulaursimangittumi nunaqaqaaqsimajunut ilaullattaalirata 2010,mi. Tamatumani qitiviguartillugit vankuvami pinasuaqatigarajarmata tisamanik nunaqaqaaqsimajunik tunngasuttitsijjuqatauniartillugit. Taakkua katujjiqati-giingujut aaqqiktausimajut pinasuaqatigillugit nunaqaqaaqsimajut kanatamiu 2010,mi pinasugauniartunut. Tamanna aqtutigilugu tusaumaqatigiitsiarniq amma pinasuaqatigiinni, taakkua Inuit Tapiriit Kanatami amma fhfn,kut angiqatigiigutiminik tukisiaqattautinikkut aaqqiksilaurtut. Taimaimmat, Inuit Tapiriit Kanatami amma vaankuvami pinnguavijjuartulirinirmut katimajujut amma taakkua fhfn,kut aaqqiksuisimajut pinasuaraksaminik. Taakkua aturlugit parnaksimajangit pinasuaruaqataminut, Inuit Tapiriit Kanatami ikajulaurmijut 2008,mi sainiisit nunangani pijingmi (beijing)pinnguavijjuartunut, aitisilaurmata inunnik qilaujautinganik takuksautitauqasiutigajartumik takuksautitaullugit “qilautiit uutturariurvimmi”, “drum experience area”, purtis kulampia saqqi-jaartitsivigajartangani ajjigiingittunik aujami qitivijjuarviujumi. Niriuttut taanna qilautimik takuksautitsikannirumaaqullugit 2010,mi tuttarviani, 2010 commerce centre pinnguavijjuaripata 2010,mi amma pinnguavijjuartutillugit (qitiktitaullugit) timikkut piusirsungittut.

Inuit Tapiriit Kanatami kajusitsilaurivut kanatami inuit katimajiksanginnik parnainikkut vaankuvami pinnguavijjuartunut, national inuit committee on the vancouver olympics (nicovo), amma turaagaqatut inuit nunanginnit aviktursimajunik piviksaqaaqullugit piliriqataugiaq 2010,mi pinnguavijjuarjagajartumut amma piviksaqatsiarvigijunnarnirmini aturtaksarimmauk. Taakkua katimajujut kiggarturtaqatut tamainni sitamanit inuit nunalinginnit aviktursimajutigut kanatami, amma piliriqatauniartut 2010,mut, amma taakkua inuit katimajingit parnainirmut kajusitsijjulaartut inuit ilauqataugiaqaninginnik.

ILINNIARNILIRINIQ

Kanatami inuit ilinniarnilirinirmut katimajingit (national inuit committee on education (nice)), saqqijaallaringikkaluarsutik kajusinginnalaurtut arraa-gulimaami saqqitirillutik ilinniarnilirinirmut amma asinginnut tukisigiarviksanik, suurlu suqqijainilirinirmut (qaujisarilirinirmut), ilinniartut ikajurtaujjutiksangit-alu miksaanut amma kiinaujait atuinnaujut nunaliit aviktursimaningitigut.

Inuit Tapiriit Kanatami piliriqataunginnarput ukiurtartumi aaqqumatitsijju-lutik nunaqaqaaqsimajut ilinniarnilirivata tuttarvi anut,aboriginal learning knowledge centre (ablkc), amma piliriqatigaqsutik kanatami katimajirjuanik ilinniarnilirinirmut, canadian council on learning (ccl) arraagunnut marruunnut turaangajunik 2007-2009,mut turaangajunik angiqatigarutigaqsimallutik taak-kuninga ablkc,kunnik amma kanatami inuit tapiriikkunginnik. Inuit Tapiriit Kana-tami allavingani aatuvuami iqqanajartiqatut iqqanajainnangittumik amma tuniuqqajjuvattumik tukisigiarviksanik, sulangajunullu aaqqumatitsijjuvatsuni amma pinasuartiulluni. Inuit Tapiriit Kanatami parnaiqataulaurmijut inunnik aaqqiksuitillugit inuit inuusilimaami ilinniarunnarnirmut piqqusiksanginnik. Tamanna katimaniq kajusilaurtuq iqalunni mai 2-3,mi, 2007,mi.

Taakkua ablkc,kut pinasuartanginni ikpinnaluaqataulaurtuq katimarjuartitsi-laurninga 2007-2008,mi tulliriliqtangani nunaqaqaaqsimajut ilinniarniliriniata miksuunut vaankuva, purti kulampiami. Vivuari 27,mit marji 1, 2008,mut.

Par ailleurs, le COVAN a l'intention de faire participer un nombre sans précédent d'autochtones aux Olympiques de 2010. Les quatre Premières nations hôtes sont des partenaires clés sur place du COVAN. Cette organisation joue un rôle déterminant pour faire participer les peuples autochtones de l'ensemble du pays aux activités de 2010. La sensibilisation et le désir de partenariat ont abouti à un protocole d'entente conclu par ITK et les quatre Premières nations hôtes en vue d'établir un plan de travail tripartite (ITK, le COVAN et les quatre Premières nations hôtes) partagé, dont l'élaboration est déjà en marche. Dans le cadre de ce plan de travail, ITK a aussi contribué aux Jeux Olympiques de Beijing en 2008 en fournissant un tambour inuit qui sera exposé dans le secteur consacré à l'expérience du tambour au pavillon Colombie-Britannique – Canada pendant les jeux d'été. Il est à espérer que l'exposition entière sur les tambours sera transportée et présentée à Vancouver au Centre de commerce 2010 au cours des Jeux olympiques et paralympiques d'hiver de 2010.

ITK a facilité la mise sur pied du Comité inuit national sur les Olympiques de Vancouver (CINOVAN), dont l'objectif est de veiller à ce que les régions inuites soient sensibilisées aux occasions liées aux Olympiques de 2010 et en mesure d'en profiter. Le comité comprend des représentants des quatre régions inuites du Canada, et on prévoit que le CINOVAN jouera un rôle clé dans la mobilisation des Inuits dans la période précédant les jeux et au cours de ceux-ci.

L'ÉDUCATION

Le Comité national des Inuits sur l'éducation (CNIE) qui existe sans caractère officiel a servi toute l'année de plaque tournante pour la distribution d'informations éducatives et d'autres données pertinentes, comme la recherche, les bourses d'études et les subventions dans les régions.

ITK a poursuivi son rôle de coordonnateur du nord, à temps partiel, auprès du Centre du savoir sur l'apprentissage chez les Autochtones (CSACA), qui relève du Conseil canadien sur l'apprentissage (CCA), dans le cadre d'une convention de services de deux ans, de 2007 à 2009, signée par le CSACA et ITK. Le bureau d'ITK à Ottawa continue d'héberger l'employé à temps partiel et sert de centre de diffusion des renseignements, de coordination et de facilitation des activités. ITK a participé à la planification d'un atelier particulier aux Inuits en vue de l'élaboration du Modèle holistique d'apprentissage tout au long de la vie des Inuits. L'atelier s'est déroulé à Iqaluit les 2 et 3 mai 2007.

Parmi les activités du CSACA en 2007-2008, mentionnons la deuxième conférence annuelle sur l'apprentissage chez les autochtones qui a eu lieu à Vancouver en C.-B. du 27 février au 1^{er} mars 2008. Le rapport de la conférence est disponible à www.ccl-cca.ca. Ce site Web comprend aussi d'autres renseignements sur les travaux réalisés par le CSACA au cours de l'année.

Katimajjutiviniit titiraqtausimaningit atuinnauvut uvangat, www.ccl-cca.ca. Amma tukisigiarviksait saqqitaušimajut qaujisajatuqanuq katirsuivimmi (knowledge centre) arraagulimaap iluani atuinnaugivut ilinniarnilirinirmut pilirivuijut turaarutingagut qaritaujakkut (ccl website).

Arraagumi 2007-2008, mi kajusiviulaurmat Inuit Tapiriit Kanatami ilinniarnilirinirmut pinasuartanginnut, sivulurtiqqsuk Inuit Tapiriit Kanatami ilinniarnilirinirmut isumaliurnikkut katimajinginnik. Taanna pingasuilingatillugu tulliriinik piliriarijauninga saqqititsigutaulartuq sitamanik titiraqsimajunik inuit ilinniarniliriniana miksaanuagajunik. Tamakkua allataulartut qaujisartauqqaalaurningit (suqquijartaulaurningit) kajusigunnalaurput kiinaujaqatitaulaurninginnut kanatami ilinniartunut ikajurtiujunut, canada millennium scholarship foundation.

Tamakkua qaujisartaulartut titiraqtausimaningit ikajulartut tunngavigijaulilaurmata katimajjutiqatillugit inunnut ilinniarnilirinirmut katimavigiuar-tillugit. Tanna katimarjuarniq kajusilaungitillugu sulii, pingasuujurtut (6) timiujut amma qaujijamajut ilinniarnilirinirmut ilaulartut nunaliit sitamat aviktursimaninginnik, kanataup aviktursimaninginnit, ukiurtartumi aviktursimaninginnit, qimirujartursutik ukuninga ajjigiingittunik: 1) parnainiq immiqinirmut, 2) ilinniaripalliajut aturlutik atausiungittumik uqausirmik, 3) makigiartitsiniq pinasuaqatigivattannik ilinniarnilirinikkut, 4) ilinniaqutiksaliurniq amma ilisaigusit, 5) ilinniakkannikkut kajusitsiarniq amma 6) pimmariuminga katirsuiniup tukisigiarviksanik amma tauqsiiqattautinirmut tukisigiarviksanik.

Kiinaujaqatitaulutik kanatami kiinaujaqatitsijiujunut, canada millennium foundation, kanatami katimajirjuanut ilinniarnilirinirmut, canadian council on learning, nunaqqaqsaqsimajunuagajunik ilinniarnilirinirmut tukisigiarviksanik nuatsivimmut, aboriginal learning knowledge centre, amma gavamatuqakkut inulirivianut, inuit relations secretariat, tamanna ilinniarnilirinikkut katimarjuarnikkut ikpigijaqalualartut parnaktajunik tamainnut pingasuujurtunut (6) katimagutaulartunut ajjigiingittunut.

Katimarjuarniqatillugit 85 katimaqataulartut tisamanit (4) aviktursimajunik kanatami amma ukiurtartuup aviktursimaningitigut, inuillu nunanginni aviktursimajuni katujjiqatigiinik, kanataullu gavamakkungita kiggarturtingit, amma asingit katujjiqatigiinginningaartut. Amma katimajunut ilaularivut ilinniarnilirinirmut ministait, allavimmi aulatsijiujut, maligaksaliurttiit, amma asingit kanataup aviktursimaninginnit, ukiurtartuullu aviktursimaninginnit kiggarturtiujut, inuit nunanginnit aviktursimajunik katujjiqatigiinginaartut, amma tusaajartutuinnartut. Katimarjuarnirmi ikpinnalualaurpuq kuip kiggarturtia kanatami, misial jan, her excellency michaëlle jean, amma katimaqataulaurninga aviktursimajuni katimatitsitillugit atausiungittumik uqausirmik aturlutik ilinniarniup miksaanut.

Katimarjuarniqatillugit, Inuit Tapiriit Kanatami angajuqqaangan katimatitsilaurtuq ministajunik ilinniarnilirinirmut nunavummi amma nunatsiarni, angajuqqaangujunik inulirijituqakkunnit, amma kiggarturtiujut makivik kuapuriisakkunginnit, kakivakkut katimajinginnit, nunavut tunngavik, laapartuami ilinniarnilirinirmut katimajujunit, amma pauktuutikkut arnait inuit katujjiqatigiinginnit kanatami, katimajjutiqqsutik inuit ilinniarnilirinirmut turaagariumajanginnik amma ikajursigiqanirmut inuit ilinniarnilirinirmut angiqatutigiigutigijanganik amma kanatami inuit ilinniarnilirinirmut pilirijusigijumajanganik (inuit education accord and national inuit education strategy).

L'année 2007-2008 a aussi vu la mise en œuvre de l'Initiative sur l'éducation des Inuits d'ITK, sous la direction de son Groupe consultatif sur l'éducation. Ce projet en trois étapes a été inauguré par la commande de quatre documents de base sur l'éducation des Inuits. La Fondation canadienne des bourses d'études du millénaire a fourni le financement nécessaire à la réalisation des travaux de recherche soutenant ces documents.

La recherche documentaire a servi de fondement aux discussions qui ont eu lieu au Sommet national sur l'éducation des Inuits. Avant le sommet, six groupes de travail comprenant des spécialistes en éducation des quatre régions, provinces, et territoires ont examiné les enjeux entourant les six thèmes du Sommet : 1) Les moyens à prendre pour atteindre les objectifs; 2) La diplomation d'étudiants parlant leur langue et l'une des langues officielles; 3) L'harmonisation des efforts de tous les intervenants du domaine de l'éducation; 4) L'investissement dans les programmes et les approches pédagogiques; 5) La réussite au postsecondaire et 6) L'importance de la collecte et du partage de l'information.

Avec le financement de la Fondation canadienne des bourses d'études du millénaire, du Conseil canadien sur l'apprentissage, du Centre du savoir sur l'apprentissage chez les Autochtones et du Secrétariat aux relations avec les Inuits, le Sommet sur l'éducation s'est centré sur des plans d'action pour chacun des six thèmes du Sommet.

Le Sommet a réuni plus de 85 délégués provenant des quatre provinces et territoires, d'organisations inuites régionales, du gouvernement fédéral et d'autres organisations. Parmi les participants se trouvaient des ministres de l'éducation, des éducateurs, des administrateurs, des décideurs, d'autres représentants d'administrations publiques provinciales, territoriales et fédérales, des représentants des associations inuites régionales et des observateurs. Le point culminant du Sommet a été le discours présenté aux délégués par la gouverneure générale du Canada, Son Excellence la très honorable Michaëlle Jean, et sa participation à la réunion en petit groupe sur l'éducation bilingue.

Au cours du Sommet, la présidente d'ITK Mary Simon a participé à des réunions bilatérales avec les ministres de l'éducation du Nunavut et des T.N.-O., des cadres supérieurs des Affaires indiennes et du Nord canadien, ainsi que des représentants de la Société Makivik, de la Commission scolaire Kativik, de la Nunavut Tunngavik Inc., de l'Inuvialuit Regional Corporation, du Labrador School Board et de Pauktuutit Inuit Women of Canada. Ces réunions avaient pour but de discuter d'une vision concertée sur l'éducation des Inuits et de l'appui à une entente sur l'éducation des Inuits et la Stratégie nationale sur l'éducation des Inuits.

Les discussions au Sommet ont confirmé le besoin urgent d'améliorer les résultats d'apprentissage des Inuits. Un accord préliminaire sur l'éducation des Inuits a été proposé et on prévoit qu'il sera ratifié officiellement à l'été 2008.

Katimarjuartillugit uqausiqalaurtut tuavirnatukkut aaqkisuigiqallirilningin-nik piunirsamut inunnuangajunik ilinniarnirmut. Inuit ilinniarnilirinirmut asij-jirunnartunik angirutiksamik saqqititsilaurtut aaqqigiartaulaartumik aujanganani 2008.

Katimalirmippata Inuit Tapiriit Kanatami ilinniarnilirinirmut, aaqkiksilaartut inuit ilinniarnilirinirmut katimajinginnik kamagajarmata aaqkisuivallianikkut amma saqqititsinikkut kanatami inuit ilinniarnilirinirmut pilirijjusiksanganik (sijumuga-suarajarninganik), national inuit education strategy.

“arraagumik sulii, taqqimik sulii, sulii utaqqigiqarattaa...ullumi sugialmagiaqaliqqugut...asijjillattaagiaqaliqqugut ilinniarnilirinirmik qiturngattinnut.”

-Inuit Tapiriit Kanatami angajuqqaangan Mary Simon, uqausinngautigilaurtangit, katimajunut Inuit Tapiriit Kanatami ilinniarnilirinirmut katimarjuartitsitillugit kanatami.

MAKKUTTUT

Makkuttulirijup ininga kiinaujaqatitavvattuq gavamatuqakkut iqqanaijartliri-jikkunginnut amma pilimmaksainikkut ilinniarnilirijikkut (human resources and skills development canada (hrsdcc)). Tavvuuna angiqatigiiksamanikkut makkuttu-liriji aaqqiumatitsigunnarpattuq amma kajusititsiluni makkuttut pijjutigijanginnik pinasuaqatigaluni kanatami inuit makkuttut katimajirjuanginnik. Katiqatigal-aursutik kanatami inuit makkuttut katimajirjuanginnik vivuari 19, 2008,mi, makkuttut katiqatigalaurtut inuit iqqanaijarniliqinirmut katimajinginnik vivuari 20,mi qimirruqatigiitsutik inuit makkuttut qanuq piliriqatigarunnarnirsauqajar-mangaata nunaqaqqaqsimajunut iqqanaijarnilirinirmut angiqutausimajumik kamajullu nunalinni aviktursimajuni. Niriunniqaqput pinasuaqatigiinniriniartan-ganik makkuttut amma ikajurpattut. Amma arsururutiqamijut nalunaijaigasuar-sutik pinailutaujuniq aaqkisuigiarumallugit piunirsamut iqqanaijarnilirinikkut, ilisainikkut amma ilinniarnilirinirmut makkuttunuaqajunik amma piluartumik inuusilirinirmut amma kiinaujaliurasuarnilirinirmut inunnuangajunik.

Makkuttuliriji parnaiqataulaurtuq kuin kiggarturtiata niurrinilaurtanganut pingasunut inuit nunalinginnut aviktursimajutigit (kuujjuaq, kupaik; iqaluit, nunavut; amma inuvialuit, nunatsiaq) amma katimaqatigalaurnianut makkut-tunik nunalinni. Tamanna katimaniq kajusititautillugu Inuit Tapiriit Kanatami katimatitsillualaurmijut ilinniarnilirinirmut airili 2008,mi inuuvimmi. Makkuttuliriji katimaqataulaurtuq inuit ilinniarnilirinirmut katimarjuarnianut amma inuuvimmi makkuttunut katimaqataulluni.

Makkuttuliriji inuuvimmuaqataumaurtuq katimarjuarniqaqtillugit vivuari 12-14, 2008,mi amma tusartitsialaurtuq makkuttut pijjutigijangita miksaanut katimajunut. Amma, amisuit makkuttut nakituinnaartut ukiurtartumit katimajar-tuqatausimalaurtut.

Arraagugijattinni tullirilirtangit uqalimaagaksait tajjaujut, life book, sivullirpaami saqqitaulaursimajut 2005-2006,mi saqqitaukkannilaurtut, inuttit amma qallunaatitut. Amma, sulii aaqkisuimmijut tukisiaqattautinikkut angiqatigiigu-taujumik kanatami inuit makkuttut katujjiqatigiingita amma inuit tapiriik kana-tami saqqititsigutauniartillugu pinasuaqatigiigiqaninginnut marruit taakkua.

La prochaine étape de l'Initiative sur l'éducation des Inuits d'ITK sera l'établissement d'un Comité national sur l'éducation des Inuits qui veillera à l'élaboration et la publication de la Stratégie nationale sur l'éducation des Inuits.

« Pouvons-nous laisser passer une autre année, un autre mois, une autre minute sans dire... qu'il est temps... il est temps d'apporter des changements profonds aux résultats obtenus par nos enfants en matière d'éducation. »

-La présidente d'ITK Mary Simon, Mot de la fin adressé aux délégués au Sommet sur l'éducation d'ITK

LA JEUNESSE

Le poste d'intervenant pour la jeunesse est financé par Ressources humaines et Développement social Canada (RHDSO). Grâce à cet accord de contribution, l'intervenant pour la jeunesse est en mesure de coordonner et de faciliter les questions relatives à la jeunesse en travaillant étroitement avec le Conseil national des jeunes Inuits (CNJI). Après la réunion avec le CNJI le 19 février 2008, les jeunes se sont joints au Comité technique de perfectionnement des ressources humaines inuites (le Comité technique) le 20 février pour explorer comment établir des liens entre les jeunes Inuits et les bénéficiaires de l'Entente sur le développement des ressources humaines autochtones dans leurs régions. Cette séance visait à promouvoir une relation de travail entre les jeunes et les fournisseurs de services. Des démarches ont aussi été entreprises pour combler les lacunes en vue d'améliorer l'emploi, la formation et les résultats d'apprentissage chez les jeunes, ainsi que les conditions économiques et sociales de tous les Inuits.

L'intervenant pour la jeunesse a participé à la planification de la visite de leurs Excellences à trois régions inuites (Kuujjuaq au Québec, Iqaluit au Nunavut et Inuvik dans les Territoires du Nord-Ouest) et rencontré des jeunes de ces secteurs. Ces plans coïncidaient avec le Sommet sur l'éducation d'ITK qui s'est déroulé à Inuvik en avril 2008. L'intervenant pour la jeunesse a participé au Sommet sur l'éducation des Inuits et à l'assemblée publique locale des jeunes.

L'intervenant pour la jeunesse s'est rendu à Inuvik pour participer à la conférence du 12 au 14 février 2008 et a présenté le point de vue des jeunes lors des discussions. De plus, quelques jeunes de différents endroits de l'Arctique ont aussi pris part à la conférence.

Au cours de l'exercice financier, on a produit une deuxième impression du Life Book (Livre de la vie), qui a été publié à l'origine en 2005-2006 en inuktitut et en anglais. On continue également à travailler à l'élaboration d'un protocole d'entente entre le CNJI et ITK pour officialiser les relations entre les deux groupes.

gavamakkungita aanniarnanginnilirinimut nunaqaqqaqsimajunut katimajinginnik tamakkununga pijjutiqaqtunut.

Sitipiri 10, 2007,mi ulluqaqtitaullugit silarjuami imminirtailitsinirmut (world suicide prevention day), tusagaksamik amma tukisigiakkanniqtuksanik saqqit-silaursimajut ukua: Inuit Tapiriit Kanatami, pauktuutikkut, kanatami inuit makkuttut katimajirmuangit amma kanatami nunaqaqqaqsimajunut aanniarnanginnilirinimut katujjiqatigiit. Tukisigiaviksait titiraqtaulaurmijut inuttitut amma saqqitiraqtaullutik qaritaujakkut. 150 ungataanut upaksimalaurivut tajajumik “kajuq puuq”, “brown bag” saqqititsitillugit kanataup katimarjirjuangita katimavialuani (parliament hill), tunngasuktitsijiqasutik nunavumut sivuliurtimik taikani naansi qaritauq-lintil, amma qujalijavut ilinniartut amma iqqanajartiujut nunavut sivuniksami ilinniartunut amma asingit akilirtaunatik ikajursimajut. Tavvani katinniulaurtumi ilaulaurput inuit qilaujartingit, katajartingit, qitiktingit inuttitut, piliujjinnikkut kinginnirpaami itimiksinasuarnikkut, niukkut sanngilijautinikkut amma uqalimajiqalaurtut sivuliurtinik.

Vivuarimi amma marjimi 2008,mi, haisul harisan, hazel harrison, iqqanajarti-tarijaulisaartuq makkuttut imminik pijaarivanninginnik nuqqartitsinasuanirmut aaqqumatsijuniartumik, katimaqataulaurtumik ilinniartitsijunut tajajumik ‘katimajutiqaqniq inuusilirinimut pinailutaulirtunik nunami pirukkannirunnangittunik pijjainiq ukiurtartungani kanataup pijjutaulluni attuirnilulirniagut’; angiqanginniq amma illukiksarningit inuit’; ‘qaujimaniq amma ikajuqatigiigiqaqniq tusaumaqattautinikkut pijjutiqaqutik nuqqartitsinasuariaqanirmik imminik pijaarivattunik.

Haisul ilaulaurmijug 2008,mi Inuit Tapiriit Kanatami ukiurtartumiunut nunalinnut pularakatattillugit inuvaluit nunanginni nunatsiami. Ingirrakatattillugit ukiurtartumi, katimatitsilaurtut ingasuulingajunik makkuttut timinginnik, atausivitsutik katimatitauvattillugit nunalinni atunit ukunani: inuuvik, tuktuujartuq amma paulatak. Katimaniqalaurtut tajajumik “inuusiq”, “life”, inuusirmi qvianartut amma quvianangittut. Tamatuminga katimajutiqaqalaurput pijjutigillugu, tigulagiqaqniq tukisigiaviksanic, inuit makkuttunginnit, piliriarijmallugit isumaalugutaujut kamagijaugiaqatut. Amma timiummijut ajikasangit taakua saqqitauqumaariaq nunaliit aviktursimaningitigut parnaktaugumammijut nunaliit pingasut aviktursimaningitigut 2008/2009,mi.

SURUSIIT IKAJURTAUJUTIKSANGINNIK AAQKISUIVALIANIQ

Taimanganit 2001,mit Inuit Tapiriit Kanatami ilautitsisimavut surusirnik ilisaijinik aaqkisuivallianiqatillugit parnaktauvalliajunik sivuniksamat inuit qiturnganginnut ikajurtaujutiksanic. Inuit Tapiriit Kanatami ikajunginnartut amma tusaumatitsinginnaujartut kanataup gavamakkunginnik inuit qiturngangita ilinniarnikkut ikajurtaujutiksait aaqkisuivallianingita miksaanut. Uktupiri 2007,mi inuit qiturnganginnut ilinniarpallialirtunut ikajurtaujusiksalirinimut katimajijut, (inuit early childhood development working group (iecdwg)), katimatitsilaursimavut arraagutamaarsiutimik aatuvuami. Ukua tavva uqausirilaurtantig katimatillugit:

- Qimirrugaq sunait kinnguumajammangaata quajisartaujksanic (suquujaraksanic) parnainirmut.

Au printemps de 2007, la Direction générale de la santé des Premières nations et des Inuits (DGSPNI) a élaboré un cadre d'évaluation pour la SNPSJA. Une analyse de ce cadre du point de vue des Inuits, effectuée à l'automne de 2007, a abouti à des recommandations concernant la mise sur pied d'un comité directeur inuit pour veiller à ce que les évaluations aient un intérêt pour les Inuits. Le Comité national inuit sur la santé (CNIS) a accepté les recommandations, et ITK collabore avec la DGSPNI pour y donner suite.

Le 10 septembre 2007, la Journée mondiale de prévention du suicide, un communiqué et un document d'information ont été publiés conjointement par ITK, Pauktuutit, le Conseil national des jeunes Inuits et le Centre Ajunnginiq de l'Organisation nationale de la santé autochtone. Le document d'information a été traduit et publié sur tous les sites Web. Plus de 150 personnes ont participé à une réunion casse-croûte sur la Colline du Parlement, organisée par la députée Nancy Karetak-Lindell du Nunavut, avec l'appui des élèves et du personnel du programme Nunavut Sivuniksavut, ainsi que d'autres bénévoles. L'événement comprenait des danses inuites au son du tambour, du chant guttural, des coups de pied en hauteur, du tir aux jambes et des discours politiques.

En février et mars 2008, la nouvelle coordonnatrice de la prévention du suicide chez les jeunes Hazel Harrison a participé à des ateliers sur les sujets suivants : Analyse des conséquences sociales de l'exploitation des ressources non renouvelables dans le nord du Canada; Itinérance et réalités en matière de logement chez les Inuits; Connaissances et réseau de soutien pour la prévention du suicide.

Hazel a aussi participé à la Tournée de l'Arctique d'ITK 2008 qui a eu lieu dans la région désignée des Inuvialuits dans les Territoires du Nord-Ouest. Pendant cette tournée, elle a animé trois groupes de discussion pour les jeunes, un dans chacune des collectivités suivantes : Inuvik, Tuktoyaktuk et Paulatuk. Le sujet des discussions était la 'VIE', ses joies et ses peines. L'objet principal du groupe de discussion était d'obtenir des renseignements, directement des jeunes Inuits, en vue de cerner les difficultés à régler. Des groupes de discussion semblables se tiendront dans les trois autres régions inuites au cours de l'exercice 2008-2009.

LE DÉVELOPPEMENT DE LA PETITE ENFANCE

Depuis 2001, ITK offre aux éducateurs en matière de développement de la petite enfance la possibilité de jouer un rôle clé dans l'élaboration d'un plan qui profitera aux enfants inuits à l'avenir. ITK continue de fournir une orientation et des rétroactions au gouvernement fédéral sur la perspective des Inuits par rapport à ce sujet. En octobre 2007, le Groupe de travail sur le développement de la petite enfance chez les Inuits (le Groupe de travail) a tenu son assemblée annuelle à Ottawa. Voici quelques-uns des sujets à l'ordre du jour :

- Nunaqaaqaaqsimajut qiturnganginnut ilinniarnirmut tukisigiarviksait qaritaujakkut;
- Nunaqaaqaaqsimajut qiturngangita miksaanut killisiniarniq;
- Inuit qiturngangita ilisalisaartut ikajurtaujutiksanginnut pilirijusiksaliurniq;
- Surusirnut pairiviliririnnut katimajuujut
- Qimirruniq inuit ilinniarnilirinnut katimarjuarnirilaurtanganik.

Inuit Tapiriit Kanatami katimaqatauqattarsimagivut parnaitillugit ikajurtaujariaqaqtunut nunaqaaqaaqsimajunut immikkut qaujisartaujariaqaninginnik. Taimanganik katimarjuarutiqaalsimatillugit immikkut ikajurtaujutiksalarinnirmut vivuari 2007,mi, titiraqtausimajunik qimirrugutausimallutik kinngumagijaujut miksaanut aaqqiksuisimajut. Inuit qiturnganginnut ilinniarnikkut ikajurutiksalarinnirmut katimajuujut tilijausimajut qimirruqujaullutik killisiniarutaujunik amma tiliurilutik qanuiliuqijigajarmangaarmik. Taakkua timiujut kiggarturtiqaqtut inuit nunanginnit aviktursimajunit katujjiqatigiinit, qallunaat nunanganirmiut inuit amma ukiurtartumiut, pinasuarpattunik amma arsururutiqaqtunik surusirnut ikajurtaujutiksanic aaqqiksuvalliaqanirmut. Ullumi titiraqtauvalliajut ikajurtaujutiksangit kamagijaulartut inuit qiturnganginnut ilinniarnilirinnirmut/ikajurtaujutiksalarinnirmut katimajingit katimatillugit uktupiri 2007,mi.

INUIT IQQANAIJARNILIRINIRMUT KATIMAJINGIT

Arraagulimaami iqqanaijarnilirinnirmut amma ilinniarnilirinnirmut pigiursarnikkut aaqqiumatitsijinga tusaumatitsilartuq inuit iqqanaijartulirinnirmut katimajinginnik, pijjutigillugit ajjigiingittut piliriangit, pinasuarpalliajangit amma qaujisartaujuksanic suqqujainikkut turaangajunik iqqasajarnilirinnirmut amma ilisainirmut inunnik. Laapatuami iqqanaijaraksait miksaanut tukisigiarviksait turaangajut nunaqaaqaaqsimajunut iqqanaijartulirijikkut (aboriginal human resource council (ahrc)) pinasuartangita amma piliriaksangita miksaanut, amma parnaivalliaqatut nunaqaaqaaqsimajut iqqanaijarniliriningita (building aboriginal environmental human resources (beahr)) piliriarijangitigut miksaanut, amma gavamatuqakkut iqqanaijarnilirinnirmut amma inuusilirinnirmut pinasuarviagut, (department of human resources and social development canada (hrsd)) qaujisarnilirinnirmut pinasuartangita, maligangita amma piliriarijangita ikajurutiksait miksaanut, amma asingit tukisigiarviksatsiavait miksaanuqatut saqqitallutik.

Ilinniarnirmut amma aaqqiksuvallianirmut aaqqiumatitsiji pinasuaqatigatsiarpattut nunaqaaqaaqsimajunuqatut iqqanaijartulirivngani gavamatuqakkut, atursutik uqaalavannikkut, qaritaujakkut tusaumaqattautinnikkut amma katimallattaarpannikkut. Mai 2007,mi katimatillugit kiggarturtingit nunaqaaqaaqsimajut amma Inuit Tapiriit Kanatami isumajuqalartuq gavamatuqakkut nunaqaaqaaqsimajunuqatut iqqanaijartulirijikkungit amma makkut-tuliriji parnarpalliajangit katinngatillugit atausiulinganiartillugit aaqqiksurlugit tunijauqullugit maligalirinnirmut parnaivalliajunut (policy collaboration workplan).

- Le plan de recherche axé sur les besoins spéciaux
- Le site Web intitulé Cercle d'apprentissage à la petite enfance autochtone
- Le sondage sur les enfants autochtones
- La stratégie de développement de la petite enfance chez les Inuits
- Le Conseil sectoriel des ressources humaines des services de garde à l'enfance
- Un survol du Sommet sur l'éducation des Inuits

ITK travaille également à un plan de recherche axé sur les besoins spéciaux. Depuis la table ronde autochtone sur les besoins spéciaux en février 2007, un sondage préliminaire sur les besoins spéciaux a été élaboré. Le Groupe de travail a eu pour tâche d'examiner le sondage et de préparer des conseils à ce sujet. Le groupe comprend des représentants d'organisations inuites régionales, tant urbaines que du nord, qui travaillent et qui ont un grand intérêt dans le développement de la petite enfance chez les Inuits. Le sondage préliminaire a été discuté lors de la réunion du Groupe de travail en octobre 2007.

LE COMITÉ TECHNIQUE DE PERFECTIONNEMENT DES RESSOURCES HUMAINES INUITES

Au cours de l'année, la coordonnatrice de l'emploi et de la formation a continué d'informer les membres du Comité technique de perfectionnement des ressources humaines inuites (le Comité technique) des divers programmes, activités et projets de recherche ayant rapport à l'emploi et à la formation des Inuits. Des renseignements ont été fournis sur le marché du travail concernant les initiatives et les programmes du Conseil pour le développement des ressources humaines autochtones du Canada, les programmes en développement des ressources humaines autochtones en environnement (DRHAE), les projets de recherche, les politiques et les programmes de Ressources humaines et Développement social Canada (RHDSC) et d'autres renseignements pertinents.

La coordonnatrice de l'emploi et de la formation a travaillé étroitement avec la Direction des affaires autochtones de RHDSC en communiquant par téléphone et courriel, et par des rencontres personnelles. En mai 2007, lors d'une réunion entre la Direction des affaires autochtones et des représentants d'ITK, il a été proposé de combiner les plans de travail de coordination d'ententes sur le développement des ressources humaines autochtones (EDRHA) et de l'intervenant pour la jeunesse et de les présenter comme un seul plan de travail de

kua qaujisiaqanirmut piliriaksaujuk kinguvaqtut amma niriugijaujuugaluat kamagjiauniarasugillugit nutaami arraagumi. Suqqajainiliriniq, qaujisaliriniq pimmariummat tukisigiarutigijariaq iqqanajarnilirinirmut turaangajunik inunnt mikkuttunut nunaliit aviktursimaningitigut amma isumagijaujunik ilagiutilugit 2009,mi iqqanajarnilirinirmut pilirijuksaliurnilirigiaqanirmut.

Nunaqaqqaqsimajunut iqqanajarnilirinirmut katimajuijut ilaulaurivut ukiurtarmut amma ungasittumiutaujunut qaujisarnirmuangajunik kajusititauullutik kanataup gavamakkungita iqqanajarnilirinikkunginnut. Ukiurtartumi piliriaksanik amma ikajurutiksanic kajusititsinasuarniq akitujummarialuummat isumaalugijauluanguartuq inuit iqqanajarnilirijikkunginnut amma katsungainartuq qaujigiaq kanataup gavamakkungita inuusilirijikkungit/iqqanajarnilirijikkunginnik kajusititsivallianirmata qaujisarnilirinirmut tamakkununga isumaalugitigijaujunut.

Ilagitilluniuk iqqanajarnilirinirmut maligaksanic qimirruningitigut kanataup gavamakkungita inuusilirinirmut/iqqanajarnilirinirmullu pinasuurtangitigut saqqititsilaurtut marrunnik qaujisarniugajartuunnik nalianituinq niruarsituinnarnikkut nunaqaqqaqsimajunut iqqanajarnilirinirmut kamavattunik. Marruuit inuit katujijqatigiingit qimirrujausimaliriiqtuq. Iqqanajarnilirinirmut amma ilinniarnirmut aaqquimatitsijuijuq inuit tapiriikkunnut katimaqataulaurtut qimirunirmut katimajirusirnut tunngaviksaliurnirmut qimirujulirinirmut amma inuit iqqanajartulirinianut pinasuurtut amma tukisititsigialaurtut nutaanik tukisigiarutisiksanic inuit iqqanajartulirijinginnut pijjutiqaqtunik saqqitaisimajunik kanataup gavamakkungita iqqanajarnilirijikkunginnut qaujisarnikkut (hrsd strategic analysis, audit amma evaluation) amma inunnt iqqanajarnilirinirmut pilirivuijumut. Ilinniarnirmut amma aaqquisuivallianirmut aaqquimatitsiji ilaulaurmijut qaujisarnirmut apirsursutik.

Iqqanajarnilirinirmut amma ilinniarnilirinirmut aaqquimatitsiji ilaulaurivut pilirijunut amma tauqsiiqataullutik inuit iqqanajarnilirinirmut amma ilinniarnilirinirmut katimajinginnut ukununga:

- Katimajuit qimirrugiaqanirmut pilirijusiujuunik kanataup gavamakkungita iqqanajartulirinikkut ilainnaarriaqanginninginnut piliriangujunut, airili 2007,mi;
- Qallunaat nunangani nunaqaqqaqsimajut katimarjuaniganut, vaankuvami, juuni 2007,mi;
- Nunaqaqqaqsimajunut iqqanajarnilirinirmut katimajuijut katimatillugit, julai 2007,mi; katimajingillu katimaniqaqtillugit uqaalautikkut, ugusimi, nuvipirimilu 2007;
- Qaujisarnirmut katimajirusiujuut sivuliurtinginnut nunaqaqqaqsimajunut iqqanajarnilirijinut/gavamatuqakkullu inuusilirinirmut ilinniarnilirinirmullu qaujisarnirmut piliririjangitigut saqqitaisimajunut nunaqaqqaqsimajunut iqqanajarnilirinikkut “ukiurtartumut amma ungasittumiutanut qaujisarutinginnik”;
- Ujaranniarnirkut iqqanajarnilirinirmut katimajuijut, kiggarturtuijullu aaqquisuivallianirmut maligaksanic iqqasajartulirinirmuangajunik nunaqaqqaqsimajut nunanginni

signataires d’EDRHA au sujet des préoccupations liées à l’emploi et la formation chez les jeunes Inuits et sur la façon de trouver des moyens de les résoudre. Les deux parties ont pu profiter du dialogue et elles ont convenu à l’unanimité de faire participer dorénavant les membres du CNJI aux réunions du Comité technique.

Le plan de travail élaboré pour l’exercice 2007-2008 comprenait quelques projets de recherche où les jeunes Inuits participeraient à une collecte de données et la création d’une base de données sur les programmes de formation et d’emploi, et les services mis à la disposition des jeunes dans l’ensemble des régions. En raison des délais à recevoir le financement, les projets de recherche ont été retardés et seront effectués, il est à espérer, au cours du nouvel exercice. La recherche est importante pour que les jeunes Inuits dans les régions puissent avoir une idée claire de la situation sur le marché du travail et pour les contributions à la SDRHA après 2009.

Les signataires inuits d’EDRHA ont participé à l’étude sur le coût de la vie dans les régions nordiques et éloignées, entreprise par RHDSC. Le coût de la prestation de services et de programmes dans l’Arctique est l’une des préoccupations principales des signataires inuits d’EDRHA et il est encourageant de constater que RHDSC a entrepris des recherches sur ce sujet particulier.

Dans le cadre de l’examen de la politique de développement des ressources humaines, RHDSC a lancé un processus d’évaluation en deux étapes de signataires d’EDRHA sélectionnés au hasard. Deux organisations inuites ont été évaluées. La coordonnatrice de l’emploi et de la formation d’ITK a participé au comité d’évaluation du processus d’évaluation formative et a fourni aux signataires inuits d’EDRHA les mises à jour provenant de la Direction générale de l’analyse stratégique, de la vérification et de l’évaluation de RHDSC. La coordonnatrice de l’emploi et de la formation a aussi participé à la recherche en accordant une entrevue.

La coordonnatrice de l’emploi et de la formation a participé aux activités suivantes et partagé les renseignements obtenus avec le Comité technique :

- Groupe de discussion sur l’évaluation stratégique des programmes d’Équité en milieu de travail du gouvernement fédéral, en avril 2007;
- Groupe de discussion sur les autochtones vivant en milieu urbain, à Vancouver, en juin 2007;
- Réunion du conseil d’administration du Conseil pour le développement des ressources humaines autochtones du Canada, en juillet 2007; téléconférence du conseil d’administration, en août et en novembre 2007;
- Comité d’évaluation de la demande de propositions de la Direction des affaires autochtones (DAA) / RHDSC pour un projet de recherche entrepris par la DAA dans le cadre de

QALLUNAANIRMIUT INUIT IQQANAIJARTULIRINIRMUT QAUJISARNIRMUT PILIRIARIJANGA

Atuinnaqariaqaniq iqqanaijarnirmuangajunik amma ilinniarnilirinirmut inunnut qallunaat nunanganittunut sulii pijjutaunginnarmat amma uqausiqjaunginasuuq inuit iqqanaijarnilirinirmut katimalituarmata. Amma aaqquimatitsigianiq suqqujainirmik (qaujisarnirmik) amma titirariaqaniq tuksirautinik kana-
taup gavamakkungita iqqanaijartulirijinginnut (hrsdc) tisipiri 2006,mi, taakkua iqqanaijarnilirinirmut amma ilinniarnilirinirmut aaqquimatitsijinga tusaumaqatigariaqainnalaurmijuuq inulirijikkunnik (inulirijituqakkunnit) amma inuit qallunaat nunanganirmiut katimajinginnik.

Mai,2008,miuqaalautikkutkatimatillugitqallunaatnunanganirmiutinuitpilirijusik-sangit (urban aboriginal strategy (uas)) saqqitaulauqsimajut inulirijituqakkunnut uqausirijauniartillugit, piluurtumik pijjutiqaqtunik qanuq inuit qallunaat nunanganirmiut ilaunirsauqattarunnarmangaata aaqqsuijunut pilirijusiksaliurtunut amma qanuq ikajursijaujutigunarmangaagu. Qallunaat nunanganirmiut inuit katimajingit katiqatigalaurtuq nunaqaqqaasimajut qallunaat nunanganirmiut katimajinginnik, katimarjuarniqaqtillugit nunaqaqqaasimajut qallunaat nunanganirmiut miksaanut vaankuvami juuni 2007,mi. Tamanna katimanirilaurtanga Inuit Tapiirit Kanatami amma gavamatuqakut pinasuartimmaringa allangajunut amma allaunginniraqtavattunungajut, taakkua inulirijituqakut uqausiqal-aurtut qanuq inunnut pinasuarviujut ikajursijaujunnarsijaujunnarsigajarmangaata taakkunangat qallunaat nunanganirminut nunaqaqqaasimajunut ikajurutiksani. Ullumimut, inuit qallunaat nunanganirmiut parnavalliajut amma ilaувalliajut qallunaat nunanganirmiutalirinirmut katimajijunut aviktursimajutigut. Niriunniqaqput 2009,mi nunaqaqqaasimajunut iqqanaijarnilirinirmut saqqitagaqartuni maligartaqaqullugu amma piliriksaniq ikajurutaugajartunik inunnut ilinniarnilirinikkut amma pilimmaksarnikkut ilisar-pallianikkut amma ikajurtaugutiksatiqut, amma iqqanaijartaarpallianirmut ikajurtaugunnaqsiqu-lugit.

2007-2008,mi pivallirnalaurpuq kajusivalliatitsinikkut pijatsaniq. Tamatumunga aaqquimatitsijijuuq katimaqataulaurtuq ajjiingittunik katimajutiqaqtunut iqqanaijarnilirinirmut, katimajijunullu amma katimajiqusinut ikajuqataulluni saqqititsigasuariaq inunnuangajunik amma inuit ikpigijanginnut kiggartursuni. Inuit iqqanaijarnilirinirmut parnainirmut katimajingit amma kanatami inuit makkuttut katujjiqatigiingit kajusigartitsilaurmijut tusaumaqatigiitsiarnir-saugiaqanirmik pinasuaqatigiigianiq aaqqigiallaqullugu. 2009,mi niriuttut taakkua iqqanaijartulirijikkut pilirijusigigajartanga saqqitsigutaqullugu qallun-aat nunanganirmiunut inunnut ikajurutiksaniq, asiujiqunangit ijunnarnirminik amma pisiituninginnik, ikajurtaujunnautigingaariaqamagit amma kanatami kiinaujaliurunnataqaulutik. Suli isumaalugutigijaujut saqqijaarmata pijjutiqaqtut aqialuarninginnik ikajurutiksait ukiurtartumi qaujisartaugariaqatut amma isumaksarsiurutigijaugiaqatut sulii. Asinginnittauq pijjutiqaqartut ukuninga, tusartitsigianiq, iliqqusitta miksaanut ilinniaqiaqaningit gavamait iqqanai-jartingita aviktursimajutigut, atuinnaqariaqaningit inuit timikkut ajurutiit, kiinaujaqariaqaniq suqusirnut pairiviqariaqanirmut amma iqqanaijaaksait saqqitartaugiaqaninginnut ukiurtartuunganirsaniq. Inuit iqqanaijarnilirin-irmut pilirijingit niriupput kamatiijutiqaqattarniuajarnirmik maligarmik qimirru-

son étude sur le coût de la vie dans les régions nordiques et éloignées;

- Comité consultatif du Conseil des ressources humaines de l'industrie minière (RHIM), demande de propositions sur l'élaboration d'un guide de RH du RHIM pour les collectivités autochtones.

LE PROJET DE RECHERCHE SUR LE DÉVELOPPEMENT DES RESSOURCES HUMAINES EN MILIEU URBAIN

L'accès à la formation et l'emploi par les Inuits vivant en milieu urbain reste un sujet de préoccupation continu et il fait habituellement l'objet de discussions lors des réunions des signataires inuits d'EDRHA. En plus de coordonner la recherche et de présenter un exposé de position sur la question à RHDC en décembre 2006, la coordonnatrice de l'emploi et de la formation a communiqué de façon régulière avec le Secrétariat aux relations avec les Inuits et le comité sur les Inuits vivant en milieu urbain.

Lors d'une téléconférence en mai 2008, la Stratégie pour les autochtones vivant en milieu urbain (SAVMU) entreprise par le ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien (MAINC) a été discutée, notamment comment les Inuits résidant en milieu urbain pourraient participer et profiter de la stratégie. Les membres du comité sur les Inuits vivant en milieu urbain ont rencontré le groupe national sur la SAVMU lors du Groupe de discussion sur les autochtones vivant en milieu urbain à Vancouver en juin 2007. Auparavant, une réunion officielle avait eu lieu, regroupant ITK et le bureau de l'interlocuteur fédéral auprès des Métis et des Indiens non inscrits du MAINC pour discuter comment les centres urbains inuits pourraient bénéficier de la SAVMU. À ce jour, les communautés d'Inuits résidant en milieu urbain commencent à s'organiser officiellement et à participer aux comités régionaux de la SAVMU. Il est à espérer que la stratégie qui suivra la SDRHA après 2009 comprendra des politiques et des programmes visant à aider les Inuits dits 'urbains' à avoir accès à des programmes et des services de formation et de perfectionnement des compétences, et à obtenir du travail.

Dans l'ensemble, 2007-2008 a été une année remplie d'événements positifs. La participation de la coordonnatrice de projets à divers comités, conseils et activités de mise en valeur des ressources humaines a aidé à promouvoir et à représenter les intérêts des Inuits. Le comité technique des signataires inuits d'EDRHA et le Conseil national des jeunes Inuits ont entrepris un dialogue visant à améliorer les relations de travail. Il est à espérer que la stratégie qui suivra la SDRHA après 2009 présentera des moyens de répondre aux besoins des populations urbaines inuites de manière à ce que leurs habiletés et leurs talents ne soient pas perdus, mais plutôt utilisés au profit des gens et de l'économie du pays. Les questions liées aux coûts de la

juksaunirmut katimaqatigalutik taakkuninga gavamatuqakkut iqqanaijartulirijinginnik pijutiqalutik parnainirmut 2009,mi pilirijusiksarsuurnirmut. Niriupput 2009,mi gavamatuqakkut iqqanaijartulirijingita tiliurutigijangit ikpigusugutauqullungit inunnuangajunik, nunaliujunillu ukiurtartumi, kiggarturmatalu amma sapummigasuarutaullutik ukiurtartumik.

UQAUSILIRINIQ AMMA ILIQQUSILIRINIQ

Inuit Tapiriit Kanatami uqausilirinirmut amma iliqqusilirinirmut piliriangujunut aaqqumatitsiji kamavattuq pinasuartanginnik kanatami inuit uqausilirinirmut katimajirusingita. Katimajujut katimajiqatut 7,nit inuit katujjiqatigiinginningaartunik. Katimajujut parnailaartut nunaliit aviktursimangingitigut uqausilirinirmut piliriangujumik kiinaujaqatitaullutik nunaqaaqaaqsimajunut uqausilirinirmut pinasuartaugitigut kanataup gavamangita iliqqusilirijikkunginnut/ittarsavinilirijikkunginnut. Amma taakkua katimajujut uqaqatigaqpammijut kanatami inuit tapiriikkunnik pijutiqaqsutik inunnu uqausilirinirmik, suurlu ukiurtartumi nunaqaaqaaqsimajunuangajunik uqausilirinirmut katimarjuarniulaartumik nuavuumi 2008,mi, kajusigartitausimalluni kanatami itkarnisavinilirijikkunginnut.

Kanatami inuit uqausilirinirmut katimarjuarniqalaurisimavut sitipiri 2007,mi amma katimaqataulaartut inuit nunaliit aviktursimajuniingartut amma qaujimagijajut ukiurtartumi silattursarvimmit, juak silattursarvianit, nunatsiavut gavamanginnit, avatakkut iliqqusituqalirijinginnit, inulirijituqakkunit, tunngasuvingit inuit, kanatami inuit makkuttut katimajinginnit, nunavummi sivuniksavut, amma kanataup gavamakkungita ittarnisavinilirijingit. Titiraqtauvalliajut kanatami inuit uqausilirinirmut pinasuartanginnik aaqkiksurtaulaartut amma tunijaullutik Inuit Tapiriit Kanatami angajuqaaanginnut amma kanataup gavamakkungita iliqqusilirijikkunginut uktupiri 2007,mi. Aaqkiksugiallattausimajut atausiaratik amma tunijaulaartut januarimi.

Katimajingit kanatami inuit uqausilirinirmut katimaqataulaurivut kanatami nunaqaaqaaqsimajut uqausilirinirmut katimarmualaurninganut kajusititaulluni kanatami iliqqusilirijikkunginnut kuaik sitimi, vivuari 2008,mi. Kanatami inuit uqausilirinirmut katimajingit katimalaurmijut kanatami kingunitsiangani. Tunngaviksangit tukisigiarviksaik titiqtalaurtut (asijirunnartillugit) amma tunijaullutik kanatami inuit tapiriikkungita katimajinginnut 2008-2009,muan-gatillugit.

Inuit Tapiriit Kanatami uqausilirinirmut amma iliqqusilirinirmut aaqqumatitsijinga katimaqataulaurmijut nunavummi uqausilirinirmut katimatillugit vivuari, 2008,mi, parnaktausimallutik kanataup gavamakkungita iliqqusilirijikkunginnut. Asingittauq katimaqataulaartut ukunangit, nunavut gavamakkungit, inuit takunnaraksalirijingit, qitirmiut inuit katujjiqatigiingit, amma qikirtani inuit katujjiqatigiingit. Tamanna katimaniq pijutiqalaurtuq parnaigaaqanirmik nunaqaaqaaqsimajunuangajunik uqausilirinikkut kiinaujaqariaqanirmik amma ukiurtartumi uqausilirinirmut angirutajumut kiinaujanik, territorial language accord. Pivallirtummariulaartut 2007-2008,mi aaqkiksulaurmata kamatikjisanik amma piliriqatigiipallianirsaulirmata tamarnik aviktursimajutigut amma kanatami, pijutiqaqsutik sapummigaaqanirmik, makigiallattitsigaaqanirmik, amma aaqqumatitsigaaqanirmut inuit uqausinganik amma inuit nunaanni.

prestation de services dans l'Arctique restent encore à être étudiées et analysées. Parmi d'autres préoccupations, mentionnons l'établissement de rapports, la formation culturelle pour les fonctionnaires travaillant avec les régions, l'accès aux services pour les Inuits atteints de handicaps, le financement de la garde d'enfants et la prestation de possibilités d'emplois intéressants dans le contexte nordique. Les signataires inuits d'EDRHA anticipent les consultations politiques qui vont se poursuivre avec RHDS sur la stratégie qui suivra la SDRHA après 2009. Il est à espérer que l'orientation adoptée par RHDS après 2009 servira les intérêts des Inuits, les personnes qui vivent, représentent et protègent l'Arctique.

LA LANGUE ET LA CULTURE

La coordonnatrice des projets linguistiques et culturels d'ITK gère les activités du Comité national sur la langue des Inuits. Les membres du comité, qui proviennent de sept organisations inuites, organisent des projets linguistiques régionaux financés par l'Initiative des langues autochtones du ministère du Patrimoine canadien. Le comité collabore aussi avec ITK sur des sujets relatifs aux langues inuites tels que le prochain Symposium sur les langues indigènes dans l'Arctique qui aura lieu en Norvège en 2008 et qui a été lancé par Patrimoine canadien et présenté au Conseil de l'Arctique.

Un symposium national sur la langue des Inuits a eu lieu en septembre 2007 et comprenait des participants de toutes les régions inuites ainsi que des spécialistes du Arctic College, de l'université York, du gouvernement du Nunatsiavut, de l'Institut culturel Avataq, du Secrétariat aux relations avec les Inuits, de Tungasuvvingat Inuit (Fondation autochtone de guérison), du Conseil national des jeunes Inuits, du Nunavut Sivuniksavut et de Patrimoine canadien. Une version préliminaire de la stratégie linguistique inuite nationale a été préparée et présentée aux cadres supérieurs d'ITK et de Patrimoine canadien comme il avait été demandé en octobre 2007. Plusieurs modifications y ont été apportées et le document a été présenté de nouveau en janvier.

Les membres du Comité national sur la langue des Inuits (CNLI) ont aussi participé à la conférence de l'initiative nationale des langues autochtones organisée par Patrimoine canadien et qui s'est déroulée à Québec en février 2008. Le CNLI a tenu son assemblée nationale tout de suite après la conférence. Des paramètres ont été rédigés et seront présentés au conseil d'administration d'ITK en 2008-2009.

La coordonnatrice des projets linguistiques et culturels d'ITK a aussi participé à une réunion sur les questions linguistiques particulières au Nunavut en février 2008, organisée par Patrimoine canadien. Parmi les participants, on comptait des représentants du gouvernement du Nunavut, de l'Inuit Broadcasting Corporation, de la Kitikmeot Inuit Association et de la Qikiqtani Inuit Association. L'objet de la réunion était d'élaborer une stratégie d'utilisation des fonds de l'Initiative des

**KANATAMI NUNAQQAQSIMAJUT ARNAIT
KATIMARJUARNIRILAARTANGA**

Kanatami nunaqqaqsimajut arnait katujjiqatigiingit amma gavamangit niuvaunlaan amma laapatuap ikajursisimajut, amma kiinaujaqatitaullutik kanataup gavamakkunginnut, tunngasuttitsilaursimavut sivullirpaami kati-manirilaurtanganik kanatami nunaqqaqsimajut arnait katimarjuarnirilaurtanganik juni 20-22,mit 2007,mi, katimatillugit pepsi centre in corner brook,mi niuvaunlaami amma laapatuami. Sivuliurtinga taani vuiliams, danny williams, sivuliurtinga niuvaunlaamiut amma laapatuamiut, katimatitsiqataulartuq pivurli jaikupmut, angajuqqaanganut allait arnait katujjiqatigiingita kanatami.

Inuit Tapiriit Kanatami amma pauktuutikkut katutiqatigiilartut saqqitirillutik inuit arraanait isumaalugijanginnik pijutiqaqtunik. Inuit Tapiriit Kanatami tunisilartut titiraqsimajunik maligaksauullutik ukua piqasiutillugit: sapum-migiaqanirmut avatimik, inuit qanuingitsiariaqaningit, maligaliriniq amma iqqartuiviliriniq, saqqititsigiarqaniq inuit iliqqusinganik amma uqausinganik, sukkuuniq amma surusinit ikajurutiksalariniq. Pauktuutikkut tunisilaurmijut 13,nik titiraqsimajunik arnanulli turaangaluartunik. Katimarjuarniup nunnguani 137,nik atuliqujivungaarutiliulartut allait, inuit amma allangajut arnait. 59,ngujut taakkunangat atuliqujivungaarutilarijaujunit nalunaijailartut sivulliujaqujuningit. 29,ngujullu atuliqujivungaalarijaujut saqqitaularmijut tuavirnar-irsakkut piliriarjauqujaullutik. Pingasuulingajut ukua: aanniarnanginniliriniq, attarsartailiniq qanuingitsiarsuarniq; ilainnaartailiniq amma makigiariarniq; amma makitagiaqaniq amma upigusunniq. Taakkua kingullirpaami titiraqsimajut tusarutaujut tamakkua miksaanut atuinnaujut tuksirarlugit uvuuna: www.nwac-hq.org

Inuit Tapiriit Kanatami ullumi pinasuaqatigaqput pauktuutikkunnik parnaillutik kanatami nunaqqaqsimajut arnait katimarjuarniriniartanganik tulliani (2) jialunaimi, julai, 2008,mi. Inuit Tapiriit Kanatami angajuqqaangan Mary Simon matuirsilartuq uqalimanikkut katiqatigiittunut, amma uqalimajigijaugajartuq ilainnaartailinirmut/makigunnariaqanirmullu pijutiqalutik katimajunut.

**Inuit Tapiriit Kanatami inuusilirinirmut/
kiinaujaliurasuarnilirinirmullu iqqanajartingit:**

Belinda Webb: aulatsijimmarik (angajuqqaq)

Sharon Edmunds: maligaksalirinirmut isumaliuqatauji

Maria Wilson: piliriangajunik aaqqiumatitsiji

Andrea Carter: allavilirinirmut ikajurtti

Heather Campbell: uqausilirinirmut/iliqqusilirinirmut aaqqiumatitsiji

Mishael Gordon: surusinit ikajurtaujutiksanut aaqqiumatitsiji

Tommy Akulukjuk: makkuttuliriji

Hazel Harrison: imminiertailirinirmut aaqqiumatitsiji

langues autochtones et des fonds provenant de l'accord territorial sur les langues. Des progrès considérables ont été réalisés en 2007-2008 pour officialiser le comité et accroître la collaboration à l'échelle régionale et nationale sur la protection, la revitalisation et le maintien des langues inuites au sein du Nunaat inuit.

LE SOMMET NATIONAL DES FEMMES AUTOCHTONES

L'Association des femmes autochtones du Canada et le gouvernement de Terre-Neuve et du Labrador, avec un appui financier du gouvernement du Canada, ont été heureux de collaborer comme organisateurs du tout premier Sommet national des femmes autochtones, du 20 au 22 juin 2007 au centre Pepsi de Corner Brook, Terre-Neuve et Labrador. Le premier ministre de Terre-Neuve et du Labrador, l'honorable Danny Williams, a coprésidé l'événement avec la présidente de l'Association des femmes autochtones du Canada Beverley Jacobs.

ITK et Pauktuutit ont collaboré à cette initiative pour représenter les préoccupations des femmes inuites. ITK a présenté plusieurs documents d'orientation, notamment : Protection de l'environnement, Santé et bien-être des Inuits, Droit et justice, Revitaliser et renforcer la culture et la langue, Pauvreté et protection de l'enfance. Pauktuutit a présenté 13 mémoires sur des sujets touchant plus particulièrement les femmes inuites. À la fin du Sommet, 137 recommandations ont été proposées par les femmes des Premières nations, inuites et métisses, 59 recommandations ont été jugées des priorités et 29 recommandations ont été mises en évidence par thème pour une action plus rapide. Les trois thèmes principaux étaient : Santé, sécurité et bien-être, Égalité et autonomisation, et Force, équilibre et honneur. On peut obtenir le rapport final sur demande ou à www.nwac-hq.org.

À l'heure actuelle, ITK travaille étroitement avec Pauktuutit en vue du deuxième Sommet national des femmes autochtones qui se déroulera à Yellowknife en juillet 2008. La présidente d'ITK Mary Simon prononcera le discours d'ouverture lors de la réception inaugurale et sera aussi une des conférencières principales au cours du séminaire sur l'égalité et l'autonomisation.

Personnel du Développement socio-économique d'ITK :

Belinda Webb: Directrice

Sharon Edmunds: Conseillère principale en politiques

Maria Wilson: Conseillère principale de projets

Andrea Carter: Adjointe administrative

Heather Campbell: Coordonnatrice des projets linguistiques et culturels

Mishael Gordon: Coordonnatrice du développement des jeunes enfants

Tommy Akulukjuk: Intervenant pour la jeunesse

Hazel Harrison: Coordonnatrice de la prévention du suicide chez les jeunes

TUSAUMUTILIRINIQ

DÉPARTEMENT DES COMMUNICATIONS

Taakkua tusaumutilirijikkut pinasuagaqaqput tusaumatitsigiaq tusaraksatsiavannik kanatami inuit tapiriikkunnit, amma aaqqiksuivattut angjuutinik titiraqiaqammarittunik suurlu arraagutamaarsiutinik tusartitsingutinik, inuttit uqalimaagaksanik, amma inuit ullumi uqalimaagaksanik. Kiuvammijugut apiqsurutaujunik inuit miksaanut kanatamiut, amma kanatami inuit tapiriikkut pinasuarvingit ajjigiingittunik amma sivulurtingit atuinnaqaqattut allasimagialinnik amma tusagaksakuurtunik inuit miksaanut kanatami. Ukua ataaniittut tavva pinasuarsimajangit ikpinnaluarsimajut.

Le département est responsable de la communication d'activités d'ITK méritant d'être signalées aux médias, ainsi que de la création de documents corporatifs clés comme notre rapport annuel, la revue Inuktitut et Inuit Today. Nous répondons aux demandes de renseignements au sujet des Inuits du Canada et nous assurons aux départements et aux leaders d'ITK la disponibilité de documents et un soutien médiatique pour informer les auditoires cibles au sujet des Inuits du Canada. Voici les principaux événements :

TUSAGAKSALIURNIKKUT IKAJURSIMANIQ

Ikajursisimammata amisunut piliriangujunut, tusartitsigutigullu, amma katimarjuarnikkut miali saiman ilauvigiqattarsimajanginnut. Kanatalimaami angajuqqaq uqalimagiartuqattarniarninga pigiartilauarsimajanga uktupiri 23, 2007,mi kanatami tusangaksarniartiit kativviani, canadian club of ottawa, aatuvuami uqalimagiaqqaarutigillugu. Tavvani ingirraniumaurtumi uqalimaviqalaurtuq pingasuujurtuvitsuni (6), pingasuujurtuni (6) sitini inugiattuni, amma tallmani (5) kanataup aviktursimaniagut pularaqsuni 2007-2008,mi. Inuit tapiriit kanatami qujalimaripput kanatami ikajursilaulaurnirminik vurs iurkunnut, first air, nalunairutauniarmat pularakkan-nirriaqaninginnut pingasunut ukiurtartuup aviktursimaningitigut 2008,mi amma 2009,mi.

Tamatumani arraagumi gavamait saqqititsilaurput amisuni (36)nik tusagaksanik, uqausirnik, amma ikajuqtaujuunik tukisititsigiaruaq tusagaksaliur-tinut, amma titiraqsimajut asinginnik amisunik tukisigiarutiksanic amma uqausituinnauniartunik saqqitaujksaullutik tusagaktigut saqqitauqattar-simajutigut ukununa, (the national post, globe and mail, hill times, nunatsiaq news, news north, the labradorian, inuvik drum, above & beyond). Tusaga-ksalirininmut iqqanajartiujut aaqqiumatitsiqattarsimajut apirsurumajunik

SOUTIEN MÉDIATIQUE

De nombreuses initiatives, annonces et conférences auxquelles la présidente Mary Simon a participé ont reçu du soutien. La présidente a inauguré sa tournée de conférences en octobre 2007 au Canadian Club of Ottawa. Au cours de 2007-2008, des présentations ont eu lieu dans plus de six lieux de réunion, six villes et cinq provinces. ITK remercie First Air de son parrainage national qui permettra aux participants de la tournée de visiter les trois territoires en 2008 et 2009.

Au cours du dernier exercice, le département a diffusé plus de trois douzaines de communiqués, d'annonces et d'avis aux médias, et rédigé plusieurs articles et commentaires voisins de la page éditoriale qui ont été publiés dans *The National Post*, le *Globe and Mail*, le *Hill Times*, *Nunatsiaq News*, *News North*, *The Labradorian*, *Inuvik Drum*, et *Above & Beyond*. Le personnel des Communications a aussi coordonné plusieurs entrevues avec les médias, notamment pour le Service du Nord de la CBC, Taqramiut Nipingat Incorporated, Okalakatiget Society, Inuit Broadcasting Corporation, Aboriginal Peoples Television Network, CBC, CTV, CPAC et de plus en plus de médias internationaux comme la BBC, Fox network et CBS.

tusagaksatigut, piluurtumik sipisi ukiurtartumi, tarramiut nipingat inkuapuriitat, uqaalaqatigiit katuj-jiqatigiingit, inuit takunnarak-salirijingit, nunaqaaqaaqsimajut takunnaraksalirijikkungitigut, sipisi, (cbc, ctv, cpac), amma silarjuami tusagasanartiit ikpigusuppallia-tuinnarmijut suurlu kuip nunangani tusagaksanartiit, bbc, amma fox network tusagaksanartiingit, amma kanatami tusagaksanartiingit.

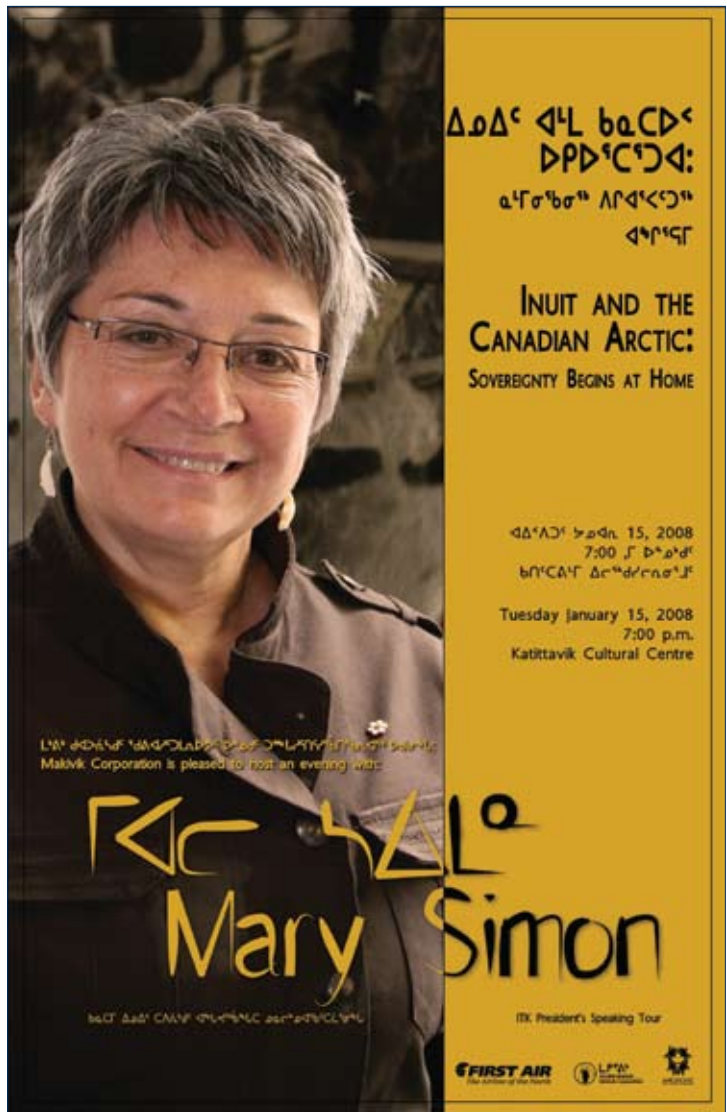
Ukiurtartumik pijjutaujunik ikpigusulirpalliatuinnarmata tusagaksaliuritiit, piluurtumik silaup asijjirpallianianik, turaangajunik silaup asijjirpallianianut piluarsutik, amma pijjutigillugu ukiurtartumik namminiqarumanimut amma ukiurtartumi tariurjuangata aqqu-tigijajumania kiinaujaliurumajunut umiarjuakkut pijjutigillugu.

INUIT MIKSAANUT ILISAINIQ

Inuit tapiriit kanatami pinasu-aqatiqaqsimajut silattursarvianik aatuvua (carleton university) amma gavamakut inulirivianik inulirijitua-akkutigut saqqitsilaurmijut inun-nut tukisigjarviksamik. Unnukkut ilisaigunnarvinga katutilutik qauji-majujut aaqqiktausimajuq uqaqatigarunnarvianurartillugu makkuttunik amma kikkutuinnarnik asinginnik. Sivullirpaami katimatitsiniqalaurtut ilisaillutik tavnani silattursarviani aatuvuap marji 27, 2008,mi. Taijauniqalaurtuq ilisaininga “kana-tami uqausiit asiuniujarningita attarijauninga: inuit uqausingit ukiurtartumi” (“canada’s hidden language crisis: inuit language in the arctic”). Uqalimajiqal-aurtut juusi kusugaq, iiva aariaq, puraata muars. Katimaninga kajusititaulaurtuq sipisikkut nalautingatigut kataliin piatimut, kathleen petty.

UKIURTARTUMUAQATTALAUARNIQ

2003,mi inuit tapiriit kanatami aaqquisuisimajut “inuit ukiurtartumuakataniri-langajanganik” tukisititsigasuarutigilugu gavamait angajuqqaangujuutingin-nik inuit pijjutigijangita miksaanut, amma ukiurtartumiut tikitauqullugit angajuqqaangujuutinut.



L'intérêt des médias par rapport aux questions liées à l'Arctique a augmenté sensiblement, sans doute en raison du changement climatique, mais aussi de ses liens corrélatifs à la souveraineté arctique et de l'ouverture potentielle du passage du Nord-Ouest en vue d'une route de navigation plus rentable.

SÉRIE DE CONFÉRENCES INUITES

ITK a établi un partenariat avec l'uni-versité Carleton et le Secrétariat aux relations avec les Inuits d'AINC en vue d'entreprendre une série de confé-rences inuites. Les conférences en soirée sont conçues pour rassembler des experts sur des sujets particu-liers afin de sensibiliser un auditoire de jeunes ainsi que le grand public. La première de la série de confé-rences intitulée « Canada's Hidden Language Crisis: Inuit Language in the Arctic » (en anglais seulement) a eu lieu à l'université Carleton le 27 mars 2008. Les conférenciers étaient Jose Kusugak, Eva Aariak et Brad Morse. Kathleen Petty de la section radio de la CBC a été l'ani-matrice des activités.

TOURNÉE DE L'ARCTIQUE INUIT

En 2003, ITK avait organisé une 'Tournée de l'Arctique inuit' pour sensibiliser les hauts fonctionnaires fédéraux aux questions propres aux Inuits et pour faire visiter l'Arctique à des cadres supérieurs de la fonction publique

En 2008, la Tournée de l'Arctique inuit a eu lieu du 6 au 11 avril dans la région inuvialuite des Territoires du Nord-Ouest. Vingt hauts fonction-naires fédéraux provenant de 13 ministères fédéraux ont participé à cette tournée. Les points saillants de la tournée incluaient des séances d'information de la part de l'Inuvialuit Regional Corporation, à Inuvik, et des présentations communautaires à Tuktoyaktuk et Paulatuk. Les participants de la tournée ont beaucoup apprécié le trajet entre Inuvik et Tuktoyaktuk sur l'autoroute de glace, prenant un déjeuner à un site de forage en route et participant à un tournoi de pêche à Paulatuk sur un lac glacé. ITK remercie Capital Health et Larga Edmonton de

ᑎᑎᑦᑲᑦᑭᑦᑭᑦ ᓴᑦᑲᑲᑎᓗᑦᑲ

ᐃᓄᑦᑎᑦᑦ ᑦᑲᑕᑦᑭᑦᑭᑦ, Inuktitut Magazine ᓴᑦᑲᑲᑕᑦᑦᑕᑦᑦᑦᑦ ᑭᑦᑲᑦᑦᑦᑦ ᑦᑦᑦᑦᑦ, ᑲᑭᑦᑦᑦᑦᑦᑦ ᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦ ᑭᑦᑦ ᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦ. ᐃᓄᑦᑎᑦᑦ ᑦᑦᑕᑦᑭᑦᑦᑦ ᓴᑦᑲᑲᑕᑦᑦᑦᑦᑦ ᐃᓄᑦᑎᑦᑦ, ᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦ, ᑦᑦᑦ ᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦ. ᑦᑦᑦᑦᑦ 40,ᑦ, ᑦᑦᑦ ᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦ ᓴᑦᑲᑲᑕᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦ ᐃᓄᑦᑎᑦᑦᑦᑦᑦᑦ ᑲᓄᑕᑦ.

ᑦᑲᑲᑕᑦᑦᑦᑦ

ᐃᓄᐃᑦ ᑕᐱᓗᐃᑦ ᑲᓄᑕᑦ ᑦᑲᑲᑕᑦᑦᑦᑦᑦ ᑦᑦᑦᑦᑦ ᑦᑦ ᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦ ᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦ ᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦ ᑲᓄᑕᑦ ᐃᓄᐃᑦ ᑕᐱᓗᐃᑦᑦᑦᑦ, ᐃᓄᐃᑦ ᑲᓄᑕᑦᑦᑦ ᑦᑦᑦᑦᑦ, ᑦᑦᑦ ᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦ ᐃᓄᑦᑦᑦ 2007 ᑦᑦᑦ 2008 ᑦᑦᑦᑦᑦ. ᐃᓄᐃᑦ ᑕᐱᓗᐃᑦ ᑲᓄᑕᑦ ᑲᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦ ᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦ, ᑦᑦᑦᑦᑦᑦ YouTube,ᑦᑦ ᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦ ᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦ ᑕᐃᑭᑦᑦᑦᑦᑦ.

ᑦᑦᑦᑦ ᑦᑦᑦᑦᑦ: ᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦ
ᑕᑦᑦᑦ ᑦᑦᑦᑦ: ᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦ

TECHNOLOGY

The ITK web site continued to greet cyber surfers from around the world with information on ITK, the Inuit of Canada, and the issues germane to Inuit in 2007 and 2008. ITK has also kept with the times, and used the ubiquitous services of YouTube to communicate key messages in one of the most engaging visual mediums of our times. Blogs are surely our next stop.

Stephen Hendrie: Senior Communications Officer
Melissa Irwin: Communications Officer

2008,ᑦ ᐃᓄᐃᑦ ᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦ ᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦ ᐃᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦ ᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦᑦ.
2008 Inuit Arctic Tour participants pose during fishing derby in Paulatuk, NWT.
2008,mi inuit ukiurtartumut niurrukatattillugit iqallialaurtut paulatarmi, nunatsiami.
Des participants à la Tournée de l'Arctique inuit 2008 photographiés lors d'un tournoi de pêche à Paulatuk, T.N.-O.



2008,mi ukiurtartumuakatalaurtut airili 6-11, 2008,mi inuvialuit nunanganut nunatsiamut. Avatiulaurtut (20) angajuqaangujuutiit, 13,nit pinasugviminit malilaurtut inuit nunanginnuatattillugit 2008,mi. Ikipinasualaurtut katimatitauullutik inuvialuit kuapuriisanganut, amma nunalinni tusartitauullutik tuktujartumi amma paulatarmi. Malilaurtut aksummarialuk quviagijaqalaurtut ingirratitau-giaq inuuvimmit tuktujartumut sikukkut, nirititaugiarlu ujaranniarvimi, amma iqallianiutitillugit paulatami tasirmi. Inuit tapiriit kanatami qujalimmarit capital health,mi amma larga edmonton,mik ikajursilaurmata, amma nuartialakkun-nik, norterra tusartitsisialaurmata kiinaujaliurutauvalliajut miksaanut inuvialuit nunanginni kiggartursutik inuvialunnik nunataaqatausimaningitigut.

TITIRAQSIMAJUNIK SAQQITIRINIQ

Inuttit uqalimaagaq, inuktitut magazine saqqitauvalaurtuq marruvisugu arraagut, kamajiqaqsutik aqqiksuijimmik malisa urvuinmik. Inuttit uqalimaagaksait saqqitauvattut inuttit, qallunaatit, amma uiguitit. Arraaguni 40,ni, amma akuniunirpaaq saqqitauqattarsimalirtut inuttituurtillugit kanatami.

QARITAUJATIGUT

Inuit tapiriit kanatami qaritaujakkut turaarutinga suliatuinnautitaunginnaupuq silarjuamiunut pijutiqaqtillugit kanatami inuit tapiriikkunnik, inuit kanatamiut miksaanut, amma pijutajusimajut inunnut 2007 amma 2008 miksaanut. Inuit tapiriit kanatami kinguvasinnatik tusaumatitsinasuanguinnaupartut, atursutik youtube,mik tusaumatitsigasuarpattut ajjinguatigut taimangalimaaq.

Stephen Hendrie: tusaumautilirijimmarik
 Melissa Irwin tusaumautiliriji

leur immense soutien pendant la tournée, et Norterra de sa séance d'information fort intéressante sur les initiatives de développement économique dans la région des Inuvialuits pour les bénéficiaires inuvialuits.

ÉDITION

La revue *Inuktitut* a été publiée deux fois cette année. Elle a été gérée de façon compétente par l'éditrice Melissa Irwin et publiée en inuktitut, en anglais et en français. Elle est publiée depuis plus de 40 ans et représente la publication en inuktitut la plus ancienne au Canada.

TECHNOLOGIE

Le site Web d'ITK continue à accueillir des internautes du monde entier avec des renseignements sur ITK, les Inuits du Canada et les questions pertinentes aux Inuits en 2007 et 2008. ITK a emboîté le pas et utilisé les services de commerce universel de YouTube pour communiquer des messages clés par l'un des moyens visuels les plus attirants de notre époque. Les blogues représentent sûrement notre prochain moyen de communication.

Stephen Hendrie : Agent principal de communications
 Melissa Irwin : Agente de communications



**QUJANNAMIRNINGIT INUIT TAPIRIIT KANATAMI
IKAJURPATTUNIK**

Inuit tapiriit kanatami, kiinaujaliurasuartiunatik katujjiqatigiingummata sapummijugasuarnikkut inuit kikkeuninginnik, iliqqusinganik amma inuugusinginnik. Inuit tapiriikkunginnut kanatami ikajursimanisi atuuti-qaqsimmarmarmata pinasuartattinnut ikajursijaungiaqammarittilluta, suurlu avatilirinikkut silaup asijjirpallianiata aktuivallianinginnut inuit qanuingitsiarasuarningitigut, amma ikajurutiksaliurningitigut surusirnut amma makkuttunut turaangajunik. Inuit tapiriit kanatami qujalivut ikajurpattut nutauliriallattisisimaninginnik ikajukkannirtuksaugiaq arraagugjattinnik tapiriikkunnik. Iltarijumavavut ikajuinnarpattut pinasuartanginnik inuit tapiriit kanatakkungita. Tukisigiakkannirumajuqaruni uqaqtuksauvut inuit tapiriit kanatami iqqanaijartinganut. Natalia Haldorsen uvunga 613.238.8181 uigunga 299.

MERCI DE VOS DONN À ITK

ITK est un organisme national caritatif sans but lucratif qui vise à préserver l'identité, la culture et le mode de vie des Inuits. Votre don à ITK a soutenu des initiatives particulières qui répondent à nos besoins les plus importants tels que le travail environnemental sur l'atténuation des répercussions du changement climatique, le développement de moyens d'améliorer la santé des Inuits et les questions touchant les enfants et la jeunesse. ITK est reconnaissante envers tous les donateurs qui ont renouvelé leur soutien pour ITK cette année. Nous aimerions reconnaître nos donateurs pour leur soutien continu au travail effectué par ITK. Pour des renseignements sur la façon de faire des dons à ITK, veuillez communiquer avec Natalia Haldorsen au 613-238-8181, poste 299.

- David & Rosi Jory
- Catherine Kohlsmith
- Sylvia Lenard
- Bonnie Maclachlan
- Joyce Mathieson
- Evan Melnyk
- Donald Micks
- Donald Moors
- Nielson-Jones
- Robert Paine
- Ron Philipp
- Ian Pringle
- Jerold Rothstein
- Wendy Russell
- Burdett Sisler
- Grace Street
- CPS Taylor
- Helen Turbett
- Sofia & Pierre Walder



© Hans L. Blohm

KIINAUJALIRIVIK

DÉPARTEMENT DE FINANCES

Inuit tapiriit kanatami kiinaujalirinirmut, aulatsinirmullu, iqqanaijartilirinirmullu iqqanaijartiaqput kajusititautsiaqullugit katujqatigiingita aulatauningit. Tavvani pinasuarvingani pilirijusiqagtut amma aulatsigusiqaqsutik inuit tapiriit kanatami kajusitsianginnaqullugit amma kiujunnatsiaqullugit. Tamarmik pinasuarviujut ajjigiingittunik ikpigitsiarpattavut kinguvangit-tunik amma tammartarsimangittunik kiinaujaliriqullugit amma ikajursi-jausimalutik. Amma ikajursivammijugut iqqanaijartitaarpalliagiaqaningin-nik, aullariaqaninginnillu parnailluta amma kanatami inuit tapiriikkunginnut ikajurpattut titiraqsimajautsiarsutik.

Iqqanaijartiujuq titiraqtausimaningit:

Carol Jattan: Angajuqqaangan (Aulatsijimmaringa)

Jennifer Bradley: Iqqanaijartuliriji/Kiinaujaliriji

Koomook McLister: Kiinaujalirinirmut Titiraqti

Irina Appa: Ingirrautilirinirmut/Allavimmi Aaqqumatitsiji

Natalia Haldorsen: Kiinaujarniati

Le département de Finances, Administration et Ressources humaines d'ITK est constitué d'un personnel qui voit à ce que l'organisation puisse fonctionner sans heurts. Le département utilise des systèmes et des contrôles pour s'assurer que les activités d'ITK sont transparentes et que l'organisation est tenue responsable de ses dépenses. Nous veillons à ce que tous les départements obtiennent des renseignements et du soutien financier précis et en temps opportun. Nous fournissons aussi du soutien au processus de dotation, nous complétons les préparatifs de voyage et nous entretenons la liste des donateurs d'ITK.

Voici la liste du personnel :

Carol Jattan : Directrice

Jennifer Bradley : Agente des ressources humaines /
Agente financière

Koomook McLister : Commis aux finances

Irina Appa : Déplacements / Coordinatrice administrative

Natalia Haldorsen : Agente financière

KIINAULIRIJIUP TITIRAQTANGIT

nailligiarsimatillugit titiraqtausimajut kiinaujait miksaanut qanuilinga-lirmangaata amma titiraqsimallutik aulatsijjutausimajunik amma kiina-
aujaqutinginnik inuit tapiriit kanatami, tajiiaunigaqpalaurtut (inuit tapiriiksat
kanatami) atangirlugit kiinaujaqturtuqutingillu isulinniaqqtillugit marji 31,
2008, mut amma arruugumut isulillutik isumagijattigut isumaalugutiqanata
asinginnik ullumimut titiraqtaujut mai 23, 2008, mi. taakkua aulatsinimut
kuapuriisan piliriaksarimmauk, tilijaugutigisimammauk nailligiarsimajunik
unikkaarsimalutik kiinaujait miksaanut pijariiqsigiaq. piliriaksagigattigu,
malillugit kanatami kiinaujalirijinut maligauvattut maligauvattut Guideline
of the Canadian Institute of Chartered Accountants, tusartitsigiaq kiinaujait
miksaanut nailligiarsimalutik unikkaarsimajunik.

isumagijattigu, taakkua kiinaujait unikkaarijausimaningit nailligiarsimatil-
lugit, tamarmik titiraqsimajut, pijjutiqaqsutik kiinaujait miksaanut titiraq-
tausimajut malitgit qulaani uqausirijausimagiiqtut.

taakkua nailligiarsimajut atangingittut tukimuarutausuugugaluani kana-
tami kiinaujanik tammarsimajursiurnirmuk tunngavitigut. uqalimaartuksait
iqqaumaqujavut taakkua akaunginaatuinnariaqamata pijjutigijanginnit.
tukiksigiakkannirumajuqaruni kuapuriisan kiinaujaliuqatingita kiinaujan-
gitalu aulagutingita miksaanut, asijjirpallianingitalu namminirijangita
amma aulagutigivattangita kiinaujait miksaanut, atuinnaugiaqaqput pijari-
iqsimatsiarlutik unikkaarsimatsiarlutillu.

kiinaujanik tammaqsimajursiurttiit, laisansiqaqsutik
kiinaujanik tammarsimajuqsiurttiit

RAPPORT DES VÉRIFICATEURS

L'état financier condensé de la situation financière, l'état conden-
sé des résultats d'exploitation et l'état condensé de l'actif net
proviennent des états financiers complets d'Inuit Tapiriit Kanatami au
31 mars 2008 et pour l'exercice se terminant à cette date et pour lequel
nous avons exprimé une opinion sans réserve dans notre rapport du
23 mai 2008. La présentation d'un résumé fidèle des états financiers
complets relève des administrateurs de la société. Notre responsabi-
lité, en conformité avec la Note d'orientation pertinente concernant
la certification, publiée par l'Institut canadien des comptables agréés,
consiste à faire rapport sur les états financiers condensés.

À notre avis, les états financiers condensés ci-joints présentent, à tous
les égards importants, un résumé fidèle des états financiers complets
correspondants selon les critères décrits dans la note d'orientation
susmentionnée.

Les états financiers condensés ci-joints ne contiennent pas toutes les
informations requises selon les principes comptables généralement
reconnus du Canada. Le lecteur doit garder à l'esprit que ces états
financiers pourraient ne pas convenir à ses fins. Pour obtenir de plus
amples informations sur la situation financière, les résultats des
opérations, les modifications au niveau de l'actif net et les flux de
trésorerie de l'organisation, le lecteur devra se reporter aux états
financiers complets correspondants.

Comptables agréés, experts-comptables autorisés

KPMG S.R.L. / SENC.R.L.

Aatuvua, Kanata


Ottawa, Canada

Ρεζερβ^ε <Δ^εβ^εΔ^ε <Δ^εβ^εΔ^ε <Δ^εβ^εΔ^ε
SUMMARIZED ACCOUNT BALANCE SHEET

Ì^εÏ 31, 2008, 2007Γ^εΔ^εβ^εΔ^ε <Δ^εβ^εΔ^ε <Δ^εβ^εΔ^ε <Δ^εβ^εΔ^ε.
 March 31, 2008 with comparative figures for 2007

		2008	2007
α^εΓ^εσ^ελ^εΔ^ε	ASSETS		
Δ^εβ^εΔ^ε α^εΓ^εσ^ελ^εΔ^ε:	Current assets:		
Ρεζερβ ^ε	Cash	\$ 738,007	\$ 173,515
Δ ^ε σ ^ε δ ^ε Δ ^ε α ^ε β ^ε Δ ^ε	Amounts Receivable	250,611	229,236
Δ ^ε σ ^ε δ ^ε Δ ^ε α ^ε β ^ε Δ ^ε	Contributions Receivable	1,406,518	2,260,555
<α ^ε β ^ε Δ ^ε <Δ ^ε β ^ε Δ ^ε	Prepaid Expenses	23,945	-
		2,419,081	2,663,306
α^εΓ^εσ^ελ^εΔ^ε <Δ^εβ^εΔ^ε	Capital assets	162,187	187,424
		\$ 2,581,268	\$ 2,850,730
<Δ^εβ^εΔ^ε <Δ^εβ^εΔ^ε <Δ^εβ^εΔ^ε α^εΓ^εσ^ελ^εΔ^ε	LIABILITIES AND NET ASSETS		
<Δ^εβ^εΔ^ε <Δ^εβ^εΔ^ε:	Current liabilities:		
<Δ ^ε β ^ε Δ ^ε <Δ ^ε β ^ε Δ ^ε <Δ ^ε β ^ε Δ ^ε <Δ ^ε β ^ε Δ ^ε	Accounts payable and accrued liabilities	\$ 1,124,710	\$ 1,871,929
Δ ^ε β ^ε Δ ^ε <Δ ^ε β ^ε Δ ^ε	Deferred revenue	531,989	253,420
		1,656,699	2,125,349
Δ ^ε β ^ε Δ ^ε <Δ ^ε β ^ε Δ ^ε <Δ ^ε β ^ε Δ ^ε	Deferred capital contribution	7,378	14,660
α^εΓ^εσ^ελ^εΔ^ε:	Net assets:		
Γ ^ε Δ ^ε β ^ε Δ ^ε <Δ ^ε β ^ε Δ ^ε <Δ ^ε β ^ε Δ ^ε	Invested in capital assets	154,809	172,764
Α ^ε Γ ^ε σ ^ε λ ^ε Δ ^ε <Δ ^ε β ^ε Δ ^ε <Δ ^ε β ^ε Δ ^ε	Internally restricted	299,437	299,437
<Δ ^ε β ^ε Δ ^ε <Δ ^ε β ^ε Δ ^ε <Δ ^ε β ^ε Δ ^ε <Δ ^ε β ^ε Δ ^ε	Unrestricted – general operation and funded projects	462,945	238,520
		917,191	710,721
		\$ 2,581,268	\$ 2,850,730

On behalf of the Board / βα^εΓ^εΔ^ε <Δ^εβ^εΔ^ε <Δ^εβ^εΔ^ε:


 Director/bL^ε


 Director/bL^ε

KIINAUJAIT ATUQTAUJUT NALIQQANGIT

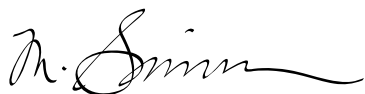
BILAN SOMMAIRE

maajji 31, 2008, 2007minngaaqtunik nalunaiqsisimagillutik.

31 mars 2008 avec données comparatives de 2007.

		2008	2007
NANGMINIRIJAUJUT	ACTIFS		
Ullumimut nangminirijaujut:	Actifs à court terme :		
kiinaujat	Encaisse	\$ 738,007	\$ 173,515
tunniqqutaujunaqtut	Comptes à recevoir	250,611	229,236
tunniqqutaujut	Contributions à recevoir	1,406,518	2,260,555
atuqtavalliajunut akiliriirsimajut	Frais payés d'avance	23,945	-
		2,419,081	2,663,306
nangminirijaujut atangiqtugit	Immobilisations	162,187	187,424
		\$ 2,581,268	\$ 2,850,730
PASIJAUJUTAUJUNNAQTUT AMMALU	PASSIF ET ACTIFS NETS		
NANGMINIRIJAUJUT ATANGIQTUGIT			
ullumimut pasijaujutaujunaqtut:	Passif à court terme :		
akiliutigijariaqaqtut ammalu	Comptes fournisseurs et		
pasijaujutaujunaqtut	charges à payer	\$ 1,124,710	\$ 1,871,929
ungavariaqtausimajut kiinaujaksait	Revenu différé	531,989	253,420
		1,656,699	2,125,349
ungavariaqtausimajut tunniqqutausimajunit	Apports de capital différés	7,378	14,660
nangminirijaujut:	Actifs nets :		
qiturngiuqtuksait tunniqqutausimajunit	Investis dans les immobilisations	154,809	172,764
pilirivviup iluani asinnguqtaujariaqanngittut	Affectés à l'interne	299,437	299,437
asinngurunnaqtut - aulattinirmut piliriangujut ammalu	Non affectés -		
kiinaujaqtaaqtitauvaktut piliriaksait	Opération générale et projets financés	462,945	238,520
		917,191	710,721
		\$ 2,581,268	2,850,730

Katimajinut kiggaqtuilluni / Au nom du conseil d'administration :



kamaji/Directeur



kamaji/Directeur

ጠቅላይ ልዑል ስጦት ሰጠው

SUMMARIZED STATEMENT OF OPERATIONS

ጳጉሜ 31, 2008, 2007 ለግንባታ ስራ ለግንባታ ስራ

March 31, 2008 with comparative figures for 2007

	ጠቅላይ ልዑል ስጦት	ጠቅላይ ልዑል ስጦት	ጠቅላይ ልዑል ስጦት	ጠቅላይ ልዑል ስጦት
	General Operations	Funded Activities	Total	Total
			2008	2007
ጠቅላይ ልዑል ስጦት:	REVENUE:			
ጋራ ስጦት	Contributions	-	\$ 6,360,719	\$ 6,129,862
ሌሎች	Other	433,219	-	341,031
		433,219	6,360,719	6,470,893
ጠቅላይ ልዑል ስጦት ስጦት ስጦት ስጦት	Deferred revenue, beginning of year	116,998	126,977	243,975
ጠቅላይ ልዑል ስጦት ስጦት ስጦት ስጦት	Deferred revenue, end of year	(116,998)	(414,991)	(531,989)
		433,219	6,072,705	6,334,471
ጠቅላይ ልዑል ስጦት:	EXPENSES:			
ጠቅላይ ልዑል ስጦት ስጦት ስጦት	Administration	223	423	646
ጠቅላይ ልዑል ስጦት ስጦት ስጦት	Advertising	38,953	9,885	48,838
ጠቅላይ ልዑል ስጦት ስጦት ስጦት	Bank charges	5,228	-	5,228
ጠቅላይ ልዑል ስጦት ስጦት ስጦት	Communications	21,093	129,640	150,733
ጠቅላይ ልዑል ስጦት ስጦት ስጦት	Distribution	24,840	18,270	43,110
ጠቅላይ ልዑል ስጦት ስጦት ስጦት	Equipment rental	317	8,102	8,419
ጠቅላይ ልዑል ስጦት ስጦት ስጦት	Furniture/equipment	51,567	-	51,567
ጠቅላይ ልዑል ስጦት ስጦት ስጦት	Insurance	11,775	-	11,775
ጠቅላይ ልዑል ስጦት ስጦት ስጦት	Office expenses	30,951	48,257	79,208
ጠቅላይ ልዑል ስጦት ስጦት ስጦት	Printing	12,060	91,434	103,494
ጠቅላይ ልዑል ስጦት ስጦት ስጦት	Production costs	1,055	10,816	11,871
ጠቅላይ ልዑል ስጦት ስጦት ስጦት	Professional fees	65,815	889,194	955,009
ጠቅላይ ልዑል ስጦት ስጦት ስጦት	Rent	231,785	85,000	316,785
ጠቅላይ ልዑል ስጦት ስጦት ስጦት	Repairs and maintenance	-	-	-
ጠቅላይ ልዑል ስጦት ስጦት ስጦት	Salaries and benefits	61,147	2,288,953	2,350,100
ጠቅላይ ልዑል ስጦት ስጦት ስጦት	Translation	3,779	55,967	59,746
ጠቅላይ ልዑል ስጦት ስጦት ስጦት	Travel	208,852	940,051	1,148,903
	Affiliated organizations participation:			
ጠቅላይ ልዑል ስጦት ስጦት ስጦት	Project activities		928,785	928,785
		769,440	5,504,777	6,274,217
ጠቅላይ ልዑል ስጦት ስጦት ስጦት ስጦት	CAPITAL AND ADMINISTRATION CHARGES	(567,928)	567,928	-
		201,512	6,072,705	6,274,217
ጠቅላይ ልዑል ስጦት ስጦት ስጦት ስጦት	EXCESS (DEFICIENCY) OF REVENUE OVER EXPENSES BEFORE INTERNAL TRANSFERS AND AMORTIZATION	231,707	-	231,707
ጠቅላይ ልዑል ስጦት ስጦት ስጦት ስጦት	Amortization of capital assets	(76,804)	-	(76,804)
				(77,184)
ጠቅላይ ልዑል ስጦት ስጦት ስጦት ስጦት	EXCESS (DEFICIENCY) OF REVENUE OVER EXPENSES BEFORE INTERNAL TRANSFERS	154,903	-	154,903
ጠቅላይ ልዑል ስጦት ስጦት ስጦት ስጦት	Transfers invested in capital assets	51,567	-	51,567
ጠቅላይ ልዑል ስጦት ስጦት ስጦት ስጦት	Deferred capital contributions			-
				-
ጠቅላይ ልዑል ስጦት ስጦት ስጦት ስጦት	EXCESS (DEFICIENCY) OF REVENUE OVER EXPENSES	\$ 206,470	-	\$ 206,470
				\$ 1,295

AULATTINIRMUT TITIRAUTAUSIMAJUT

ÉTAT DES RÉSULTATS SOMMAIRE

maajji 31, 2008, 2007minngaaqtunik nalunaiqsisimagillutik.

31 mars 2008, avec données comparatives de 2007.

		aulattijjutaujut	kiinaujaqaqtitaullutik piliriangusimajut	katillugit	katillugit
		Opérations générales	Activités subventionnées	2008	2007
				Total	Total
KIINAUJARIAJUJUT:	RECETTES :				
tunniqqsiasiat	Contributions	-	\$ 6,360,719	\$ 6,360,719	\$ 6,129,862
asingit	Autres	433,219	-	433,219	341,031
		433,219	6,360,719	6,793,938	6,470,893
ungavariaqtausimajut kiinaujait, pigjarninganni	Recettes reportées, à l'ouverture de l'exercice	116,998	126,977	243,975	116,998
ungavariaqtausimajut kiinaujait, isunganni	Recettes reportées, à la clôture de l'exercice	(116,998)	(414,991)	(531,989)	(253,420)
		433,219	6,072,705	6,505,924	6,334,471
ATUQTAUVALIAJUJUT:	DÉPENSES :				
allaviliriniq/aulatsiniq	Administration	223	423	646	10,756
saqqjaariarutinut	Publicité	38,953	9,885	48,838	24,957
kiinaujakkuviniut akiliutaujut	Frais bancaires	5,228	-	5,228	7,729
tusaqattautilirinirmut	Communications	21,093	129,640	150,733	98,015
aittuqtuinirmut	Distribution	24,840	18,270	43,110	41,144
piqutinut atuqtuarniq	Location de matériel	317	8,102	8,419	6,427
illumiutait angjut amma sunarrutiit	Ameublement/matériel	51,567	-	51,567	49,317
nalliukkumaat	Assurance	11,775	-	11,775	11,991
allagvik	Frais de bureau	30,951	48,257	79,208	85,616
amisuliriniq	Impression	12,060	91,434	103,494	126,369
saqqitirinirmut akingit	Coûts de production	1,055	10,816	11,871	29,422
iqqanaijaqtittinirmut akingit	Honoraires professionnels	65,815	889,194	955,009	739,099
allagvingmik atuqtuarniq	Loyer	231,785	85,000	316,785	317,961
suraktuliriniq ammalu kamaniq	Réparations et entretien	-	-	-	19,160
kiinaujaksaat ammalu ikajuusiat	Salaires et avantages sociaux	61,147	2,288,953	2,350,100	2,674,858
inuktituuliqtiriniq uiviitituuliqtiriniq	Traduction	3,779	55,967	59,746	68,628
aullarutiit	Déplacements	208,852	940,051	1,148,903	1,139,872
aktujunut katujjiqatigiinut ilaunirmut:	Participation aux organisations affiliées :				
ingirratitagaksanuulingajut	Activités liées à des projets		928,785	928,785	853,988
		769,440	5,504,777	6,274,217	6,305,309
KATILLUGIT AMMALU AULATTINIRMUT ATUQTAUJUT	FRAIS D'INVESTISSEMENT ET D'ADMINISTRATION	(567,928)	567,928	-	-
		201,512	6,072,705	6,274,217	6,305,309
UTIQTUKSANUT KIINAUJAIT ATUQTAUJUT	INSUFFISANCE DES RECETTES SUR LES DÉPENSES				
ALLAVINGMI TAUQSILAUQTINNAGIT AMMALU	AVANT LES TRANSFERTS				
AKILIKSILAUQTINNAGIT	INTERNES ET L'AMORTISSEMENT	231,707	-	231,707	29,162
piqutigijaujut kiinaujannguqtitauningit	Amortissement des immobilisations	(76,804)	-	(76,804)	(77,184)
UTIQTUKSANUT KIINAUJAIT ATUQTAUJUT ALLAVINGMI	INSUFFISANCE DES RECETTES SUR LES DÉPENSES				
TAUQSILAUQTINNAGIT	AVANT LES TRANSFERTS INTERNES	154,903	-	154,903	(48,022)
allagvingmi tauqsijjutaujut	Transferts internes d'immobilisations	51,567	-	51,567	49,317
kinguvariarsimajut kinaujait ikajurutauvattut	Crédits affectés reportés			-	-
UTIQTUKSANIT ATUQSIMALIRIIQTUNUT	EXCÉDENT (INSUFFISANCE) DES RECETTES SUR				
	LES DÉPENSES	\$ 206,470	-	\$ 206,470	\$ 1,295

ΟΠΙΣΘΟΔΡΟΛΟΓΙΟ ΤΗΣ ΔΡΑΣΗΣ

SUMMARIZED STATEMENT OF CHANGES IN NET ASSETS

Έως 31, 2008, 2007 ΓΑ^εΔ^ε βα^εΓ

March 31, 2008 with comparative figures for 2007

	INVESTED IN CAPITAL ASSETS	RESTRICTED	UNRESTRICTED	2008	2007
Ρεζέρβια, αρχική κατάσταση BALANCE, BEGINNING OF YEAR As previously reported	\$ 172,764	\$ 299,437	\$ 238,520	\$ 710,721	\$ 709,426
Πλεόνασμα (ελλείμμα) εσόδων έναντι δαπανών Excess of revenue over expenses	-	-	206,470	206,470	1,295
Αμортиζαση περιουσιακών στοιχείων Amortization of capital assets	(76,804)	-	76,804	-	-
Προσθήκες στην επένδυση Additions to capital assets	51,567	-	(51,567)	-	-
Αμортиζαση αναβλητέων εισφορών Amortization of deferred capital contributions	7,282	-	(7,282)	-	-
Ρεζέρβια, τελική κατάσταση BALANCE, END OF YEAR	\$ 154,809	\$ 299,437	\$ 462,945	\$ 917,191	\$ 710,721

TITIRAUTAUJUT NANGMINIRIJAUJUT ASIJIQTAUNINGINNIK

SOMMAIRE DE L'ÉTAT DE MODIFICATIONS À L'ACTIF NET

maajji 31, 2008, 2007 minngaaqtunik nalunaiqsisimagillutik.

31 mars 2008, avec données comparatives de 2007

	INVESTISSE- MENT DANS LES IMMOBILISATIONS	AFFECTÉS	NON AFFECTÉS	2008	2007
ΙΝΑΥΑΡΙΑΥΟΥΤ, ΠΙΓΙΑΡΝΓΑΝΙ kinguvarisimajut kinaujait ikajurutauvattut BILAN, DÉBUT DE L'EXERCICE Tel que présenté dans les derniers états financiers	\$ 172,764	\$ 299,437	\$ 238,520	\$ 710,721	\$ 709,426
utiqtuksanit atuqsimaliriqtunut Excédent (Insuffisance) des recettes sur les dépenses	-	-	206,470	206,470	1,295
piqutigijajut kiinaujannguqtitauningit Amortissement des immobilisations	(76,804)	-	76,804	-	-
piqutigijajunut ilagiaqtausimajut Investissement dans les immobilisations	51,567	-	(51,567)	-	-
kiinaujannguqtitajut ungavariaqtausimajut tunniqqusianit Amortissement des apports de capital différés	7,282	-	(7,282)	-	-
ΚΙΝΑΥΑΡΙΑΥΟΥΤ, ΑΡΡΑΓΟΥΠ ΙΣΟΥΑΝΙ BILAN, FIN DE L'EXERCICE	\$ 154,809	\$ 299,437	\$ 462,945	\$ 917,191	\$ 710,721

